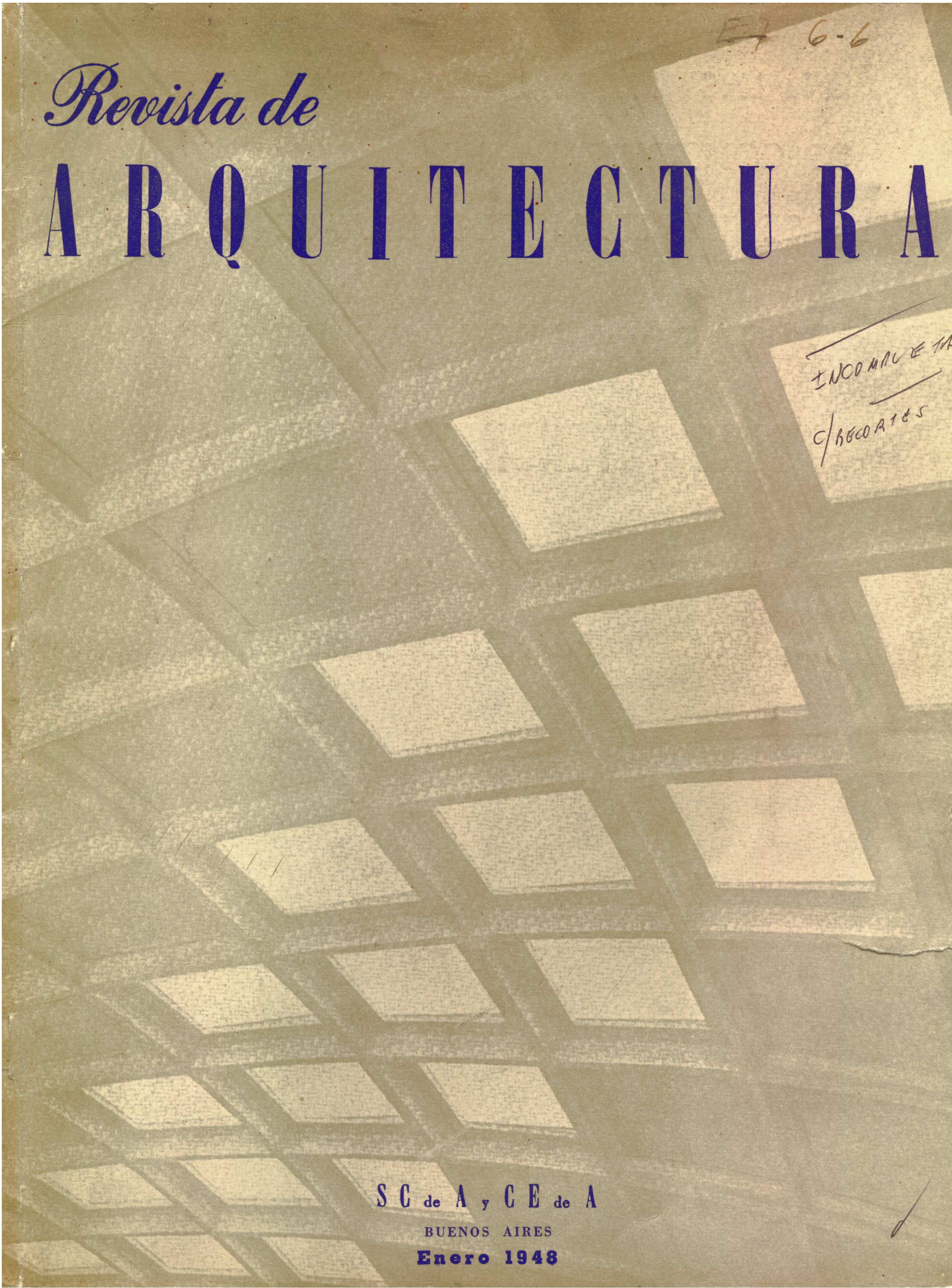
Revista de ARQUITECTURA

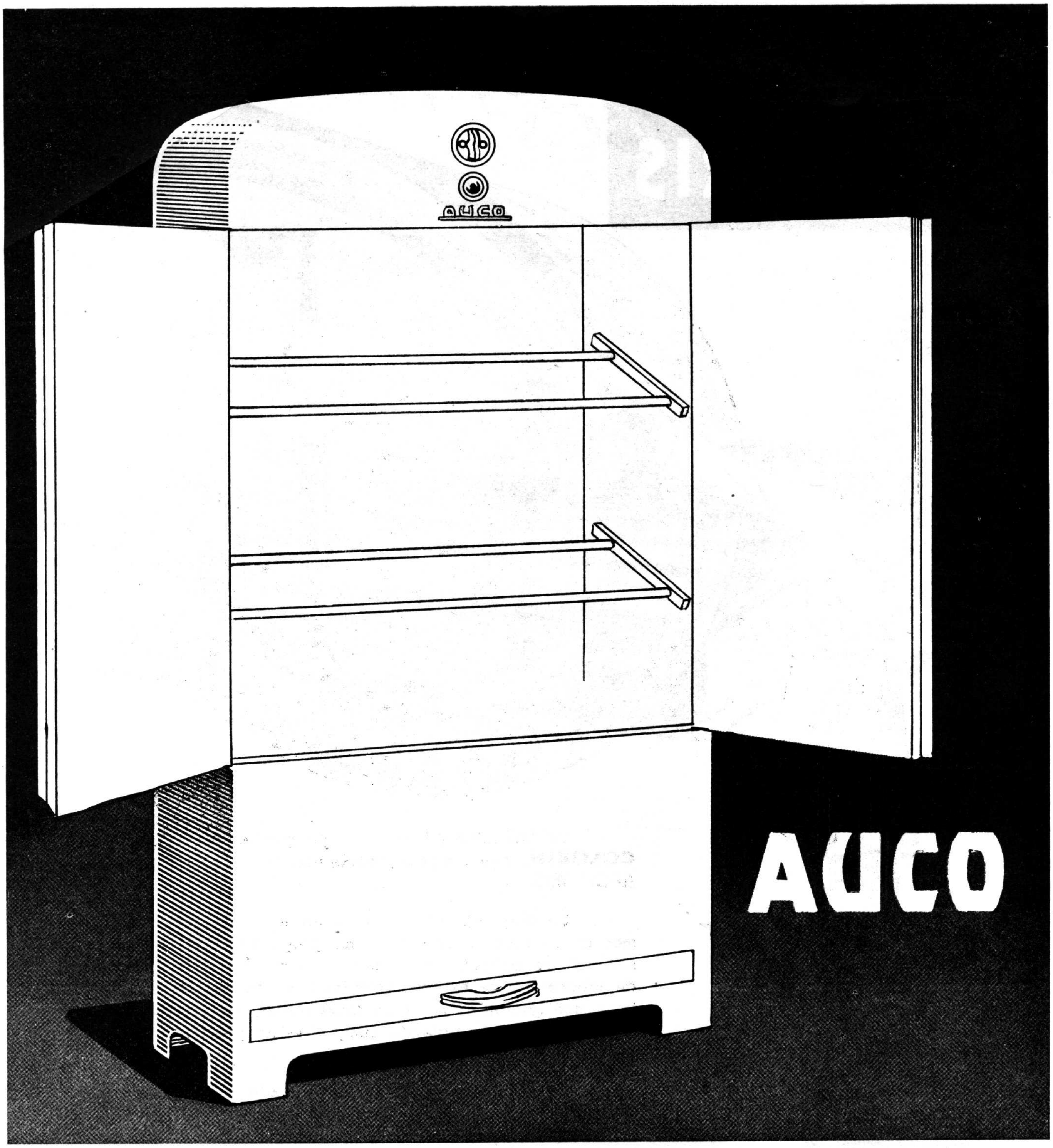


SC de A y CE de A

BUENOS AIRES

Enero 1948


ATMA
Su Electricista
le hará una instalación fluorescente técnicamente perfecta.
Una luz pura, intensa y sin oscilaciones no depende únicamente de las lámparas.
Los tubos fluorescente reciben la corriente a través de un tipo especial de transformador —(reactancia)— generalmente disimulada dentro del artefacto, que modifica y prácticamente, "filtra" la corriente.
Esa reactancia *tiene* que estar diseñada y construída *con verdadera precisión.* De ella depende no sólo la intensidad luminosa, sino también el funcionamiento normal y la "larga vida" de las lámparas.
Su Electricista conoce bien la importancia fundamental que tiene la "reactancia" y también conoce la superioridad de los artículos ATMA... Por eso, él le hará una instalación perfecta.
• Alto factor de potencia
• Efecto estroboscópico reducido
• Compensador interno
• Funcionamiento silencioso
• Impregnadas a prueba de humedad
ATMA
REACTANCIAS ATMA
LA RAZON INVISIBLE DE UNA BUENA LUZ FLUORESCENTE



SECARROPAS **AUCO**

A BASE DE RAYOS INFRARROJOS Y CON TRIPLE GARANTIA DE EFICIENCIA, DE CONSUMO, DE FUNCIONAMIENTO

Gabinetes en chapa de hierro esmaltada a fuego - Portalámparas y Portabastidores en chapa de hierro - Bastidores en caño - Desconexión automática de corriente - Circuito cerrado de ventilación - Circulación forzada de aire - Llave cuadripolar y Doble Pared.

AUXILIAR CONSTRUCTORA

Exposición y venta: RODRIGUEZ PEÑA 1037 T. A. 42 - Callao 5952 y 42 - Callao 8836 - Buenos Aires

Distinción al Arquitecto Repetto

El Colegio Nacional de Arquitectos de Cuba, en Asamblea Nacional celebrada en la ciudad de Camagüey los días 8 y 9 de diciembre de 1947, ha designado, por unanimidad, al Arquitecto Bartolomé M. Repetto, Miembro de Honor del Colegio, en atención a sus muchos y distinguidos méritos y con el conocimiento de sus eminentes condiciones profesionales y personales.

La Sociedad Central de Arquitectos y Revista de Arquitectura felicitan cordialmente al consocio Arquitecto Repetto y agradecen al Colegio Nacional de Arquitectos de Cuba la distinción con que han honrado al colega argentino, cuyas relevantes condiciones de hombría de bien, caballerosidad e inteligencia le acreditan para ostentar con propiedad y honor la alta distinción conferida.

Arquitecto Luis Bay y Sevilla

En la ciudad de La Habana —Cuba— ha fallecido el día 2 del corriente el arquitecto Don Luis Bay y Sevilla.

El Arquitecto Bay y Sevilla, figura consular de alto prestigio en Cuba y en América toda donde sus relevantes condiciones le hicieron crearse amistades imperecederas, ha estado vinculado a la Sociedad Central de Arquitectos, en calidad de Corresponsal desde el año 1924. La Asamblea del 15 de junio de 1944 le designó Socio Correspondiente.

En todo el lapso de su vinculación con los arquitectos argentinos demostró un conocimiento y comprensión de los problemas profesionales americanos que le sindicaron como figura señera en la profesión en América. Los Congresos Panamericanos de Arquitectos le tuvieron como a uno de sus más firmes puntales. La revista cubana "Arquitectura" le tuvo como su Director Vitalicio. La Academia Nacional de Artes y Letras de Cuba le tuvo como Miembro, y el Colegio Nacional de Arquitectos de Cuba debe mucho a su acción tesonera y eficaz.

La labor profesional del Arquitecto Bay y Sevilla es múltiple y fecunda, siempre inspirada por su amor a la belleza y a la tradición, por lo que sólo señalaremos la restauración de la Plaza de la Catedral, en La Habana, que constituye uno de los más bellos monumentos históricos de la Capital cubana.

La Sociedad Central de Arquitectos y los colegas argentinos pierden con el Arquitecto Don Luis Bay y Sevilla uno de sus amigos americanos pero conservan el recuerdo de su espíritu delicado a través de la amistad profesada y de su obra literaria sobre los estilos y costumbres coloniales americanos; oportunamente, Revista de Arquitectura dedicará sus páginas a recordar la obra del colega desaparecido, cuya semblanza hace el arquitecto Coni Molina en los siguientes términos:

Su prodigiosa actividad, no pudo impedir nunca que apareciese, en primer plano, al tratarlo, su característica bondad y don de simpatía irresistible, pues, fué Don Luis Bay y Sevilla, ante todo y sobre todo, un verdadero y leal camarada, y sus colegas apreciaban en su personalidad el espíritu romántico del caballero sin tacha, que nada sabía de egoísmos ni de vanidades.

Para que pueda comprenderse la exactitud, sin eufemismos, ni apasionamientos de esta afirmación, he de permitirme terminar esta nota, con la mención de un gesto que define modalidades de excepcional nobleza.

Encariñado, como siempre, con su obra de confraternidad, estaba empeñado en hacer llenar los cargos de Miembros de Honor del Colegio de Arquitectos de mi país, vacantes por lamentable ausencia de los colegas Christophersen y Fitte, y postrado en cama, durante largo tiempo, encargó a su secretario recogiera las cien firmas que el Estatuto requiere para que la propuesta fuera considerada por la Asamblea General, y escribía poco después a un colega argentino: "Al pie, —por tercera vez—, de la mesa de ope-

(Continúa en la pág. XII)

GRAN BUENOS AIRES

La Comisión Provincial para el Gran Buenos Aires está trabajando activamente en la recopilación de antecedentes para su informe, habiendo basado su labor principalmente en el contacto personal con las autoridades y técnicos locales. A ese efecto los miembros de la Comisión, Ingenieros Marino y Bonilla y Arquitecto Pastor han realizado entrevistas con los comisionados municipales de las comunas, así como han establecido también activo intercambio de ideas y encomendado tareas efectivas a los arquitectos e ingenieros de las oficinas de obras públicas de los diferentes partidos.

También se establecieron relaciones directas y "ex-officio" con los colegas del Estudio del Plan de Buenos Aires en varias entrevistas celebradas por los miembros de la Comisión y los arquitectos Vivanco y Ferrari Hardoy y el Dr. Rafael Bielsa, asesor jurídico del referido organismo porteño. En La Plata tuvo lugar el 11 de marzo una importante reunión de técnicos en la Casa de Gobierno, a la que acudieron representantes de todos los partidos del Gran Buenos Aires, funcionarios de la Dirección de Geodesia y Tierras de la Provincia y el abogado asesor Dr. Harispe.

Las autoridades provinciales, en especial el Ministro de Obras Públicas, Ingeniero Raúl Mercante, siguen con gran interés el proceso de estas reuniones, pues de ellas surgirán las bases para una ley de planeamiento urbano y rural de la Provincia que ya está en gestación y que comenzará por una reforma a la ley de fraccionamiento de tierras.

El Urbanismo, atacado ahora en sus fundamentos legislativos y financieros, cobra día a día mayores visos de concreción; el Gran Buenos Aires es hoy una realidad y ya la Provincia lo ha consagrado, como se sabe, oficializando dicha denominación.

★ ★

(Continuación de la pág. XII)

de la línea que va de estación Aldo Bonzi a estación Ingeniero Budge por las vías del ferrocarril Midland desde este último punto hasta su cruce con el Riachuelo rectificado; por la Avenida de ribera, desde las vías del ferrocarril Midland hasta la avenida General Paz, y por esta última desde el Riachuelo rectificado hasta la calle San Pedrito.

La medida es de utilidad pública para el desarrollo del plan de urbanización requerido por la construcción de viviendas destinadas a empleados y obreros, y en igual forma se incluye en la zona cuya adquisición o expropiación se ha

(Continúa en la pág. XX)

LABOR REALIZADA EN SAN JUAN

Con la dirección del Consejo de Reconstrucción y el apoyo de las autoridades nacionales y provinciales, a las obras ya realizadas, se agregan ahora otras nuevas, que modificarán fundamentalmente la fisonomía de la población.

Entre éstas, cabe mencionar la futura ciudad sanitaria. Para establecer bases definitivas el secretario de salud pública conversó con el gobernador y otros funcionarios. Este centro sanitario contará con hospitales modernos para adultos y niños y una maternidad, y se ubicará, muy posiblemente, en el departamento de Concepción, dentro de la zona más afectada por el terremoto del 15 de enero de 1944.

Para facilitar la reconstrucción se acuerdan facilidades a los habitantes. El Consejo de Reconstrucción otorga primas de edificación de 10.000 pesos a cada propietario cuya vivienda haya sido destruída por el sismo, para su reedificación y el Banco Hipotecario, por su parte, proporciona préstamos con el 1% de interés.

Quien desee edificar una casa de 50.000 pesos, tiene derecho a una prima de 10.000, más la diferencia de intereses,

(Continúa en la pág. XVI)


AISLACION SEGURA
EL ELEVADO COSTO DE LA EDIFICACION OBLIGA AL PROPIETARIO, ARQUITECTO Y CONSTRUCTOR A EXIGIR FIELTROS Y TECHADOS ASFALTICOS DE SUPERIOR CALIDAD Y LA COLOCACION DE ESTOS MATERIALES EN VARIAS CAPAS.
ESTE ES EL SECRETO PARA LLEGAR A UNA AISLACION SEGURA.
Exija
CORITEC
FIELTROS Y TECHADOS ASFALTICOS DE CALIDAD
CAJA
Señor
Nº 7296
UNIDAD
DESCRIPCION
DEBE
IMPORTE
TOTAL $
INTEC
SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LTDA. CAP. m$n 400.000.00
Tte. Cnel. FRAGA 782 • T. A. 22-3038/39 • AVELLANEDA

(Continuación de la pág. XIV)

lo que equivale a que con 80 pesos mensuales de cuota pueda hacerse dueño de una vivienda de 50.000.

Desde junio de 1947 a febrero de este año se acordaron 1.861 primas por un total de 18.610.000 pesos; se pagaron 41 primas por 410.000 pesos en conjunto; se entregó al Banco Hipotecario Nacional la suma de 1.031.564 pesos por diferencia de intereses sobre 95 préstamos acordados por un total de 3.415.000 pesos.

En la actualidad se construyen 320 casas por iniciativa privada y 420 a cargo del Consejo de Reconstrucción, en la villa María Eva Duarte de Perón. Han sido solicitadas, además, 2.334 primas de edificación de 1.000 pesos cada una, es decir, en globo, 23.340.000 pesos; hay 45 obras particulares terminadas, 232 en construcción y 543 planos aprobados.

Concurso de Edificios Públicos en San Juan

Por invitación del Consejo de Reconstrucción de San Juan la Sociedad Central de Arquitectos ha aceptado auspiciar y colaborar en la organización de los concursos de anteproyecto para numerosos edificios públicos que se levantarán en aquella ciudad, habiendo designado una comisión de colegas para estudiar la forma más rápida y práctica de llamar a concurso cuanto antes.

Extensión de la Avenida 9 de Julio de Brasil a Leandro N. Alem

Por un decreto suscripto en acuerdo general de ministros y fechado el 24 de agosto de 1947, el Poder Ejecutivo ha modificado el alcance de la ley 8.555, disponiendo que la avenida Nueve de Julio mantenga su ancho actual en toda la proyección de su trazado, desde Leandro N. Alem hasta Brasil, a cuyo efecto se autoriza a la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires para expropiar 33 manzanas comprendidas en dicho trayecto, más otra, la comprendida entre las calles Bernardo de Irigoyen, Hornos, Caseros y Brasil, destinada a una prolongación de la avenida Norte a Sur. Dispónense, asimismo, el ensanche de la plaza Constitución hacia el Este, con el terreno comprendido entre las calles Bernardo de Irigoyen, Brasil y Lima, y la prolongación de la calle Constitución hasta Bernardo de Irigoyen. La Municipalidad fijará la altura y estilo arquitectónico que deberán tener los edificios que se construyan sobre las calles Carlos Pellegrini-Bernardo de Irigoyen y Cerrito-Lima, con frente a la mencionada avenida.

En los considerandos del decreto se expresa:

"Que la ley 8.555 sancionada a principios de 1912, prevé la formación de una avenida de 33 metros de ancho, que debe correr por el centro de las manzanas comprendidas entre las calles Carlos Pellegrini, Bernardo de Irigoyen, Cerrito y Lima, desde Leandro N. Alem hasta Brasil, el ensanche hasta 17 metros de las cuatro primeras calles nombradas y la construcción de edificios en los lotes que se formarán con los terrenos excedentes de las manzanas expropiadas;

"Que abierta la avenida al tránsito público desde la calle Tucumán hasta Belgrano, sería necesario para cumplir con los términos de la ley 8.555 fraccionar y sacar a la venta los terrenos comprendidos entre la calzada principal de la misma y las calles Cerrito, Lima, B. de Irigoyen y Carlos Pellegrini;

"Que por ello no obstante, puede afirmarse que el trazado actual de la avenida merece aún la aprobación general, siendo en cambio, resistida por técnicos y vecinos la posibilidad de reducir el ancho de esa arteria, a los treinta y tres metros previstos por la ley del año 1912;

"Que por ello, este gobierno considera necesario y urgente modificar el alcance de la ley 8.555, adaptando sus previsiones a la realidad y las exigencias actuales, introduciéndole además las reformas in-

(Continúa en la pág. XVIII)

(Continuación de la pág. XVI)
dispensables para estimular y favorecer la reedificación que, como consecuencia de la obra a realizarse, quedarán con frente a la avenida Nueve de Julio".

El artículo 1º de la parte dispositiva del decreto dice así:

"Artículo 1º — Declárase de utilidad pública la construcción de las siguientes obras en la Capital Federal:

a) La apertura de una avenida de Norte a Sur, en toda la superficie de las manzanas comprendidas entre las calles Carlos Pellegrini, Bernardo de Irigoyen, Cerrito y Lima, desde la Avda. Leandro N. Alem hasta la calle Brasil.

b) La prolongación de la misma en la totalidad de la manzana comprendida entre las calles Bernardo de Irigoyen, Brasil, Hornos y Caseros.

c) El ensanche hasta diecisiete metros de las calles transversales cortadas por la mencionada avenida, en todo su trayecto.

b) Un "round point" en la intersección de la citada avenida y la de Mayo, de acuerdo con las características que fije la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires.

e) El ensanche de la plaza Constitución hacia el Este, con el terreno comprendido entre las calles Bernardo de Irigoyen, Brasil, Lima y la prolongación de la calle Constitución hasta Bernardo de Irigoyen".

Código de la Edificación

Plazos para ejecutar obras con permiso

El Intendente Municipal ha decretado con carácter transitorio, que en los casos de permisos de obras caducados y en los considerados como "obra desistida", en que haya vencido o venza antes del 30 de junio de 1949 el término para gestionar la reanudación del trámite o iniciar las obras, se prorrogarán los plazos previstos en el art. 2. 1. 5. 7 del Código de la Edificación, siempre que de los proyectos de obra resulte que el propietario no podrá ampararse en las excepciones previstas en los incisos d) y e) art. 2º de la ley Nº 12.998, la prórroga será de seis meses a contar desde el 1º de julio de 1949.

Si los proyectos se ajustaran a alguna de las excepciones previstas en el inciso e) art. 2º de la ley Nº 12.998, la prórroga de seis meses se contará a partir del 31 de diciembre de 1947, 30 de junio de 1948 a 31 de diciembre de 1948, según se trate del supuesto a que se refieren los apartados 1º, 2º ó 3º, respectivamente, del mismo inciso.

En los casos de obras paralizadas a causa de la imposibilidad legal de desalojar a los ocupantes del inmueble, los tres (3) años que fija como plazo de reanudación del trámite del art. 2. 1. 5. 7. inciso c) del Código de la Edificación se contarán a partir del 1º de julio de 1949, o de las fechas indicadas en los apartados 1º, 2º y 3º del art. 2º, inciso e) de la ley Nº 12.998, si los proyectos se ajustaran a los cargos de excepción previstos en el mismo.

La Dirección de Obras Particulares queda facultada para conceder directamente las prórrogas establecidas en el presente decreto, debiendo realizar en cada caso las comprobaciones pertinentes.

Congreso Histórico Municipal Interamericano

La Municipalidad de la ciudad de Buenos Aires, ha invitado a los señores funcionarios municipales a reunir el material que posean y que tenga vinculación con el temario de la conferencia, que es el siguiente:

1. — Las culturas Indígenas de las Antillas y sus Relaciones con las del Continente.
2. — Historia Política y Cultural del Municipio Americano.
3. — Instituciones Locales del Período Colonial.
4. — Historia de la Arquitectura y Arte Colonial.
5. — Legislación Municipal Comparada de América.
6. — Urbanismo y Servicio Social. Planificación de la Ciudad y del Campo.

(Continúa en la pág. XX)

(Continuación de la pág. X)

raciones, en trance delicadísimo, he tomado ya mis últimas disposiciones, y me he preparado, cristianamente, para toda eventualidad; quién sabe si volveré a tener el placer de escribirle, por eso no quiero dejar de anunciarle que los colegas propuestos para la más alta distinción que puede conferir el Consejo Nacional de Arquitectos de mi país, fueron designados, por unanimidad, en la última Asamblea, a la que, naturalmente, no tuve el placer de asistir. Fué la última noticia directa, y por lo visto, una de las últimas preocupaciones de un gran amigo, que fué siempre un gran camarada.

Ingeniero Sebastián Ghigliazza

En el cementerio San Jerónimo fueron inhumados los restos del ingeniero Sebastián Ghigliazza, fallecido el 26 de enero en Villa Allende, Córdoba. Graduado en la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales de Buenos Aires, fué miembro durante varios períodos de la comisión directiva de la Sociedad Científica Argentina y desempeñó otros importantes cargos públicos hasta 1932, año en que se jubiló como director general de arquitectura de la Nación.

Como profesional, por más de medio siglo, el ingeniero Ghigliazza acreditó singulares merecimientos, con obras y diversas actividades de orden técnico, en esta capital y en otros puntos del interior del país. Por vocación natural alternó aquellas absorbentes funciones con el ejercicio de la docencia y, durante muchos años, señaló desde su cátedra de profesor de física y matemáticas en distintos institutos secundarios y universitarios, una amplia versación y, sobre todo, su particular dedicación. Del colega desaparecido el arquitecto Coni Molina en una carta dirigida al Pte. de la S. C. de A., dice lo siguiente:

Fué alto funcionario de las Obras Sanitarias de la Nación, y como Director General de Arquitectura del Ministerio de Obras Públicas fué un noble defensor de nuestros intereses profesionales, encabezando las Delegaciones Oficiales de nuestro país en la mayoría de los Congresos Pan Americanos de Arquitectos, delicadas funciones en que demostró su fino tacto y su afecto por nuestros colegas hacia los cuales se sentía sinceramente inclinado.

Cuando se celebró en esta Capital el III° de los citados Congresos, nos cedió, gentilmente el edificio del Correo Central, que aún no se había inaugurado, —gesto que fué indudablemente auspicioso para el éxito que tuvo ese certamen y su exposición anexa—. Gestionó también el apoyo material y moral del recordado Ministro en esa época, Doctor Roberto M. Ortiz, así como la del Presidente de la República, Doctor Marcelo T. de Alvear. Por indisposición del primero de los citados, tuvo a su cargo la inauguración oficial, —en nombre del Gobierno—, otra personalidad política y científica de extraordinario relieve, el Doctor e Ingeniero Don Angel Gallardo, Ministro en aquel tiempo de Relaciones Exteriores, cuyo magistral discurso, —inolvidable para los que tuvimos el placer y el honor de escucharlo—, demostró no solamente su rara versación en los asuntos de Arquitectura, sino también su alta comprensión de nuestros problemas particulares.

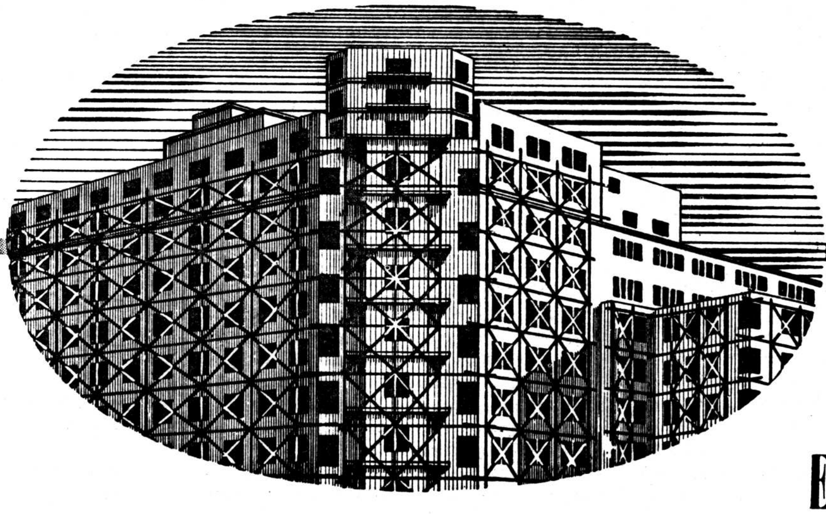
Desde entonces engalana nuestra nómina de Socios Honorarios, el nombre del Ingeniero Ghigliazza, el caballero sin tacha, cuya bondad proverbial, no ha dejado tras sí más que recuerdos gratos, y unánime reconocimiento.

Adquisición de tierras para viviendas populares

El Poder Ejecutivo amplió el decreto 33.221-47, de expropiación y adquisición de terrenos en la provincia de Buenos Aires, que autoriza al Banco Hipotecario Nacional a adquirirlos por convenio directo o por expropiación para la construcción de viviendas.

Quedó incluída en la fracción a adquirir o expropiar, la zona ubicada en el partido de La Matanza, limitada por las calles San Pedrito, desde avenida General Paz hasta Olavarría, y por esta última, desde San Pedrito hasta la carretera de acceso al aeropuerto nacional; por el camino de acceso citado desde la calle Olavarría hasta las vías del ferrocarril Oeste, y por éstas, hasta su intersección con las vías del ferrocarril Midland

(Continúa en la pág. XIV)



(Continuación de la pág. XVIII)

7. — Intermunicipalidad. Estudio para intensificar las relaciones culturales entre las ciudades, instituciones y organismos locales de América.

Cabe destacar esta resolución de nuestra comuna, cuyas autoridades demuestran una vez más su preocupación por los problemas urbanísticos.

Del Código de la Edificación Art. 4.8.9

La Municipalidad ha aclarado el criterio con que deben interpretarse los alcances del art. 4.8.9. "Dispositivos para mudanzas" del Código de la Edificación en el sentido de "Que los términos de dicho artículo no llevan implícita la obligación de que la mudanza de muebles, en un edificio, deba efectuarse por medio de un patio"; por lo que "Déjase establecido con carácter general, que se dan por cumplidas las exigencias del artículo 4.8.9. "Dispositivos para mudanzas" del Código de la Edificación, en los siguiente casos:

"a) Cuando tratándose de un edificio de planta baja, dos (2) pisos altos y dependencias —incluso vivienda del portero—, en la azotea, la escalera principal es de tramos rectos.

"b) Cuando tratándose de un edificio cualquiera, se cuenta con uno o más patios interiores a los que puede accederse desde todas las unidades locativas, con salida directa en planta baja, o con arranque desde el primer piso, en cuyo caso el tramo de escalera que va de planta baja a primer piso deberá ser recto.

"c) Cuando el ojo de la escalera presente en proyección horizontal una superficie mínima de tres (3) metros cuadrados y una de sus dimensiones lineales no sea inferior a dos (2) metros.

d) Cuando se cuente con un ascensor o montacargas, al que se acceda directamente desde todas las unidades locativas, siempre que su superficie no sea inferior a tres (3) metros cuadrados, y una de sus dimensiones lineales alcance un valor mínimo de dos (2) metros".

"En los casos b) se exigirá la colocación de los aparejos que identifiquen el medio a utilizar para las mudanzas".

Perret laureado en Inglaterra

La Medalla Real de Arquitectura de 1948 ha sido otorgada por el soberano británico al arquitecto Augusto Perret, nacido en Bruselas en el año 1874, autor de notables edificios y estructuras que han señalado rumbos en la historia de la arquitectura y quien todavía, pese a su avanzada edad, actúa en forma directa y dinámica en la reconstrucción de la ciudad francesa de El Havre, en el aeropuerto de Marignane y otras obras importantes, sin descuidar su "atelier", en la Escuela de Bellas Artes de París, donde 160 estudiantes reciben su valiosa enseñanza. El 6 de abril próximo el gran arquitecto europeo recibirá la medalla en el Royal Institute of British Architects, de manos del presidente de esa asociación gremial británica, arquitecto Sir Lancelot Keay.

Cita favorita de Perret

Ninguna porción de un edificio, por pequeña que fuere, deberá ser admitida por el mero prurito de la ornamentación, pero en todo momento, respondiendo a buenas proporciones, las partes de un edificio necesarias para su apropiado sostén se convertirán por sí mismas en ornamento del edificio.

Fênêlon

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

(Continuación de la pág. XIV)

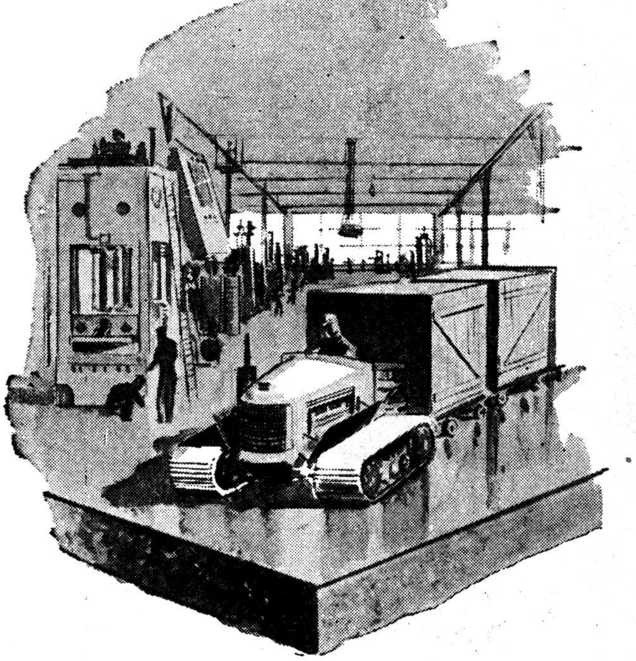
autorizado al Banco Hipotecario Nacional, a la fracción ubicada en el partido de Esteban Echeverría, limitada por el río Matanza, la autopista del aeropuerto nacional a la capital federal y el límite de los terrenos del aeropuerto nacional en construcción.


PILOTES
PERFOR
SOLUCION
ACERTADA
DEL
PUNTO DE VISTA
ECONOMICO
Y
TECNICO
Consultar a
VIBREX
SUDAMERICANA
S. A. IND. Y COM.
VIAMONTE 1879
T. A. 42 CALLAO 3612
BUENOS AIRES

LAS VENTAJAS SON COMPROBADAS POR SU USO

SOLUCIONA EL PROBLEMA DEL DESGASTE

PARA LA OPTIMA CALIDAD DEL HORMIGON EL ELEMENTO QUE FALTA

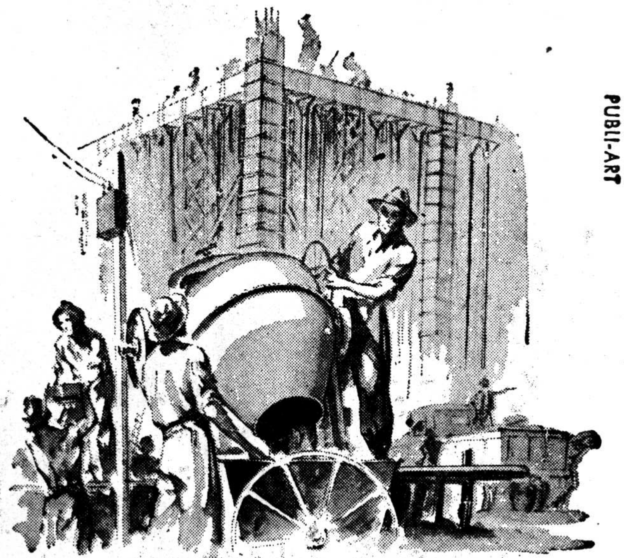


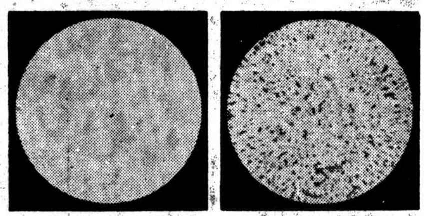
MASTERPLATE

MARCA REGISTRADA

ENDURECEDOR DE PISOS

1. Resistente al desgaste
2. No se despolvorea
3. Reduce los efectos corrosivos
4. Evita chispas
5. Ductil - Resistente a golpes
6. Alta conductibilidad eléctrica
7. Se suministra en colores
8. Económico





DISPERSOR DE

CEMENTO

1. Aumenta las resistencias de 30 a 40 %
2. Permite una economía del 15 % de cemento
3. Aumenta la impermeabilidad a presión de 40 a 60 %
4. Mayor cohesión y facilidad de colocación
5. Resiste a aguas sulfatadas
6. Mayor durabilidad
7. Permite el retiro rápido de encofrados
8. Indispensable en obras difíciles y de óptima calidad

PUBLI-ART

PRODUCTOS DE

THE MASTER BUILDERS CO.

EE. UU. de América

KREGLINGER LTDA.

COMPAÑIA SUDAMERICANA S. A.

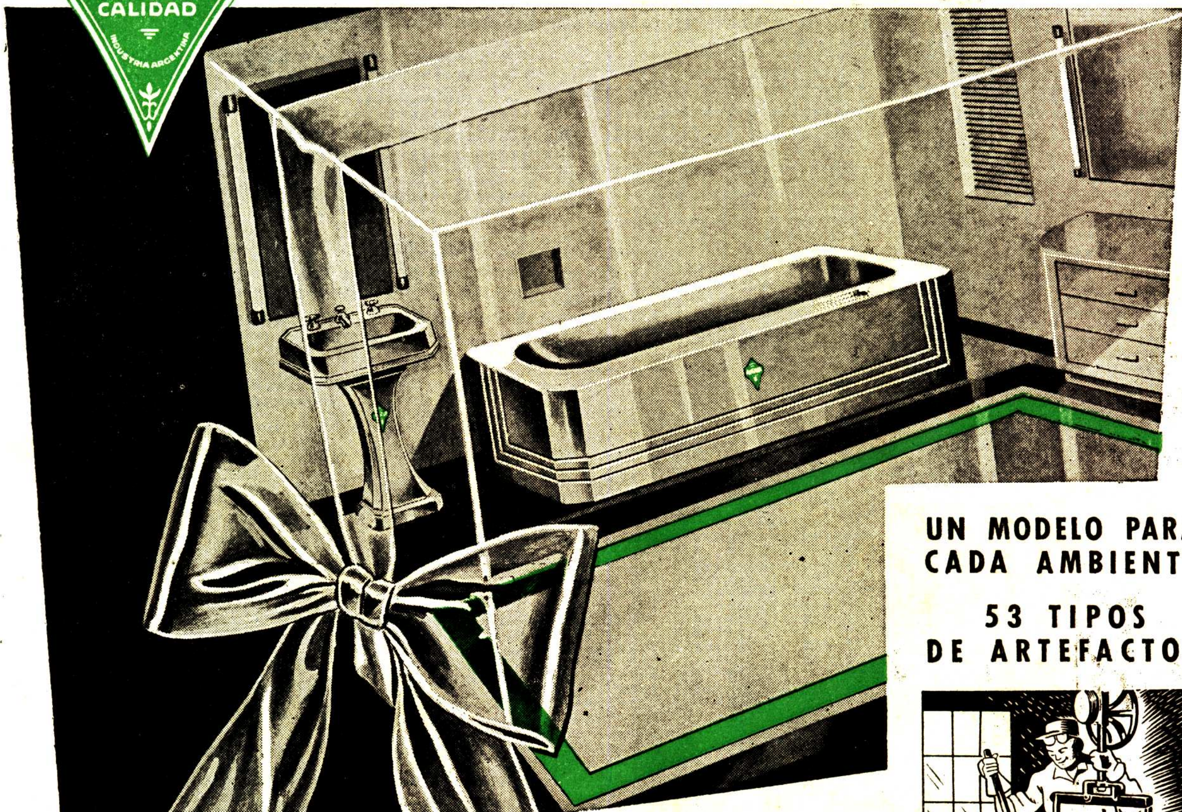
CHACABUCO 151 BUENOS AIRES U.T. 33 Av. 2001-8

ARTEFACTOS SANITARIOS DE CALIDAD

A V E R S A

DE HIERRO FUNDIDO Y ENLOZADOS

AVERSA
MARCA REGISTRADA
ARTEFACTOS DE CALIDAD
INDUSTRIA ARGENTINA

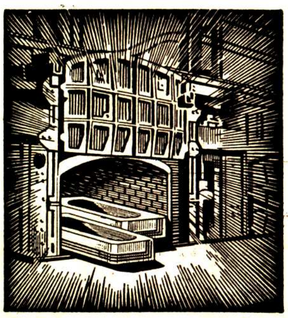


UN MODELO PARA CADA AMBIENTE

53 TIPOS DE ARTEFACTOS



HIERRO FUNDIDO



ENLOZADO A ALTA TEMPERATURA

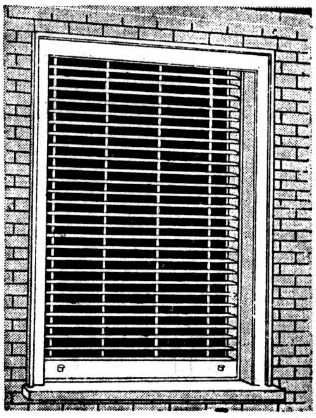
¡No hay problemas de roturas en las obras!
SON DE HIERRO FUNDIDO Y ENLOZADOS a alta temperatura.
Indestructibles, duración infinita debido a las materias primas seleccionadas que se emplean en su fabricación.
Cuando sus clientes le exijan Baños o Lavatorios, ofrézcale la marca "AVERSA", son de HIERRO FUNDIDO ENLOZADO.

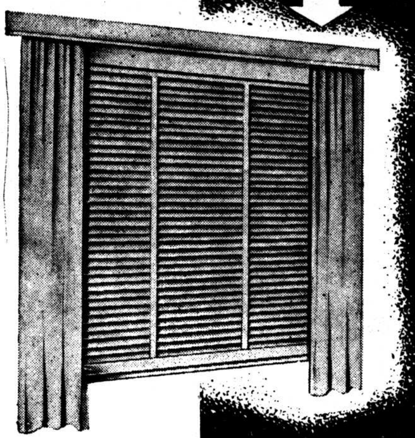
En venta en todas las buenas casas del ramo

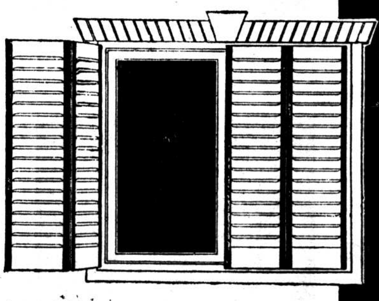
INDUSTRIA DE METALES ESMALTADOS

GENARO AVERSA

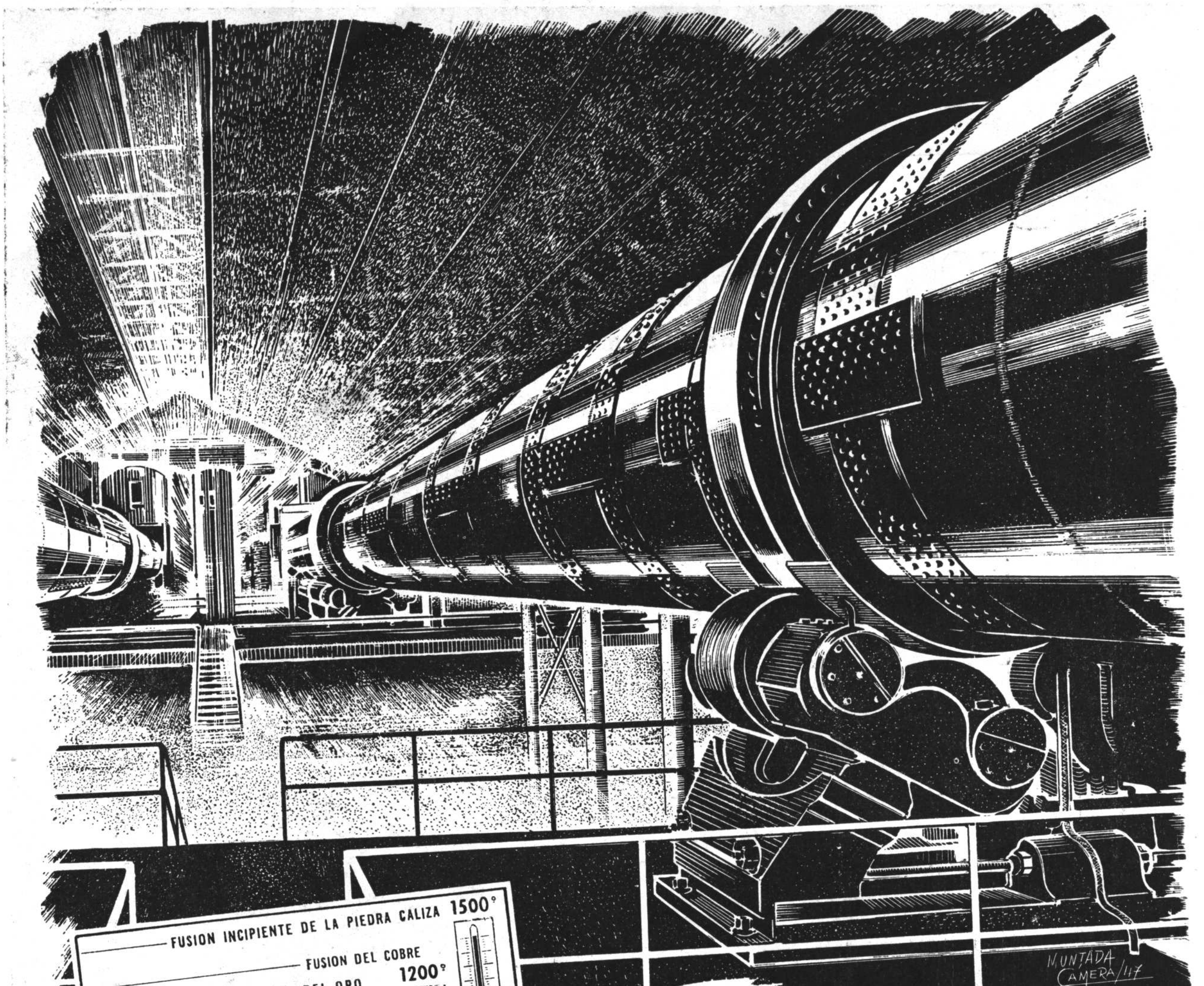
FABRICANTES ★ SOC. RESP. LDA. - CAPITAL $ 370.000 m/n. c/l.
Administración y Fábrica: **Madariaga 1301** - Teléf. 22-Avell. 9538 y 3216
DIRECCION POSTAL: CASILLA DE CORREO N° 18 - AVELLANEDA

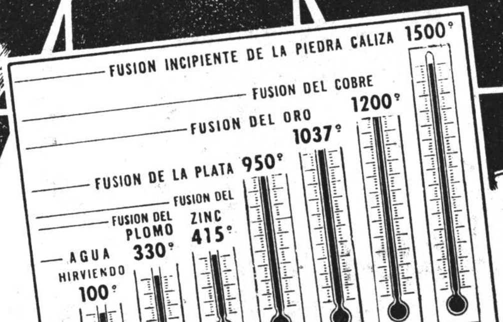







SON INSUPERABLES
los productos de asbesto-cemento
Eternit
Por su gran resistencia, su incombustibilidad, poco peso y duración prácticamente eterna, porque no se corroen, no exigen gastos de conservación, se pueden cortar, limar y taladrar, y porque resultan sumamente económicos, los materiales "ETERNIT" han triunfado rotundamente! Ya sean caños (para obras domiciliarias o para conducción de líquidos bajo presión), chapas lisas y acanaladas, canaletas, conductos y un sinnúmero de piezas moldeadas, todos brindan la más insuperable eficiencia al más bajo costo. Aproveche las ventajas de este moderno producto exigiendo en todas sus obras: ETERNIT legítimo.
Distribuidores:
KREGLINGER LTDA.
Cía. Sud Americana S. A.
Chacabuco 151
Buenos Aires
AGAR CROSS & Co. Ltd.
B. Aires - Rosario
B. Blanca - Mendoza
Tucumán
Envíe el cupón indicando los artículos de su interés y recibirá los folletos correspondientes:
☐ Chapas acanaladas (Nº 10)
☐ Chapas lisas (Nº 11)
☐ Caños para presión (Nº 13)
☐ Caños sanitarios domiciliarios y para aguadas (Nº 16)
☐ Caños para perforaciones (Nº 15)
☐ Canaletas (Nº 17)
Nombre
Dirección





a 1500 Grados C.

*E*n la fabricación del cemento portland, los hornos, gigantescos tubos de acero revestidos de material refractario, cumplen una función de extraordinaria y fundamental importancia. En su interior, a la elevadísima temperatura de 1500 grados centígrados, lograda mediante una contínua inyección de fuego, es donde se combinan los constituyentes de la materia prima, dando lugar a la formación de nuevos compuestos a los cuales se deben las propiedades físico-químicas del cemento San Martín, cuya alta calidad garantiza obra sólida, segura y permanente.



COMPAÑIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND

RECONQUISTA 46 (R. 3) BUENOS AIRES - SARMIENTO 991 - ROSARIO

SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS

FUNDADA EL 18 DE MARZO DE 1886

PARAGUAY 1535 - T. A. 44, 3986 BUENOS AIRES REPUBLICA ARGENTINA

La Sociedad Central de Arquitectos es una en todo el país y está constituída por: Un Organismo Central, Divisiones, Representaciones y Delegaciones, con las atribuciones y las vinculaciones entre sí determinadas por este Estatuto (Art. 21º de los Estatutos aprobados en 1939).

Organismo Central

Presidente, Federico de Achával — *Vice-Presidente 1º,* Federico Peralta Ramos — *Vice-Presidente 2º,* Mario O. Cappagli — *Secretario General,* Carlos F. Krag — *Pro-Secretario,* Alfredo Casabal — *Tesorero,* Enrique García Miramón — *Pro-Tesorero,* Raúl Fernández Criado — *Vocales Titular 1º,* José M. F. Pastor — *Titular 2º,* Ricardo Rodríguez Remy — *Titular 3º,* Alfredo C. Casares — *Titular 4º,* Ricardo S. Elizondo — *Titular 5º,* Roberto J. Leiva — *Suplente 1º,* Guillermo C. Zelasco — *Suplente 2º,* Antonio J. R. Varela — *Suplente 3º,* Carlos Mallea.

Delegado de la División Provincia de Córdoba, Evaristo Velo de Ipola — *Delegado de la División Provincia de Santa Fe* — *Director de la Oficina de Asistencia Jurídica,* Doctor Avelino Quirno Lavalle — *Abogado Suplente,* Doctor Luis Edgardo Alberto Courtaux. — *Bibliotecario,* Eduardo J. R. Ferrovía.

División Provincia de Córdoba

Presidente, Angel T. Lo Celso — *Vice-Presidente,* Raúl E. Zarazaga — *Secretario,* Amadeo J. Pezzano — *Tesorero,* Luis Rindertsma — *Vocales 1º,* Enrique Aliaga de Olmos — *2º,* Jacobo Rubin — *Suplente 1º,* René Barzola — *Suplente 2º,* Helio V. Minuzzi — *Asesores Letrados,* Doctores Julio C. Pereira Duarte y Anselmo Cristal López.

División Provincia de Santa Fe

Interventor, Domingo S. Trangoni. — *Secretario,* Evaristo H. Rigat. — *Tesorero,* Antonio J. Pasquale. — *Asesor Letrado,* Dr. Juan Aliau.

Sección Ciudad de Santa Fe

Presidente, Juan Mai — *Vice-Presidente,* Pedro E. Galán — *Secretario,* Livio R. Strada — *Tesorero,* Santiago L. Toretta — *Vocal 1º,* Raúl C. Calvo — *Vocal 2º,* Humberto Orlando — *Vocal Suplente,* Angel Gronda — *Asesor Letrado,* Doctor D. Urbano M. Samatán.

Centro Estudiantes de Arquitectura

de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales de la Universidad Nacional de Buenos Aires.

Presidente, Carlos B. Hardoy. — *Vice-Presidente,* Juan A. Lasserre. — *Secretario General,* Alfredo Ibarlucía. — *Secretario de Actas,* Félix Cirio (h.). — *Tesorero,* Agustín F. P. Bianchi. — *Delegado de 6º Año,* Félix Martínez Vallerga. — *Delegado de 5º Año,* Horacio H. Pegoraro. — *Delegado de 4º Año,* Carlos E. Moore. — *Delegado de 3º Año,* Rafael R. Graziani. — *Delegado de 2º Año,* Jorge E. Basualdo. — *Delegado de 1º Año,* Osvaldo J. Moro.

Perú 294 — T. A. 33-2439 — Buenos Aires

Temas de nuestro tiempo

En el curso del año que acaba se han celebrado en distintas partes del mundo varias reuniones de profesionales expertos en planeamiento, cuya repercusión, no por poco difundida entre nosotros ha de pasar desapercibida para quienes viven alerta a todas las manifestaciones de la gran preocupación y gran tarea de nuestro siglo: *la reintegración conforme a plan del Hombre con su Medio Circundante.*

De entre esas varias reuniones, dos de ellas se han realizado en los Estados Unidos y otra en Inglaterra, constituyendo, junto con la Octava Trienal de Milán y el Congreso Panamericano de Arquitectos, los acontecimientos más notables del año en los círculos arquitectónicos y urbanísticos de América y Europa.

Nos ocuparemos ahora de las tres primeras reuniones enunciadas, que se caracterizaron por su mayor amplitud en el tratamiento del tema sobre el medio urbano y rural que envuelve al Hombre: la conferencia en la Universidad de Princeton celebrada bajo el título "Del Planeamiento del Mundo Circundante Humano", la reunión del Congres International pour l'Architecture Moderne (C.I.A.M.), llevada a cabo en Inglaterra y el Congreso de la American Society of Planning Officials (A.S.P.O.), que también se realizó en los Estados Unidos.

La lectura del breve comentario que haremos de cada una de ellas nos hará ver que lo fundamental en el planeamiento no es la simple formulación de planes y la preparación de gráficos explicativos sino la comprensión integral del Hombre en función armónica con su mundo circundante. Mientras no lleguemos a tener una visión adecuada de ese mundo y de nuestras reacciones ante sus estímulos, todos nuestros planes carecerán de alma. Y no basta con una concepción del mundo circundante considerado en general, sino que es necesario ante todo conocer bien el mundo que nos rodea inmediatamente, el ámbito local y regional en que estamos incrustados como el caracol en su caparazón o como el pez en el agua: de ahí la urgencia, frente a la inminente e ineludible realidad de nuestro planeamiento nacional, de forjarnos una acertada visión del medio en que vivimos los argentinos, enfocada desde el triple ángulo sociológico, tecnológico y natural, en función de la época presente y del pasado histórico, con proyecciones hacia el futuro. Para ello es necesario reunir ideas, aunar conceptos, ordenar nuestro pensamiento, intercambiando impresiones y conocimientos, a fin de evitar que los grandiosos planes de remodelación del territorio —nuestro medio circundante nacional—no corran el peligro de carecer de la base firme de una concepción correcta del ambiente humano o lo que es peor todavía, se asienten sobre cosmovisiones parciales y tendenciosamente falsas. Y nada mejor, para ese "clearing" de ideas, que una reunión de profesionales expertos o aun aficionados al planeamiento que se debería convocar cuanto antes; y ningún "Banco" resultaría más adecuado para efectuar ese "clearing" intelectual que —se nos ocurre— la flamante *Facultad de Arquitectura y Urbanismo.*

Urbanalista

Revista de ARQUITECTURA

Organo de la SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS y del CENTRO ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA (Universidad de Buenos Aires)

Revista de aparición mensual en base a material artístico, científico o literario dedicado a la Arquitectura, Urbanismo, Decoración y las Artes Afines cuya orientación estará determinada por la Comisión Directiva del Organismo Central de la Sociedad Central de Arquitectos.

(ART. 45 DE LOS ESTATUTOS DE 1939)

1

AÑO XXXIII **ENERO 1948** **Nº 325**

SUMARIO

COMITE DE REVISTA
a cargo de la Dirección y Redacción

Director **JOSE M. F. PASTOR**
Secretario **RODOLFO E. MÖLLER**
Delegados C. E. A. **RICARDO MURATORIO POSSE**
AGUSTIN F. P. BIANCHI

Dirección y Redacción: Calle Paraguay 1535 - Buenos Aires - T. A. 44 Juncal 3986.

Toda la correspondencia, envío de publicaciones, canje de revistas, consultas, etc., debe ser dirigida a la Dirección de la Revista, a nombre del Director. La Dirección no se responsabiliza por las opiniones emitidas en los artículos firmados. Queda hecho el depósito de acuerdo con la ley Nº 11.723, decreto Nº 71.321 sobre propiedad Científica, Literaria y Artística bajo el Nº 025774.

Editor y Administrador:

ALBERTO E. TERROT

Avisos y Suscripciones - Administración: Lavalle 310, T. A. 31-2199, Buenos Aires, República Argentina. Publicación mensual. Suscripciones para la República Argentina $ 20.- por año, para el exterior $ 28.- moneda argentina. Números atrasados $ 3 m/n.



SOBRE PLANEAMIENTO DEL

Conferencia en la Universidad

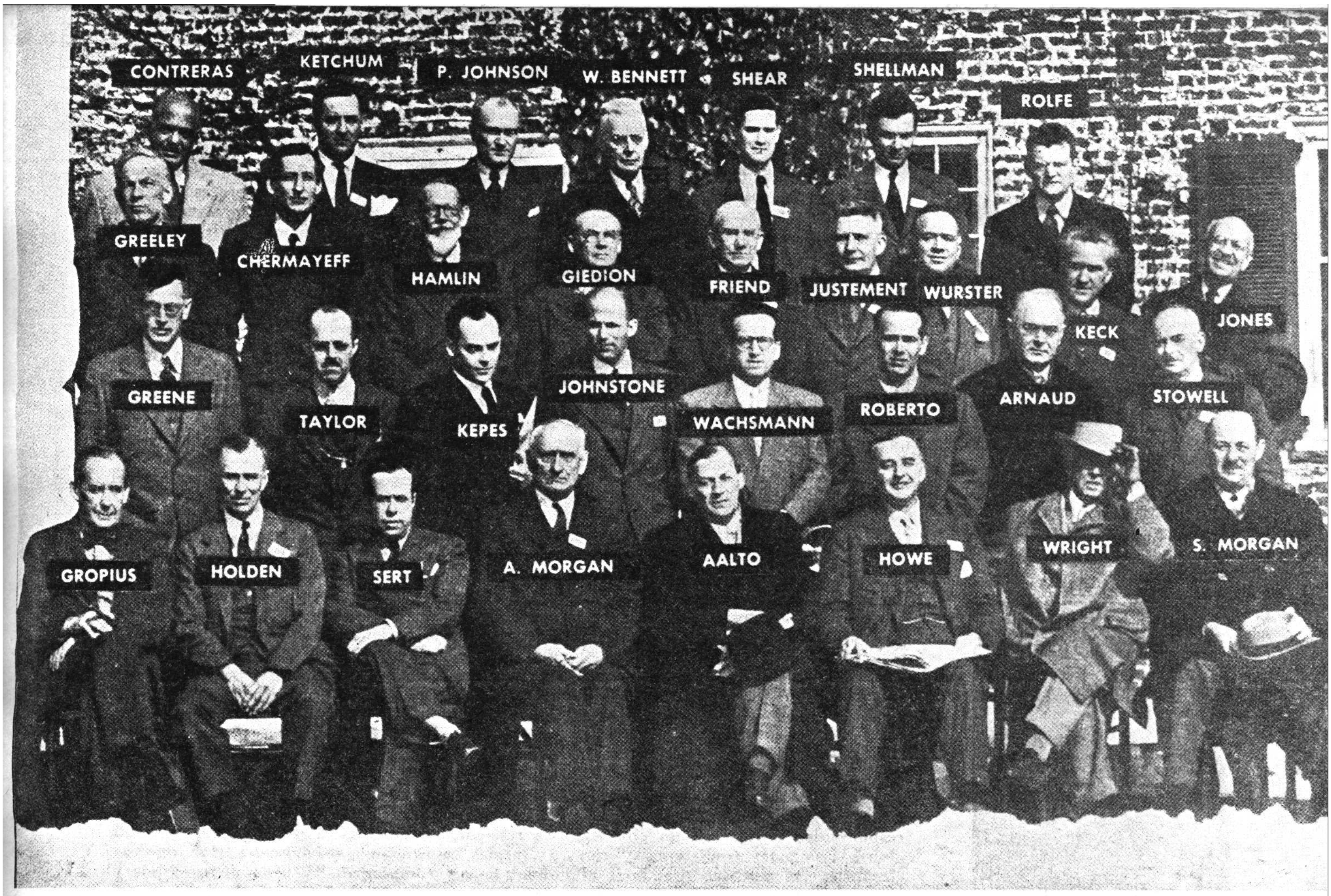
La Universidad de Princeton, celebrando el segundo centenario de su creación, organizó una reunión de dos días a la que fueron invitados los más prominentes arquitectos y expertos en planeamiento residentes en los Estados Unidos, para intercambiar ideas sobre este apasionante tema: "Planeamiento del contorno físico humano" (Planning Man's Physical Environment).

Según el acertado comentario de una revista (1) "el mundo físico circundante acerca del cual fueron invitados a hablar los arquitectos, ha ido transformándose a una velocidad terrorífica a lo largo de sus propias vidas profesionales; el universo en expansión se ha convertido en universo en explosión y el Tiempo —cuarta dimensión— se ha hecho más notoria que las otras tres. El Hombre también ha cambiado, pero no lo suficiente. Los arquitectos demostraron que sus obras sienten el efecto del Tiempo y su reflejo, el Movimiento; pero que el Hombre aparece, con sus ojos abiertos e interrogantes, como una criatura modelada por un implacable pasado, confundido por ancestrales emociones y tan limitado por una visión defectuosa del mundo circundante, que literalmente sólo puede ver lo que él quiere mirar".

La Universidad envió memorándums mimeografiados con el temario propuesto, una de cuyas preguntas, por ejemplo, era la siguiente: ¿Cuáles son las fuerzas en el diseño y en la composición que tienden a armonizar distintos objetos del mismo o distinto carácter? El interés de la reunión fué extraordinario y hasta Wright, reacio a esta clase de actos, concurrió con un extenso manuscrito, insistiendo siempre en discutir puntos fundamentales en cada problema planteado y terminando en la última Sesión con esta frase lapidaria: "nuestra civilización a botones ha apretado finalmente el botón que deja en libertad al Terror".

La discusión fué animada y bien organizada, circunscribiéndose, según palabras de Henry Churchill "a aclarar qué clase de ciudad, qué suerte de mundo circundante deberemos forjar para nosotros, y para las pocas gentes que conocemos, así como para los millones que desconocemos, si queremos mantener nuestro camino y si queremos comprender el suyo".

(1) Arch. Forum - april 1947.



Fotos de Arch. Forum

MUNDO CIRCUNDANTE HUMANO

de Princeton (EE. UU.)

La reunión, que era eminentemente consultiva, no produjo ninguna resolución, pero muchas de las declaraciones de los concurrentes son interesantísimas y sirven para demostrar la preocupación de los arquitectos modernos por remodelar el mundo urbano y rural en que vivimos.

Al discutir sobre los problemas de la tierra se produjeron serios debates: George Howe declaró "que es imposible ningún planeamiento mientras la Asociación Nacional de Propietarios de Bienes Raíces (National Association of Real Estate Boards) controle la propiedad inmobiliaria de Norte América", proponiendo que una "Ley Norteamericana de Tierras" ponga en manos del gobierno ese poder, ahora en manos de la NAREB; tal declaración contrastó con lo informado por el arquitecto británico George Wornum acerca de los planes ingleses y la nueva legislación de la New Towns Act de 1946 y las enmiendas a la Town and Country Planning Act de 1947, que ponen en manos de la comunidad el poder del uso de la tierra.

La discusión en torno al diseño giró principalmente sobre las relaciones entre la standardización y la individualidad. Aalto y Gropius insistieron en la posibilidad de humanizar la máquina, sobre todo el primero, que mostró cómo en Finlandia con un sistema primitivo de construcción en madera ensayado en un campamento a 20 kilómetros de las líneas de combate fué posible lograr una rica variedad y flexibilidad de diseño en las viviendas pese a la "standardización". Gropius señaló que la casa industrializada corre el riesgo de una mala interpretación: en lugar de prefabricar sólo partes de una casa, muchas firmas comerciales se dedican a prefabricar casas enteras.

En el aspecto estético Serge Chermayeff produjo una conmoción al declarar que es preferible "un amplio espacio vacío a la desorientación arquitectónica que estamos creando en este momento", provocándose una discusión bizantina a que puso término Gyorgy Kepes con las palabras que más adelante reproducimos.

En general la discusión fué proficua y sirvió para que un grupo estelar de profesionales intercambiara declaraciones conteniendo los distintos enfoques del problema máximo de nuestro tiempo: *la remodelación conforme a plan del Mundo Circundante humano.*

He aquí algunas de esas declaraciones, en las que veremos cómo se tocan todos los aspectos de dicha remodelación, incluyendo el económico, el estético y el filosófico.



George Howe y
Frank Lloyd Wright

"El planeamiento con éxito del mundo circundante humano significa ante todo *conocer* al Hombre, no sólo como obrero, artesano, comerciante, doctor, clérigo, profesor, como productor y consumidor, sino también al Hombre como esposo, padre, hermano, como poeta, filósofo, pintor, visionario; al Hombre como *espíritu* tanto como ser vivo; en una palabra al Hombre como *un todo*. Y nosotros, arquitectos, jamás conoceremos a ese Hombre como un todo hasta que desechemos el estrecho, particularizante y disgregador punto de vista de la *Ciencia* y tomemos en cambio *amplia y unificadora visión del Arte*".

Ernest J. Kump

Debemos rever el presente modo de pensar y de actuar y debemos extender el nuevo planeamiento científico según el cual el campo de acción y el continente de los objetos son correlativos a nuestra estructura social y a la estructuración de nuestro mundo físico circundante. Debemos terminar una vez por todas de pensar en términos de cantidades unitarias para pensar en unidades, esto es, en términos de relación orgánica, de cantidades unitarias. No debemos transar con el simple diseño de objetos individuales sino remontarnos a las interrelaciones, o sea que debemos atravesar el panorama total para dar contornos a los objetos".

Gyorgy Kepes
Del Massachusetts Institute of Technology
Ex profesor del Chicago Institute of Design y del Bauhaus



Alvar Aalto
Massachusetts Inst. of Technology

El fin, si queremos reconquistar la unidad del Arte con la Vida en la arquitectura, debe significar la creación del espacio, ya sea real —vale decir, útil y dimensionable—, ya sea ideal —esto es, simbólico y proporcionalmente dimensionado—, en términos de pensamiento y sentimiento contemporáneos; y no sólo social, económica y políticamente, sino también científica, filosófica y espiritualmente. Esa es la gran aspiración que la llamada escuela moderna del diseño, a tientas, ha formulado por sí misma. Se trata del funcionalismo en su más amplia interpretación; la construcción en sí misma se hace función, en el sentido matemático moderno, o sea, una variable dependiente.

George Howe
Arquitecto asesor de la Public Works Agency

La Vida familiar, los procesos de gobierno, de educación y de investigación, el culto religioso, y aun la industria y el comercio encaradas como actividades humanas responsables y dignas, todo ello significa relaciones humanas, valores humanos y valuaciones humanas; tradiciones y tipos culturales, aspiraciones espirituales. Ignorar esas circunstancias equivale a reducir al hombre a sus componentes y actos físicos; por el contrario, el reconocerlas y promoverlas, constituye la tarea distintiva de la Arquitectura como Arte.

Theodore M. Greene
Profesor de Filosofía de la Universidad de Yale



Walter Gropius
Universidad de Haward

Las necesidades de vivienda del Hombre han cambiado, pero nuestra tendencia a diseñar el hogar del hombre debe consistir en una simplificación y no una complicación de nuestras vidas domésticas. Cuando más simple sea esa vida más simple será la vivienda y tanto mejor viviremos en ella... Dejadnos planear la vida más sencillamente; vivir más despacio. Dejad que demos lo que tenemos para satisfacer las necesidades de los demás y permitidnos —sobre todo— vivir en armonía con nuestros vecinos y especialmente, muy especialmente, con nosotros mismos.

Carlos Contreras
Arquitecto Municipal de México
Ex profesor de la Universidad de Columbia
Representante de la Guggenheim Foundation

La industria americana así como su Cultura deben descentralizarse, dejando en la ciudad solamente las funciones y la población actualmente necesarias en ella. Sin embargo, el suburbio no constituye una solución adecuada.

Arthur E. Morgan
Director de la Tennessee Valley Authority
Presidente del Colegio Antioch de Ingenieros

El Planeamiento en un país democrático implica participación ciudadana efectiva. El planeador es uno de tantos técnicos. Un plan no es creación de una mente privilegiada sino producto de un esfuerzo colaborativo; son las ideas de la región o del vecindario las que deben ser expresadas en la estructuración física del plan, y no sólo las ideas del técnico.

Frederick J. Adams



Robert O'Connor
Nueva York



William W. Wursten
Massachusetts Inst. of Technology



Richard J. Neutra
California

La mayor inversión cerebral es realizada por el arquitecto o planeador al fijar el programa, estudio preliminar que sólo será fértil *en vida potencial* si ha asimilado todos los supuestamente "realísticos" requisitos, a la luz y bajo la irradiación de una visión del futuro que promueve la acción, porque es más imaginativa que esclava de pedestres estadísticas del pasado.

RICHARD J. NEUTRA
Arquitecto Consultor de la Federal Works Agency
y de la Federal Public Housing Administration

Al remodelar una ciudad, la reconstrucción debe ser parcial porque la ciudad debe mantener sus negocios "como de costumbre". Para obtener fondos necesarios y asegurarse autoridad legislativa, el público —la gran mayoría del pueblo— debe estar convencido de la importancia, urgencia y conveniencia de una reconstrucción planeada. La historia del planeamiento durante el siglo XX nos da muestras de muchos planes que no han sido realizados por falta de conocimiento público organizado y de apoyo popular... El nudo del problema reside en el hecho por el cual la tierra del centro urbano, congestionada de edificación, impone un precio mucho mayor que el de su valor económico de reutilización.

THEODORE MC CROSKY
Del Comité del Plan del Gran Boston
Director de Planeamiento, Municipalidad de N. York
Asesor en el Plan de Nankin (China)

El diseño creativo se ha visto obstaculizado porque los profesionales del mismo han pasado por alto el hecho de que su valor social debe ser expresado en términos financieros, a fin de que la opinión y los servicios de los diseñadores tengan fuerza de persuasión. La Sociedad todavía no ha sido capaz de desarrollar un sistema bancario a largo plazo que pueda ser comparado con el sistema a corto plazo que han sabido desarrollar los bancos comerciales.

ARTHUR C. HOLDEN
Consultor financiero de la Oficina de
Vivienda del Estado de Nueva York

La mano de obra de la construcción todavía aparece dividida sobre la base de los gremios individuales rígidamente compartimentalizados, imponiendo muchas restricciones al desarrollo de productos nuevos y su ensamblado; a medida que las tendencias hacia la fabricación fuera de la obra crecen, es evidente la gran necesidad de una nueva categoría en la mano de obra: el mecánico experto en ensamblaje y no especializado en un solo material. Esto requerirá una agremiación diríamos "vertical" en base al incentivo económico de un salario anual.

A. GORDON LORIMER
Departamento de Obras Públicas de Nueva York

La regulación legislativa de la edificación, tal como hoy está incluída en los códigos de construcción, de zonificación y otras ordenanzas municipales, constituye una de las más severas limitaciones bajo las cuales debe operar el arquitecto. La severidad reside en su rigidez, no en sus fines legítimos. La esperanza de mejoramiento consiste en la posibilidad de redactar esas normas en términos de promoción o de función; luego, en la elección de funcionarios administradores del Código que sepan interpretar esas normas de promoción.

HOWARD P. VERMILYA
Ex director técnico de la Federal Housing Administration
Vicepresidente de "American Houses"

Existe una nostalgia popular que, a través de su sentimentalidad de "estilos y formas", se halla en directo conflicto con la producción en masa. La propaganda ha creado lo que podríamos llamar un idioma gráfico tan sugestivo, que ejerce un impacto formidable sobre millones de seres; este impacto impide en realidad no sólo el progreso tecnológico, pues se basa en una obsolescencia artificial, sino también desvirtúa y aun destruye los valores sociales y humanos; más todavía, llega a afectar al diseñador sincero, quien se ve eternamente forzado a ser "novedoso", a aerodinamizar sus formas, a ser un superficial estilista.

WALTER BAERMANN
Diseñador Industrial
Ex catedrático en la Academia de Cranbrook
Ex colaborador de Joseph Urban, Norman Bel Geddes, Henry Dreyfus y Howe & Lescaze



Ernest J. Kump
San Francisco



George F. Keck
Chicago



Siegfried Giedion
Zurich, Suiza



Jean Labatut
Univ. de Princeton



Roy Childs Jones
Minnesota



M. Roberto (Brasil)
J. L. Sert (Nueva York)
Sergio Chermayeff



Una de las sesiones en el centro de Arte de Bridgewater.

LA SEXTA REUNION DE LOS
C. I. A. M.
Congres Internationaux D'Architecture Moderne
celebrado en Bridgewater - Inglaterra, 1947

En mayo de 1947 una reunión previa en Zurich, Suiza, sirvió de base para convocar al 6º *Congreso Internacional por la Arquitectura Moderna* que se celebró en Bridgewater, Inglaterra, en el Centro de Arte, los días 7 a 14 de septiembre último.

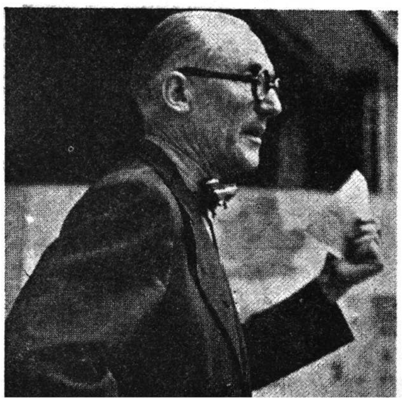
A pesar de los inconvenientes en materia de transportes concurrieron delegados de países lejanos como Cuba, Argentina, Grecia, Perú, India, etc. El primer día de reunión habló el Arquitecto Levin para describir las labores a cargo del Ministerio de Obras Públicas Británico y durante los siguientes continuaron las reuniones que, según una revista inglesa no se caracterizaron por su organización y puntualidad, así como también, las dificultades de idioma impidieron la rápida comprensión de los oradores; felizmente el entusiasmo y dedicación de todos los concurrentes compensaron —según dicha publicación— aquellos defectos e inconvenientes.

El aspecto principal de las reuniones estuvo constituído por los informes de los varios grupos C.I.A.M. de distintos países en los que se daba cuenta de las labores realizadas durante la guerra. Cuando la última de las reuniones C.I.A.M. se hizo en 1937 —diez años atrás— la mayoría de los temas discutidos lo fué en un plano de pura teoría y en cierto modo de utopía; en esta última reunión de 1947 en cambio hubo pocos delegados que no llevaran planes concretos de planeamiento urbano, regional y aun nacional, entre los cuales cabe mencionar un barrio en Milán y la reconstrucción de Varsovia.

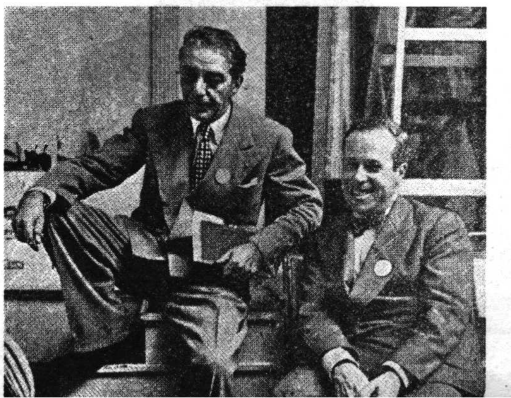
Seis comisiones trabajaron en sendos temas, a saber: "Refirmación de fines" presidido por José Luis Sert y Hartland Thomas; "Reorganización del C.I.A.M.", por Godfrey Samuel; "Programa para el 7º Congreso" con un Subcomité de Urbanismo (Le Corbusier y Arthur Ling) y otro de "Expresión Arquitectónica" (Siegfried Giedion); la comisión de "Enseñanza de la Arquitectura" fué encabezada por Walter Gropius y la de "Informes y Publicaciones" por Paul Lester Wiener. La Comisión de "Asociación y Finanzas", tuvo por presidente a Alfred Roth.

El grupo inglés M.A.R.S. (Modern Architectural Research Society) dió su informe por medio de Hartland Thomas, comunicando que durante la guerra fué la única rama del C.I.A.M. que pudo funcionar en Europa visiblemente, y que miembros de dicho grupo han trabajado en el Plan para el Condado de Londres, en los planes para las nuevas ciudades, así como algunos de ellos son funcionarios

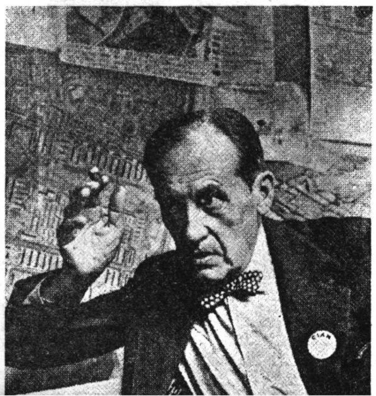
Le Corbusier, *comisionado del Ministerio de la Reconstrucción y Urbanismo, informó sobre su proyecto de un edificio de viviendas colectivas para 1.500 personas que se construye en Marsella.*



José Luis Sert y Paul Wiener, *autores de la Cidade dos Motores actualmente en construcción, informaron sobre su nuevo proyecto para una región industrial en el Perú, por encargo del Gobierno peruano.*



Walter Gropius, *fundador del Bauhaus, es actualmente asesor en la reconstrucción de Alemania y declaró que la falta de capitales hace peligrar la posibilidad de obtener nuevos tipos de trazado urbano en las ciudades devastadas.*





Jaromil Krejcar, *autor del plan para la nueva Lidice, presentó proyectos del Ministerio Checoeslovaco involucrados en el plan nacional de reconstrucción.*



William Holford, *uno de los autores del Plan de Londres, anunció que la primera ciudad satélite de Londres según dicho plan, Stevenage, está ya en construcción.*



C. Van Eesteren, *arquitecto municipal de Amsterdam, dijo que el arrasado barrio judío ha sido preparado para reconstruir un nuevo centro urbano.*

en las administraciones públicas de viviendas, ferrocarriles, profesores de Universidades y publicistas. El grupo M.A.R.S. realizó un estudio técnico de reconstrucción de Londres (Linear London, 1942) y trabajó en labores de investigación para el Ministerio de Planeamiento Urbano y Rural.

Actualmente el núcleo M.A.R.S. está integrado por 97 miembros, doce de los cuales no son arquitectos: su presentación ante el Congreso constó de tres informes sobre "Legislación de Planeamiento", "Enseñanza de la Arquitectura" y "Desarrollo de la Técnica Constructiva".

El grupo de Argelia, representado por el arquitecto Emery comunicó que en la reconstrucción de Túnez actuaron varios arquitectos parisienses que, aunque no eran miembros del C.I.A.M. trabajaron de acuerdo con las ideas del grupo.

El representante holandés Kloos, anunció que el grupo "8" todavía actúa en Amsterdam aunque la guerra ha afectado gradualmente su popularidad; su compatriota Van Eesteren señaló la urgencia por tratar los problemas de la vivienda en el próximo congreso.

De la destrucción en Viena, sobre todo en Wiener Neustadt, la villa satélite vienesa, habló Schutte, mientras Sert se refirió a la arquitectura monumental y pomposa que domina la reconstrucción en España, donde los arquitectos C.I.A.M. no pueden siquiera firmar las obras ni trabajar en su profesión con tranquilidad.

En otra reunión continuaron los redactores con sus informes, comenzando el del Canadá, Oberlander, quien señaló que ahora la opinión pública canadiense apoya las ideas del grupo C.I.A.M., que es seguido con interés; señaló ese hecho promisor, aconsejando una mayor difusión por la pluma y el cinematógrafo.

Según informó Sert, antes de la guerra en Estados Unidos no había C.I.A.M. pero los exilados europeos allí radicados tomaron contacto y crearon la rama norteamericana (Richard J. Neutra presidente en California) que cuenta con 25 miembros casi todos europeos; citó a la A.S.P.O. (American Society of Planning Officials) que constituye un fuerte grupo que, en esos momentos también estaba congregado en Filadelfia.

Gropius señaló que si bien en los Estados Unidos arraigaban las ideas europeas, allí cobraban en manos de jóvenes arquitectos un carácter regional peculiarmente norteamericano.

El representante francés Sive, leyó una carta de Marcel Lods, quien no pudo concurrir y se refirió a la poca eficiencia del grupo C.I.A.M. desde 1933 (Carta de Atenas): en cambio en 1943 surgió el grupo A.S.C.O.R.A.L. (Association de Constructeurs pour la Realisation Architectural) que ha retomado la iniciativa.

Checoeslovaquia, presentó en forma gráfica la labor realizada por los arquitectos en la reconstrucción y sobre todo la cantidad de estudios sobre planeamiento; su relator fué Neumann.

El grupo Suizo fué representado por Alfred Roth, quien señaló que a pesar de la poca actividad del mismo durante la guerra, varios de sus miembros son funcionarios oficiales; en Suiza el planeamiento urbano está en manos de las autoridades locales, quienes contratan a arquitectos particulares para hacer sus planes reguladores; en las esferas oficiales hay cierta resistencia a la arquitectura moderna en edificios públicos, pero menos en materia de viviendas. *(Continúa en la página 37)*

Los hombres reunidos en torno de esta mesa reconstruirán docenas de ciudades y reacondicionarán el mundo físico de naciones enteras.



LOS URBANISTAS NORTEAMERICANOS SE REUNEN EN CINCINNATI (1)

Patrocinadas por la ASPO (American Society of Planning Officials), se reunieron varias sociedades urbanizadoras estadounidenses en la Conferencia Nacional de Planificación efectuada en la ciudad de Cincinnati del 5 al 7 de mayo del año ppdo.

Una interesantísima charla titulada "Planificar Significa Libertad" fué dictada por el eminente sociólogo norteamericano Louis Wirth, quien comenzó por referirse a la atmósfera de intranquilidad que reina en todo el mundo y concretamente en los Estados Unidos, en donde la inquietud y la reacción se hacen sentir cada día con más fuerza. La guerra —afirmó— trajo una corriente de nuevas ideas, especialmente en lo que se refiere a los aspectos económico-sociales, pero hoy desgraciadamente nos dormimos sobre nuestros laureles y cerramos los ojos a todo progreso. Como un ejemplo analizó lo que sucede en el ramo de la vivienda, indicando que el desarrollo en ese ramo fué muy restringido durante los años de guerra y que en la actualidad los gobiernos, tanto locales como nacionales, siguen una política completamente negativa. Además, existe una continua presión para que desaparezca el poco control económico que aún ejerce el Estado.

Más adelante el señor Wirth continuó: "En los regímenes democráticos la planificación es responsabilidad directa del Estado —sin ella se cae en la anarquía. A medida que una nación se desarrolla la planificación necesariamente se hará más compleja, y hoy, en nuestro país, la planificación local es a todas luces insuficiente. Es durante las épocas de crisis —ya sean guerras, catástrofes, depresiones—, cuando la política de planificación nacional adquiere más popularidad. Era necesario que miles y miles de seres quedaran sin empleo para que se legitimizara un programa de construcción de viviendas y saneamiento de tugurios. Pero ¿A qué esperar la catástrofe? ¿Por qué no planificar para el futuro? Luego explica la importancia de la planificación, diciendo que la planificación es lo que más se acerca a una acción colectiva racional, porque "lleva en sí la selección consciente de metas y el análisis de ellas desde el punto de vista de las necesidades, de los deseos y las posibilidades de la comunidad con relación al orden de prioridad, consecuencia y selección de los métodos más eficientes para alcanzar dichas metas".

Debe de existir un estrecho vínculo entre el urbanista y el individuo dentro de la comunidad si queremos que la planificación conserve y fortalezca la democracia; por lo tanto, debemos buscar una economía planeada aunque no una sociedad. El urbanista en vez de ser un dictador debe más bien ser un servidor del pueblo. Para asegurar la libertad se necesita planificar, tanto los recursos nacionales como el fisco, la administración, la economía, los transportes y la preservación de la salud, con la participación máxima del ciudadano, en su calidad de individuo con todo su apoyo y criticismo.

La planificación —concluyó— es el camino más inteligente para la resolución de los problemas individuales, locales, nacionales y aun internacionales.

Estuvo a cargo del Profesor Leipziger-Pearce, de la Universidad de Texas, el tema de "Educación de Urbanistas", quien subrayó la urgencia de que el planificador a más de ser un profundo conocedor de la técnica de su profesión sea un hombre de amplia cultura. Desgraciadamente —dijo— la mayor parte de los planificadores de nuestro país adolecen de ese defecto.

En su discurso sobre La Planificación en la Gran Bretaña, el Profesor Spence-Sales de la Universidad de MacGil informó de los graves problemas con los que tropezó la Inglaterra de la post-guerra y lo que se está haciendo para resolverlos. Antes de la guerra sólo un tres por ciento de la isla estaba siendo planificada. Durante la guerra, con la devastación total o parcial de muchas ciudades, el problema naturalmente se acrecentó y las autoridades locales se encontraron con que las regulaciones o leyes de la pre-guerra eran insuficientes para solucionar la situación existente.

En el año 1942, sin embargo, se creó el Ministerio de Planeamiento Urbano y Rural y ya en 1943 la ley de planificación rural y urbana regía en todo el país. En 1944 se amplió dicha ley para resolver particularmente los daños ocasionados por la guerra y por último en 1946, fué aprobada por la Cámara de Comunes una ley por medio de la cual se habilita al Ministerio citado para que planee la construcción de cuantas nuevas ciudades crea necesarias en substitución de las devastadas en la pre-guerra, muchas de las cuales sufrían de una población demasiado densa. En lugar de las 1.041 agencias planificadoras de la pre-guerra, sólo 145 controlarán la planificación de todo el país, con la participación de aproximadamente 2.000 urbanistas. Según la ley, disponen de tres años para completar esta magna obra. Algunos planificadores latino-americanos, entre ellos Carlos Contreras, de México; Eduardo Barañano y Juan Scasso, del Uruguay, han tomado parte en la tarea.

En la sesión sobre "Urbanismo en Cincinnati" la Comisión de Planificación de Cincinnati informó sobre el plan modelo que se tiene para esa ciudad. Uno de los aspectos más importantes del plan es la reconstrucción de las márgenes del río Ohío, donde se construirán parques, casas de departamentos, escuelas, un estadio y mejorará el servicio de puentes. El plan incluye asimismo el saneamiento de los barrios anti-higiénicos de la ciudad, así como la recomendación de dejar más espacios libres.

Otro tema tratado en la Conferencia fué el informe sobre la reconstrucción urbana de las ciudades de Indianápolis y Detroit, en donde se estudia la manera de rehabilitar algunas áreas de la ciudad que se encuentran en muy malas condiciones, con base en la ley de reconstrucción urbana pasada en más de veinticinco Estados de la Unión. Las áreas que necesitan ser reconstruídas han sido ya identificadas y se ha notificado a los dueños de propiedad que tales sectores serán comprados por el Estado para su desarrollo o vendidos a agencias planificadoras con el objeto de construir parques, mejorar los transportes y dejar más espacio libre.

---

(1) Extraído de "Arquitectura Cubana".

FACULTAD DE ARQUITECTURA Y URBANISMO

Creación del Centro de Graduados de la Facultad

Una importante resolución adoptó el 7 del corriente el delegado interventor, arquitecto De Lorenzi, creando el Centro de Graduados de esta facultad que —hasta el año anterior— desenvolvió sus actividades como Escuela de Arquitectura, dependiente de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales. Por la mencionada resolución, se designó una comisión a fin de que formule antes del 15 del próximo mes de febrero el estatuto del referido centro. Integran dicha comisión los siguientes profesionales: arquitectos Francisco N. Montagna, Remo R. F. Bianchedi, Bartolomé M. Repetto, Federico de Achával y Alberto E. Dodds e ingeniero Carlos M. della Paolera.

Dada la importancia de la creación del Centro de Graduados, conforme al espíritu de la nueva ley universitaria, publicamos en seguida, íntegramente, los fundamentos que tuvo el delegado interventor para disponer la creación de referencia. Dicen así:

"Que la vida universitaria de una facultad no debe circunscribirse solamente a la actividad en tal sentido de sus autoridades, cuerpo docente y alumnado;

"Que los egresados de la misma son quienes más a fondo conocen sus características y con ello lo que pueda constituir bondades o defectos para el ejercicio profesional, una vez que llegan a adquirir la experiencia del mismo, en cuyo momento no todos pueden tener vocación o interesarse por la docencia pero sí, en cambio, aportar valiosas orientaciones, fruto de esa misma práctica profesional —con la cual no es difícil estén aún más en contacto que los mismos profesores— y conociendo además las enseñanzas que ellos recibieron en su facultad a los fines de ser capacitados para el ejercicio profesional, lógicamente constituyen una crítica edificante y de primer orden en la orientación de la carrera;

"Que en tal sentido un centro de graduados constituiría —aparte del aspecto afectivo— una contribución importante al éxito y mejoramiento de la facultad, vigorizando el clima propio de la misma que, en orgullosa competencia, trascienda a la vida pública para conocimiento y en bien general;

Que ello no implica quitar prerrogativas, disminuir o entorpecer la acción de otras instituciones —Sociedad Central de Arquitectos y Consejo Profesional de Arquitectura— sino que, por el contrario, constituiría una colaboración a las mismas como lazo de unión con la facultad, aceptando para ello, en su seno, representantes de aquellas instituciones, elegidos entre sus asociados miembros del Centro de Graduados;

"Que estos representantes serían los encargados de recoger en aquellas instituciones las expresiones de deseos comunes surgidas de la opinión de los profesionales experimentados y egresados de las diversas facultades, integrantes de aquellas instituciones; expresiones que nadie mejor que estos representantes pueden llevar al propio Centro de Graduados y por su intermedio a la facultad correspondiente, amoldándolas —dentro de las posibilidades de su forma de ser en cada caso— con miras a la unidad general;

"Que si bien de acuerdo a lo dispuesto por su ley de creación Nº 13.045, la Facultad de Arquitectura y Urbanismo ha comenzado su vida como instituto universitario dependiente de la Universidad con fecha 1º de enero del corriente año, ya con anterioridad la Escuela de Arquitectura de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, base de la misma, dió motivo a egresados arquitectos, y la orientación profesional definió, asimismo, capacitados especialistas en urbanismo;

"Que, en consecuencia, no es necesario esperar el egreso de profesionales de la nueva facultad para poder contar con graduados arquitectos y especializados urbanistas;

"Que de constituirse un Centro de Graduados éste tendría una mayor e importante acción a desarrollar en el período de organización de la nueva facultad, es decir, en la cimentación de la misma, lo cual presenta el problema con características de urgente solución".

EL ALMA DE LAS GALERIAS

Por Ramón Gómez de la Serna

Las galerías son una dotación recreativa y práctica que resulta un regalo para la ciudad.

En esa gruta iluminada que tiene algo de portalón de Museo se dan cita los diferentes ingredientes que integran la simpatía de la ciudad.

Mucho he paseado por las grandes Galerías del mundo —sobre todo por las italianas— como detective de las almas colectivas y he observado sus estatuitas de mármol y sus lámparas.

He espiado hasta la saciedad los misterios y los encantos galerienses y he sabido de las galerías de alma irremisiblemente triste y de las galerías de alma alegre, llena de frivolidad, aventura y coquetería.

Tiende la galería a ser un microcosmos; un retiro del mundo en medio del mundo; un Arca de Noé con un objeto de clase en muestrario a mano, por si acaso, por si desapareciese el resto de la ciudad.

Allí se cobija todo con un afán más confidencial, sus brillos más cercanos a quien los ame, como en un idilio más ceñido, menos de paso.

Museo del lujo y la bagatela, tiene como catálogo propio y todo vive en un concierto recatado en espera acuciante, pero sin apremiar.

Se medita en lo que se quiere y la decisión de elegir tal o cual cosa parece que adquiere más conciencia en el capricho.

Iba distraído el que miraba por mirar y de pronto se encuentra atraído por un capricho o un deseo antiguo que le hace señas desde el fondo de una tienda y entra decidido.

Por todo eso la creación de una galería es difícil y lo que hay que saber y esperar es si la galería tendrá o no tendrá alma cordial.

Cuando se proyecta la galería no se sabe aún si tendrá esa alma y de nada sirve colgarle grandes o deslumbrantes lámparas.

¿Estará en buen sitio para lograr que anide en ella el alma central de la ciudad? ¿Coincidirá en el verdadero punto de equidistancia y atracción que influya en los distintos barrios?

¿Resumirá la rosa de los vientos que encapulla los soplos diversos y convergentes? ¿Conservará la expectación y la sabrá contener sin que circule de puerta a puerta como una corriente de aire que se lleve raudamente lo que trataba de estacionarse?

En la galería del Pacífico se ha congregado y estabilizado el alma de Buenos Aires, esa ha sido su suerte.

Sugestiona y contiene, guiando hacia ella con sus ondas magnéticas.

La galería en cruz tiene tiro hacia dentro y no tiene tiro hacia fuera, lo cual es tener la verdadera estática de la buena galería.

Tiene la atractiva llamada de una conferencia y "no hay conferencia", tiene la suasiva de un palacio de los espejos y "no está formada sola de espejos", atrae como un "ballet" y "no hay bailarinas", pero la atmósfera de todo eso y de más cosas se guarece en sus amenas tiendas y en el juego de su diversidad.

En la íntima galería los objetos de las vidrieras consiguen una teatralidad que está en su conjunto, sito no en una calle sino en un recinto común como bajo la carpa luminosa del gran circo de las cosas, con amplio y variado programa, influyéndose unas cosas con otras, rellenándose de interés todo, influyendo los libros y las revistas en las flores, los cuadros en las blusas, las bellas visitantes que pasan lentas en las joyas y los zapatos, etc., etc.

Congregación de objetos y de gentes en una rinconada abierta, pero que se encandilece los días más fríos y tiene sombra de frescura los días calurosos. Es la recepción pública a la que todos están invitados y que tiene guirnaldas de regalos y cosas que mirar y comprar sin ser empujados en confesión tranquila de gustos y deseos.

La galería espera siempre y es rosaleda de productos de la invención con algo de carrousel que ayuda a moverse al transitador en vuelta de los escaparates.

Tiene citas entrañables los días de lluvia y con el reflejo galante de las que se extasían brillan más las porcelanas y los objetos de plata de su exposición.

La muñequería y la juguetería tienen gracia de estar ya vivientes en la habitación de los niños, y todo se vuelve novelesco porque ya está en el "hall" de la aplicación y la prueba en medio de la vida salonesca.

La galería logra lo más difícil de lograr que es el laberinto, mejor dicho, el laberintismo; es decir, que no sepamos si nos queda un nuevo ramal que ver, que volvamos a recorrer la nave que ya habíamos recorrido y la encontremos nueva, formando el intrincado claustro de la amenidad y estimulando el deseo de comprar.

Con el acierto de ser baja de techo —frente a las altas galerías que se mueren de frígidas— se levanta en bóveda pintada en el centro de su crucero y a los lejos se ven los frescos de sus medias rosetas que ponen luz de vidriera artística sobre sus salidas.

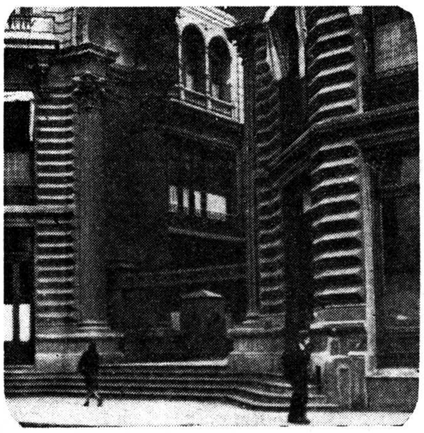
Siendo asiduo de esta galería se ve que Florida necesitaba un recodo en que entrar —sin salir de su calle— para ordenar el ramo de sus sensaciones, resumiendo en una miniatura —una tacita de oro, un camafeo o unos guantes— toda la tentación ciudadana.



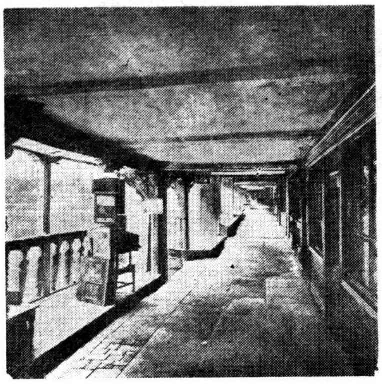
LAS GALERIAS PACIFICO

PROYECTO Y REALIZACION

Arquitectos Aslan y Ezcurra



ORIGEN DE



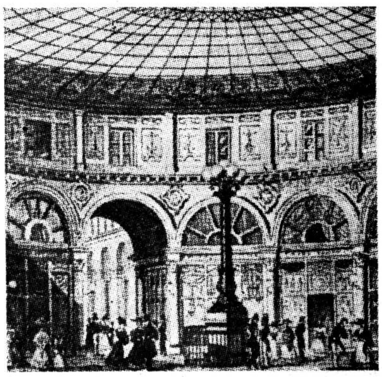
Recova de Chester



Royal Opera Arcade



Lowther Arcade



La Rotonde

Es sin duda la característica más notable del hombre su condición de tendero.

Más que sabio, que animal racional o bestia parlante, el hombre es mercader. Loros hay que hablan, caballos que suman y piensan, monos sabios, pero no es dado aún el caso de vacas o lobos que comercien. *Homo mercator* me place más que *homo sapiens* para denominar a mis congéneres. Definición ésta inédita y hasta hoy para nosotros ignorada.

Y quizá la crítica mordaz y *dinámica* de Diógenes al bueno de Protágoras, hubiera sido ahorrada si a la definición del "bípedo implume" hubiera agregado lo de mercader. Bien que no contaría la historia con la amena y deprimente anécdota del pollo desplumado cayendo en medio de atónito auditorio.

Sin embargo, a pesar de esa tendencia irrefrenable hacia el comercio y sus misterios, mucho tardó el hombre en llegar a esa forma exquisita, forma de alta cultura, que es el comercio en las galerías.

Pueden quizá encontrarse antecedentes en las ferias de la edad media, en los mercados bulliciosos, o en los bazares orientales, pero nada de eso es en realidad semejante a una galería.

La construcción de esos palacios y calles, en paradójico maridaje, de esos conjuntos de tiendas lujosas, tal como hoy los concebimos, se inició en el siglo XVIII. Hasta entonces las tiendas aisladas, con mostradores, directamente sobre la calle, poco se diferenciaban de los comercios de la antigüedad y la edad media, y sólo en escasas ocasiones, por decisión de algún grupo de comerciantes, por azar, o en algún primario intento de planificación se agruparon en recovas. Como la vieja Recova del Paseo de Julio (Leandro N. Alem) o la recova medioeval de Chester.

Fué en 1790 cuando nacieron las galerías, casi sin lugar a duda ésa es la fecha de nacimiento que puede asignárseles.

Entonces M. Novosielski construyó en Londres la Royal Opera Arcade, que ha perdurado hasta nuestros días con todo el encanto de su arquitectura suntuosa y sus pequeñas linternas vidriadas que la proveen de luz natural.

Se pueden citar luego:

La Burlington Arcade, edificada por Ware en 1819, se diferencia de la Royal Opera Arcade sólo por la doble altura de sus negocios, y que hasta antes de la última guerra, aunque sus entradas habían

LAS GALERIAS

sido "modernizadas" y el resto no había cambiado, seguía siendo el más atrayente centro comercial de Londres.

La Lowther Arcade, en Londres, construída por Guillermo Herbert en 1831, tenía unos 75 metros de largo, 6 de ancho y 10 de altura, y estaba iluminada por linternas vidriadas. Fué en su época elegante lugar de citas y aun bailes lujosos se realizaron en ella. Unía West Strand y Adelaide Street.

La Rotonde, Pasage Colbert, construída en París poco después de 1830 y situada en la Rue Neuve des Petits Champs fué imitada de la Burlington Arcade. Y la similitud con ella se hace evidente si imaginamos a la Burlington Arcade adaptada a una forma circular.

Un ejemplo más reciente de este tipo de galería es la Picadilly Arcade, erigida en 1910 en el lugar del Brunswick Hotel, bella adaptación de épocas anteriores y con todo el encanto de sus antecesoras.

La Galería de Orleáns, en París, proyectada por Fontaine y construída en 1829, fué la primera galería con techo totalmente vidriado. Esta típica galería fué destruída en 1935 durante la restauración del Palais Royal. La Galería de Orleáns, pese a los pequeños paneles de su bóveda, y al estilo Imperio del frente de sus negocios, puede ser, quizá, considerada como el prototipo de las galerías con negocios del siglo XIX.

La Galería de Orleáns tuvo considerable influencia en el proyecto y construcción de Galerías en todo el mundo.

Imitación en cierto modo de ella es la imponente Galería Vittorio Emanuele, en Milán, que comunica la Piazza del Duomo con la Piazza della Scala, construída en 1865-1867 por G. Mengoni; tiene esta galería aproximadamente 290 metros de largo, 15 de ancho y 28 de altura, y está proyectada en forma de cruz latina con un octógono en el centro, cubierto a una altura de 48 metros por una cúpula de vidrio.

Una pequeña versión de la misma es también la Galería Príncipe, de Nápoles, proyectada por Alvino, en la cual la adaptación del techo de vidrio y hierro al barroco está completamente lograda.

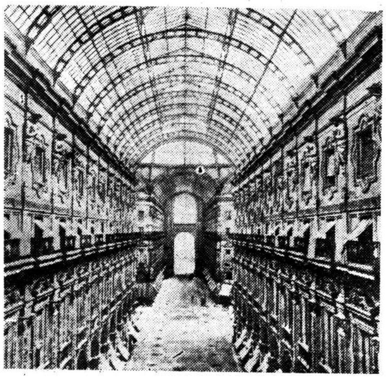
Y por último también podemos decir que el Bon Marché, proyectado como fué con una galería vidriada y una cúpula de hierro y vidrio, de la cual sólo conoció la estructura, es un derivado de la Galería construída por Fontaine. M. M.



Picadilly Arcade



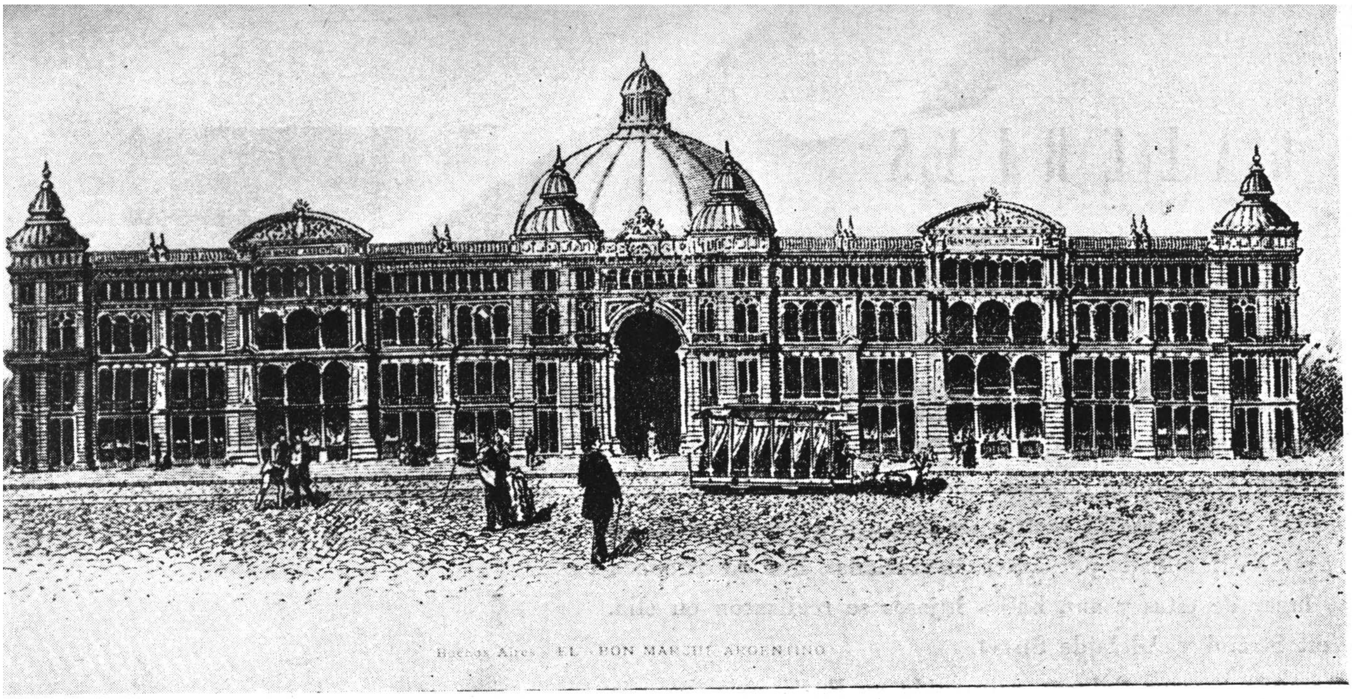
Galería Orleáns



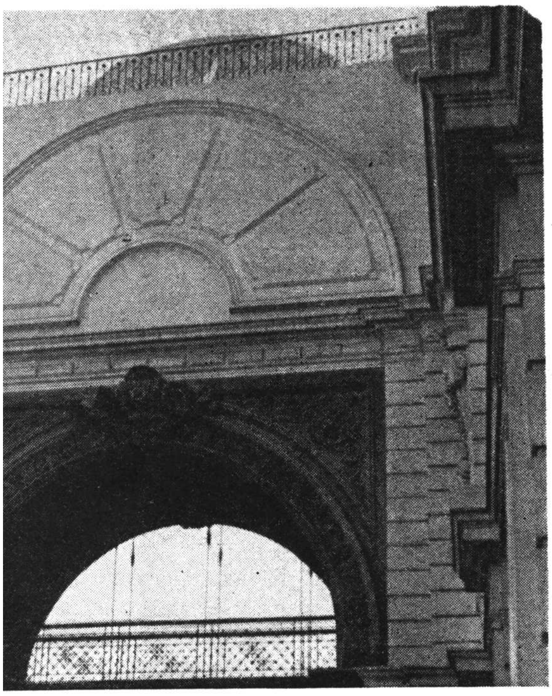
Galería Vittorio Emanuele



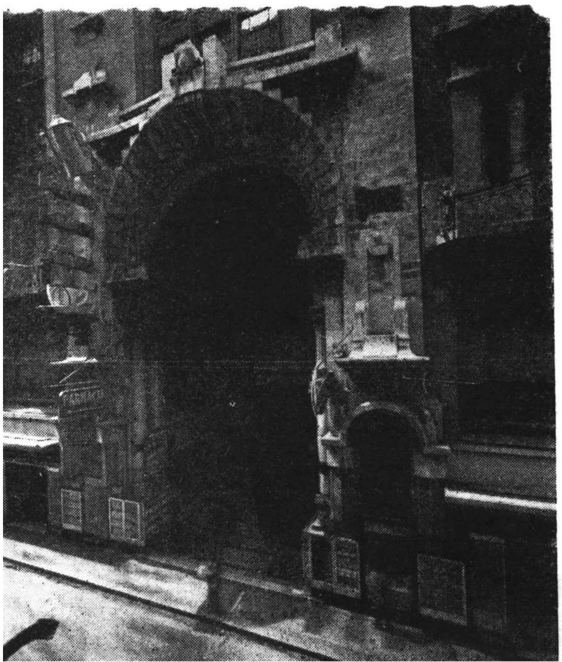
Galería Príncipe



1



2



3

GALERIAS DE BUENOS AIRES

Existen en Buenos Aires varias galerías, y puestos a buscar antecedentes podríamos referirnos a la vieja recova Leandro N. Alem o a la de Plaza Once, pero es difícil fijar fecha o mencionar características arquitectónicas respecto a ellas. Construídas por partes, en distintas épocas y por distintos propietarios, tienen la sola característica de ser una de esas típicas calles próximas a los puertos o las estaciones.

Así en realidad, el ejemplo más importante y posiblemente más antiguo, descartado el frustrado Bon Marché, es la galería Güemes.

Este pasaje construído por iniciativa de los Señores David Ovejero y San Miguel Hnos., fué proyectado por el Arq. F. T. Gianotti, y se empezó a construir en mayo de 1913, cuando la ciudad en plena transformación, no salía aún del asombro de la Av. de Mayo, veía iniciarse las obras de las Diagonales. Se terminó en Diciembre de 1915.

Su estructura es de hormigón armado. Su largo de Florida a San Martín, de 116 m., la altura media del pasaje 14 m. y el ancho 8 m., teniendo dos halls de 20 m. de altura y 12 m. de diámetro. La altura total del edificio es de 80 m. en su parte central, sin contar la torre, que fué en su momento el punto más alto de Buenos Aires, y desde la cual podía observarse el más hermoso panorama metropolitano.

Merece luego citarse el Pasaje Barolo, inaugurado el 7 de Julio de 1923 con asistencia del Nuncio Apostólico Monseñor Giovanni Beda Cardinale, quien bendijo la torre; el Señor Ministro del P. E. Dr. Gallardo y el Sr. Ministro de Italia Conde Colli di Felizzano.

Proyectó el Pasaje Barolo el Arq. Mario Palanti por encargo de Don Luis Barolo y consta este edificio de 21 pisos, con una altura total de 100 m. En su torre se colocó un faro de 300.000 bujías que se decía era visible desde Montevideo y su "estilo" según declaraciones de su autor Arq. Palanti es "gótico-romántico", siendo su estructura de hormigón armado.

El pasaje tiene 7.50 m. de ancho y 13.50 m. de altura y corre entre la Avenida de Mayo y la calle Victoria, hoy Hipólito Yrigoyen.

El edificio del Bon Marché fué proyectado hacia 1890 para servir de sede a una gran tienda similar a su homónima "parisiense". En esa época se inició la construcción, financiada por diversos accionistas, de lo que sería el monumental Bon Marché Argentino y su mole que sobrepasaba en altura a casi todos los edificios de la época fué mirada con respeto. El respeto que inspira la audacia.

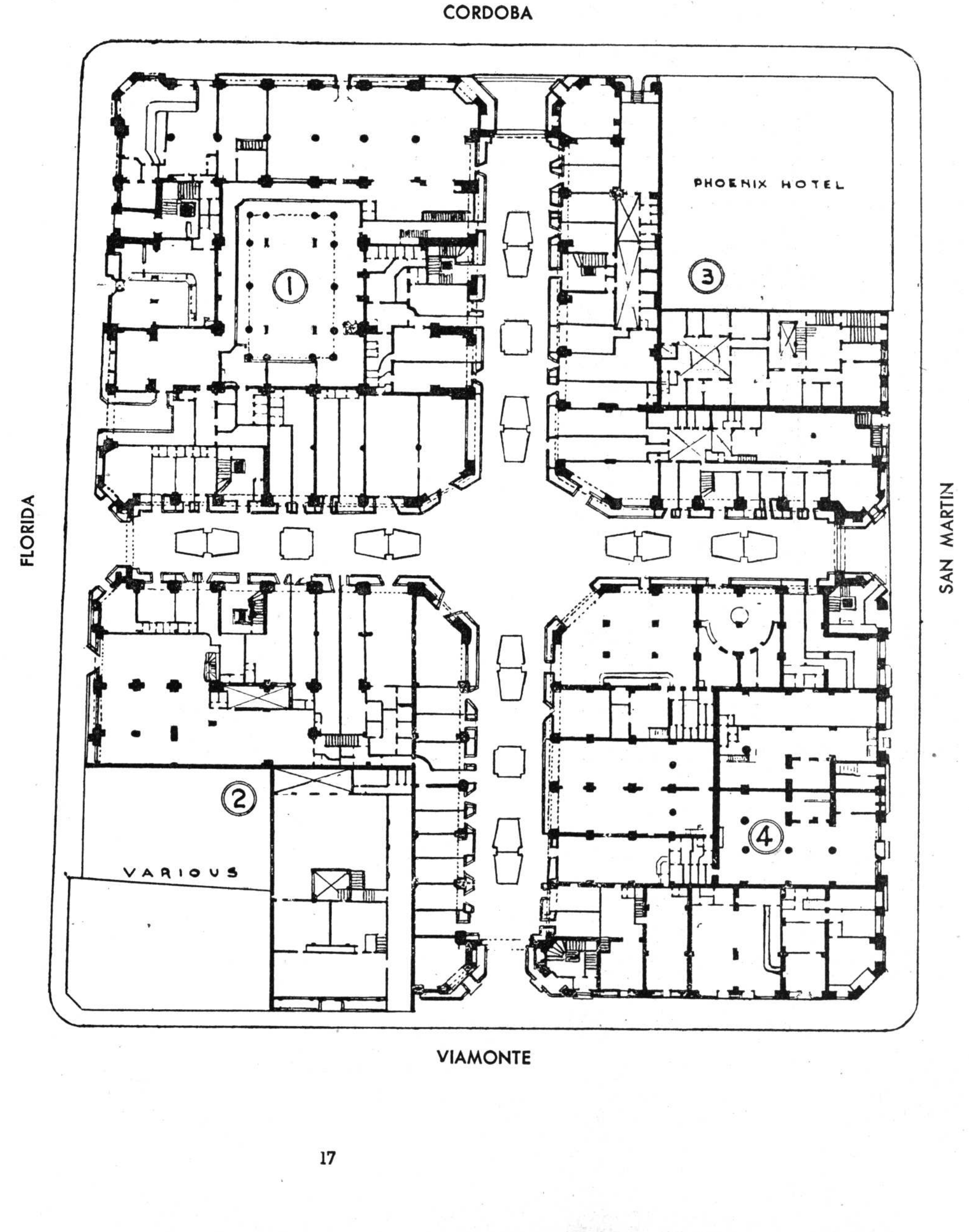
No pudo, sin embargo, cumplirse su primer destino, y fracasada la empresa, tuvo el edificio varios avatares. Fué sede del Museo de Bellas Artes, de instituciones culturales y sociales, de estudios de pintores, etc., pasando luego a ser propiedad del Ferrocarril Pacífico que instaló en él sus oficinas. Y ha sido preciso esperar hasta hoy para que, por obra de los Arquitectos Aslan y Ezcurra, cumpla el edificio su destino, cerrando el ciclo de su existencia, colmado de gentes, lleno de artículos lujosos, brillante e iluminado como tienda monumental. Como fué concebido, allá por 1890 por un grupo de porteños emprendedores y según el proyecto de M. André.

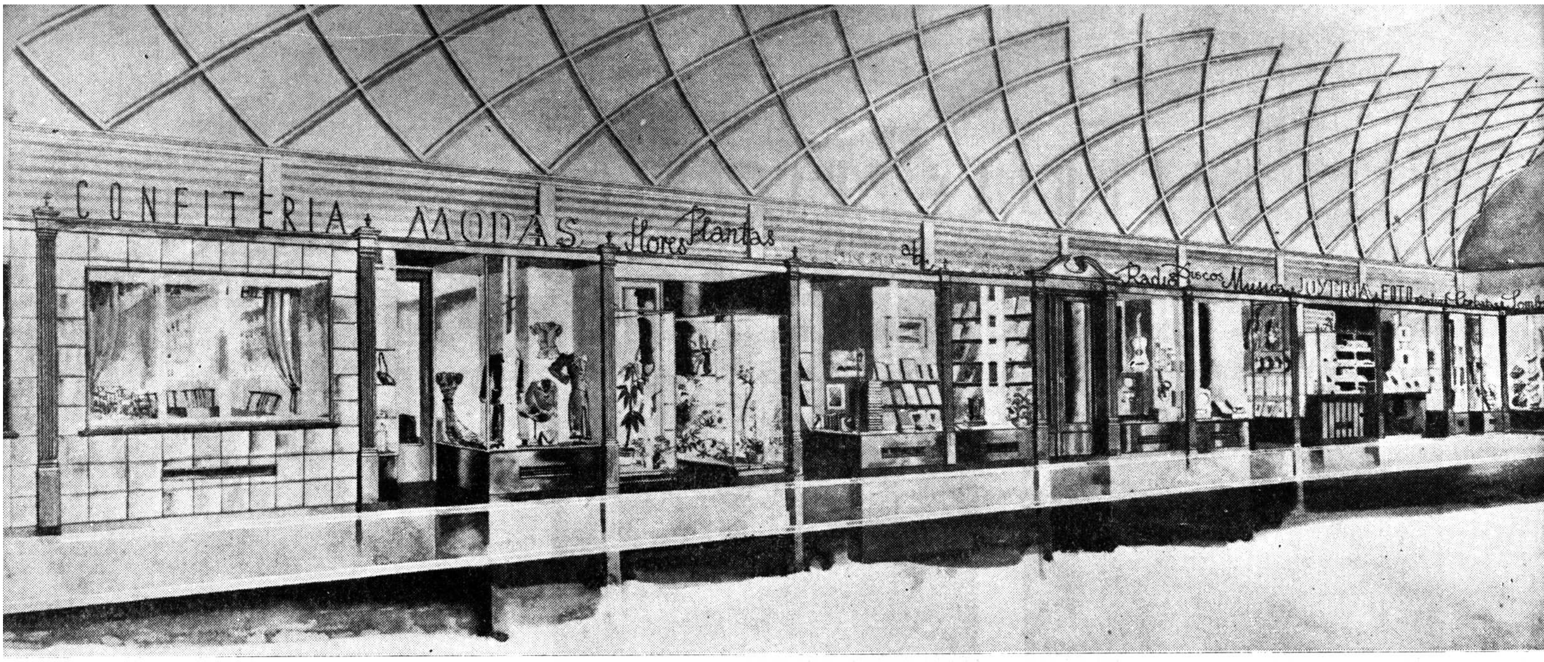
1. *El viejo Bon Marché.* — 2. *Detalle del Bon Marché.* — 3. *Galería Güemes.*

LAS GALERIAS PACIFICO









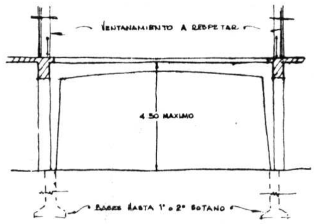
Memoria Descriptiva

La arquitectura existente, con su pesada estructura de mampostería, y sus grandes pilares decorados con molduras, obligaba, si se quería dar a la galería un aspecto más a tono con la época actual, a estudiar los elementos vidriera teniendo en cuenta su función real y la posibilidad de ocultar con ellas la mencionada estructura. Con ese fin se resolvió adelantar las vidrieras hasta permitir su desarrollo con absoluta independencia y total aprovechamiento frontal, manteniéndolas como elemento destacado y obteniendo así al mismo tiempo, un elemento "techo" destinado a la ubicación de los inevitables letreros distintivos.

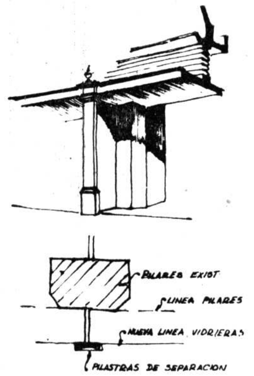
En cuanto a la demarcación necesaria para separar los distintos locales entre sí, se adoptó una cornisa corrida con pilastros de apoyo, tras las cuales se efectúa la citada separación.

Todos estos elementos se proyectaron en maderas lustradas, y sin que tengan en realidad ninguna función como estructuras resistentes o elementos portantes. (Fig. 2).

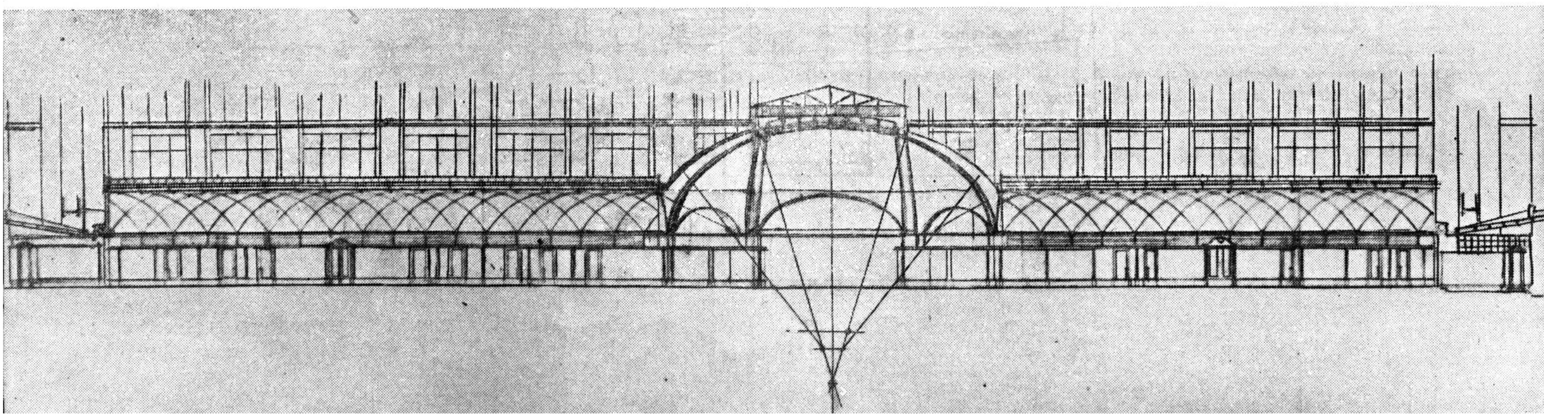
Techado. — Se planteó en este aspecto un problema con varios puntos a solucionar; se debían contemplar fundamentalmente su aspecto estético, las exigencias municipales de luz y ventilación y la necesidad de respetar el ventanamiento de las oficinas ubicadas



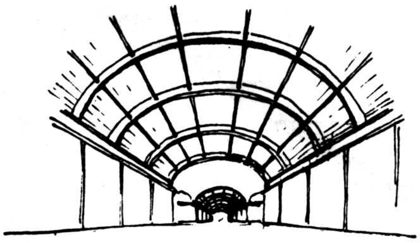
1



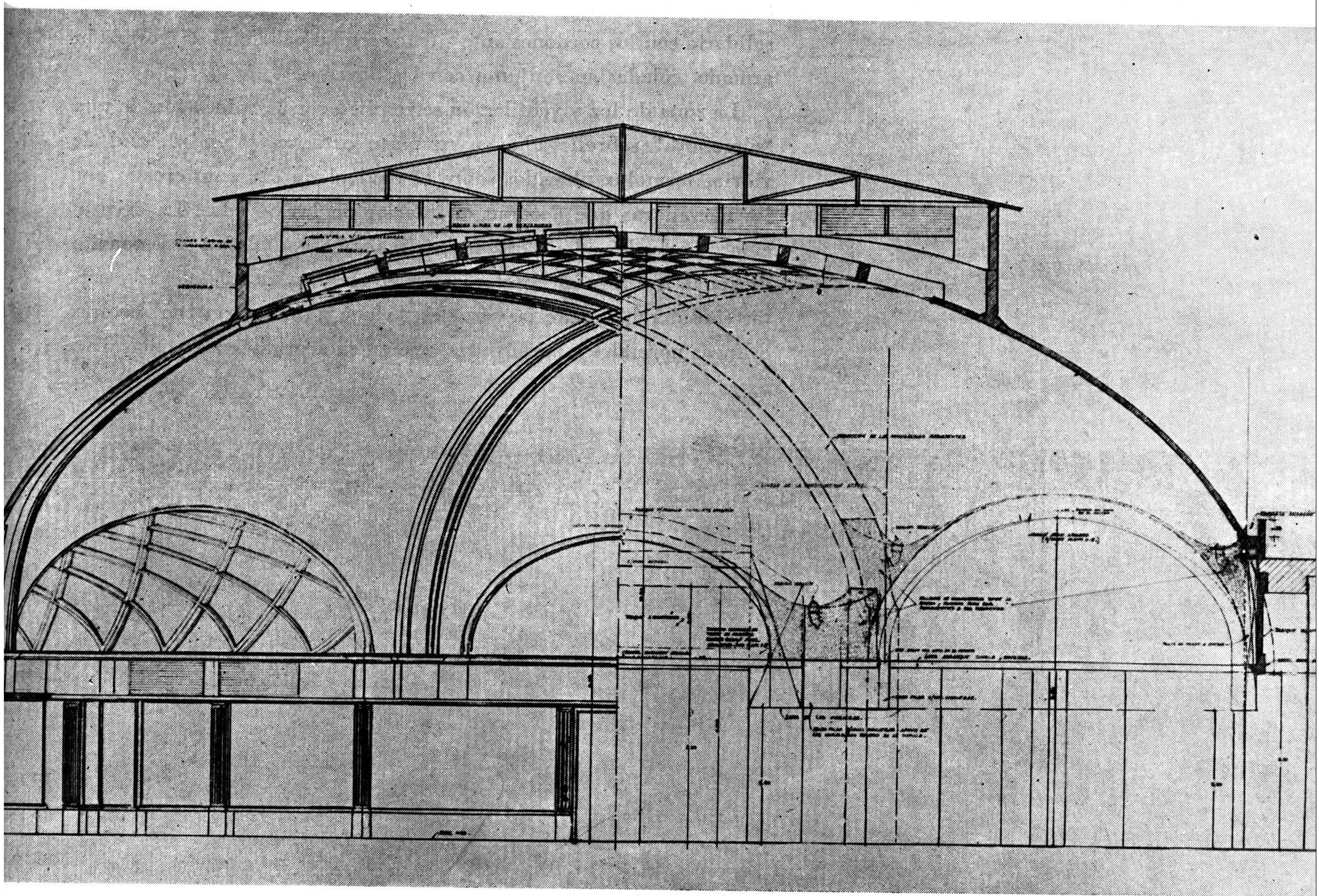
2



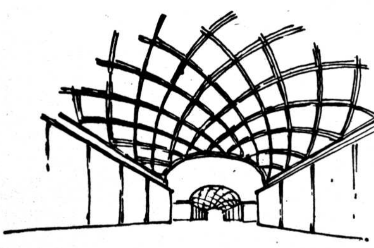
en el primer piso del edificio, que limitaba en principio su altura a un máximo de 4.50 ms. Por otra parte era difícil la realización de un techo plano, por que habría significado un trabajo grande la ubicación de los apoyos, ya que, por tratarse en ese caso de cargas concentradas, no se podía contar con los apoyos existentes y era necesario, por lo tanto, pasar columnas hasta suelo firme, lo que significaba en muchos casos —ya que todo el edificio tiene un sótano y en partes dos— realizar columnas desde casi 10 ms. de profundidad a través de locales ocupados, con los trastornos e incomodidades consiguientes. Se estudió, entonces, como conciliación



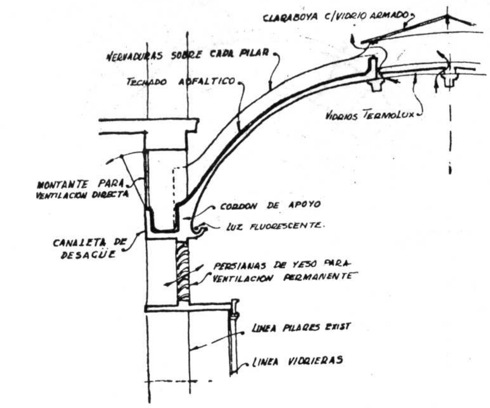
3



de todos estos factores una bóveda cáscara "colgada" de refuerzos invertidos, descansando en sus dos arranques sobre cordones apoyados en los grandes macizos de mampostería aprovechados en toda su extensión. La necesidad de efectuar refuerzos transversales surgió como consecuencia de la interrupción de la continuidad de la bóveda en su clave, para crear una faja o zona destinada a proveer



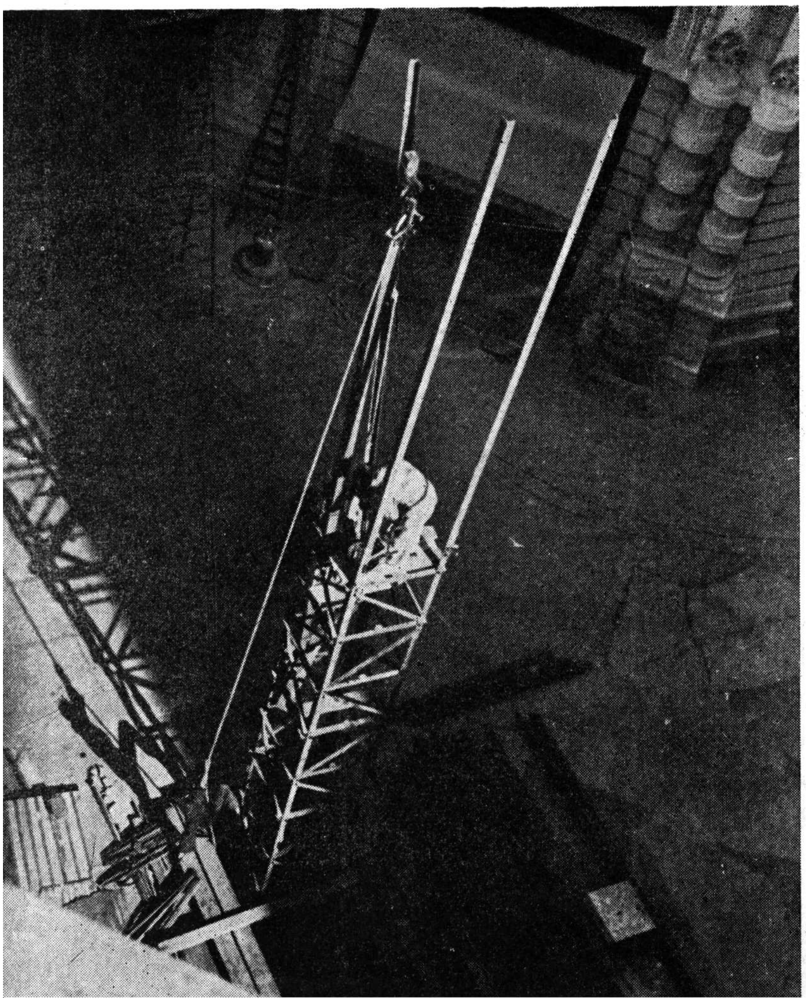
4

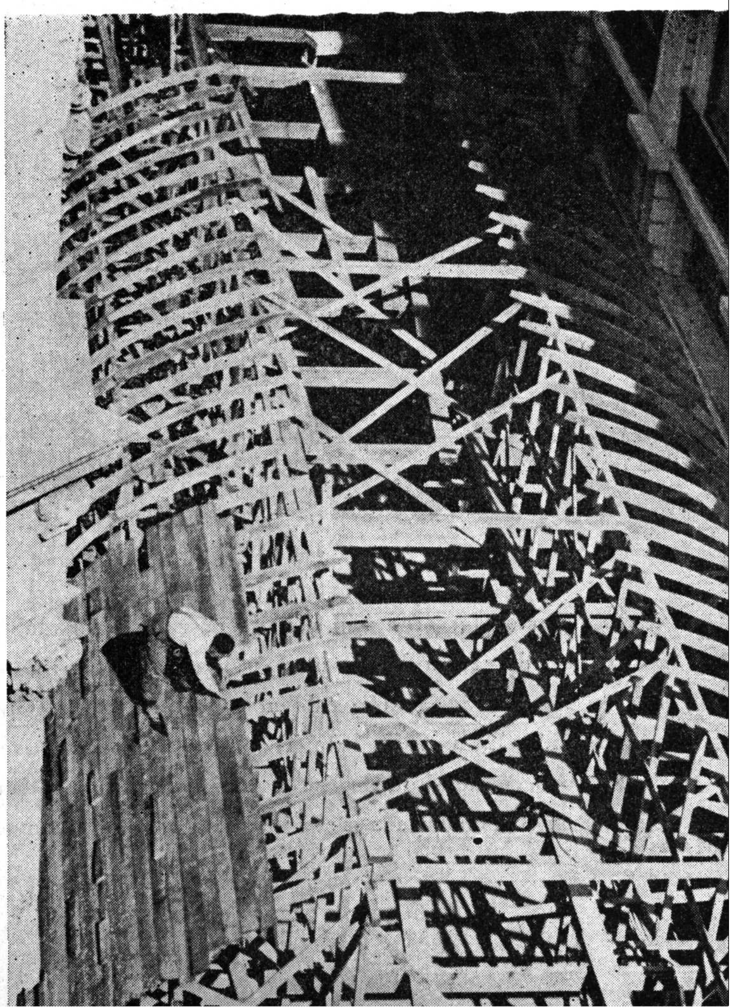


5

de luz y ventilación a las Galerías. Esta solución permitió así obtener una altura de 6 ms. en su punto medio sin molestar las ventanas altas y al mismo tiempo conseguir para los nuevos locales una ventilación directa al exterior, por montantes ubicados sobre el cordón de apoyo de las bóvedas, ventilación necesaria para cumplir con las exigencias de los reglamentos municipales que, lógicamente, hubieron de adaptarse (en un estudio realizado en conjunto con los técnicos municipales) a este tipo de edificación que, por sus características singulares no encuadraba exactamente en las disposiciones comunes. Quedaba finalmente por resolver el sistema de desagüe pluvial, importante por la amplia superficie de cada uno de los sectores, creándose entonces, siempre en sus extremos de apoyo y solidaria con los cordones ante-citados sendas canaletas de hormigón armado, coladas en conjunto con las bóvedas.

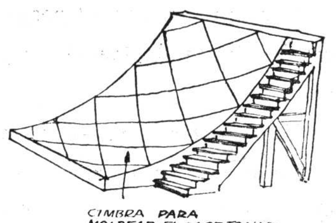
La zona de luz y ventilación se resolvió con la colocación de una "claraboya" sobrellevada, en su parte exterior, y un plafond de vidrios termolux ubicados sobre el recticulado diagonal creado por las nervaduras que decoran el interior de las bóvedas. La decoración de estas bóvedas o cañones, se realizó a base de un acasetonado diagonal, que a su efecto decorativo suma el mérito de elevar y cortar considerablemente las visuales, lo que no ocurriría con sectores o líneas normales a las bóvedas, que en su acortamiento perspectivo



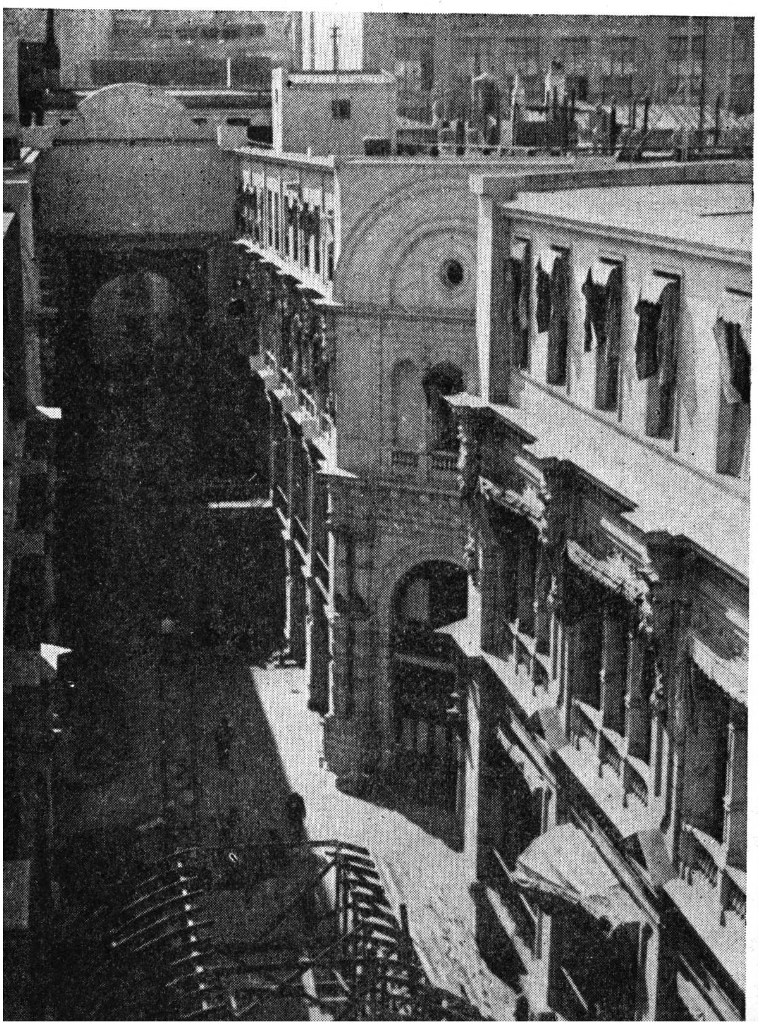


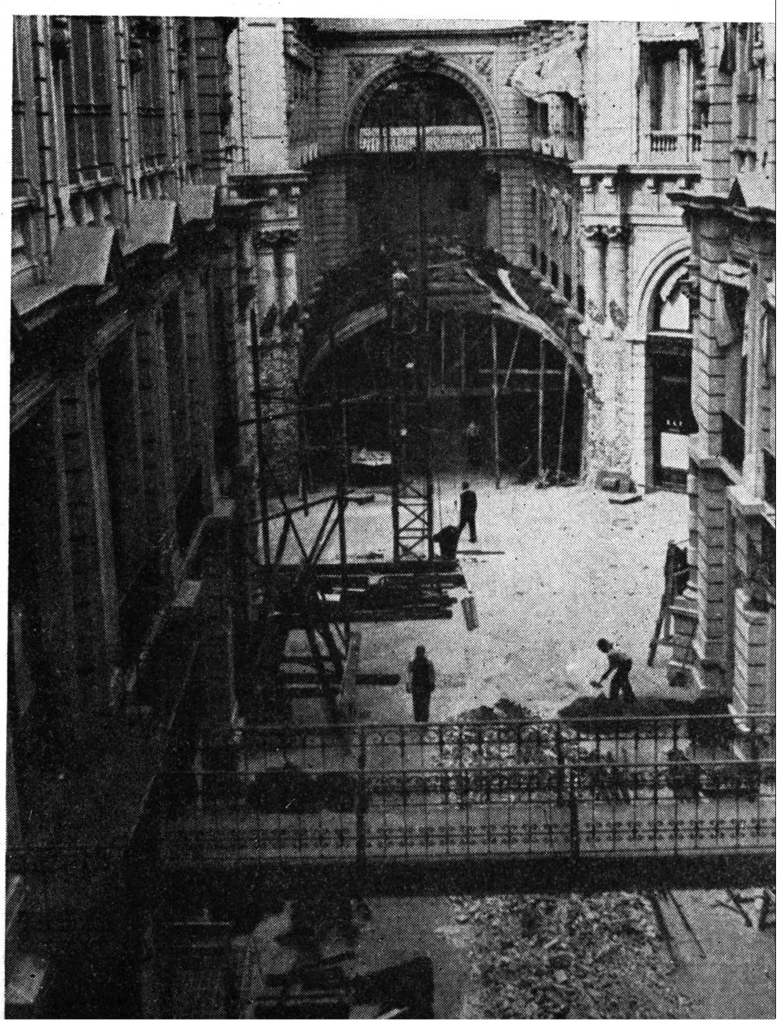
hubieran acusado la profundidad real creando la sensación de túnel. (Figs. 3 a 5).

La adopción de este sistema trajo aparejado un interesante estudio de realización, ya que la forma helicoidal que resultaba para las nervaduras —intersección de curvas sobre curvas— hacía prácticamente imposible su correcta realización sobre el lugar. Se fabricó entonces en madera un sector de bóveda invertido sobre el que se trazó primero y moldeó después el nervado a realizar; sobre este modelo, se hicieron moldes negativos de cada serie o fila de casetones cortadas en el eje de las nervaduras, obteniendo así para cada uno su curvatura y deformaciones entre ángulos correctamente acordes con la superficie de aplicación; obtenidos así por vaciado los positivos de estos moldes se procedió a su colocación mediante la construcción de una "cimbra" guía montada sobre un andamio tubular corredizo de un ancho de 4 ms. aproximadamente, y mediante el sistema de colgarlos de hierros expresamente ubicados en la losa en cada punto de cruce, a argollas dejadas en los mismos, de este modo, una vez completado el arco, sólo se requería en el lugar efectuar "La soldadura" de los cortes entre casetones, trabajo exento de todo riesgo o complicación. Este sistema además de proporcionar una terminación perfecta, resultó finalmente rápido y sobre todo de una limpieza excepcional, que permitió adelantar



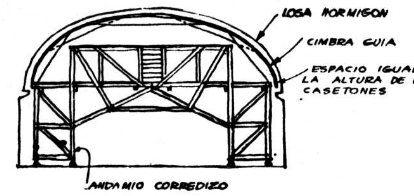
6





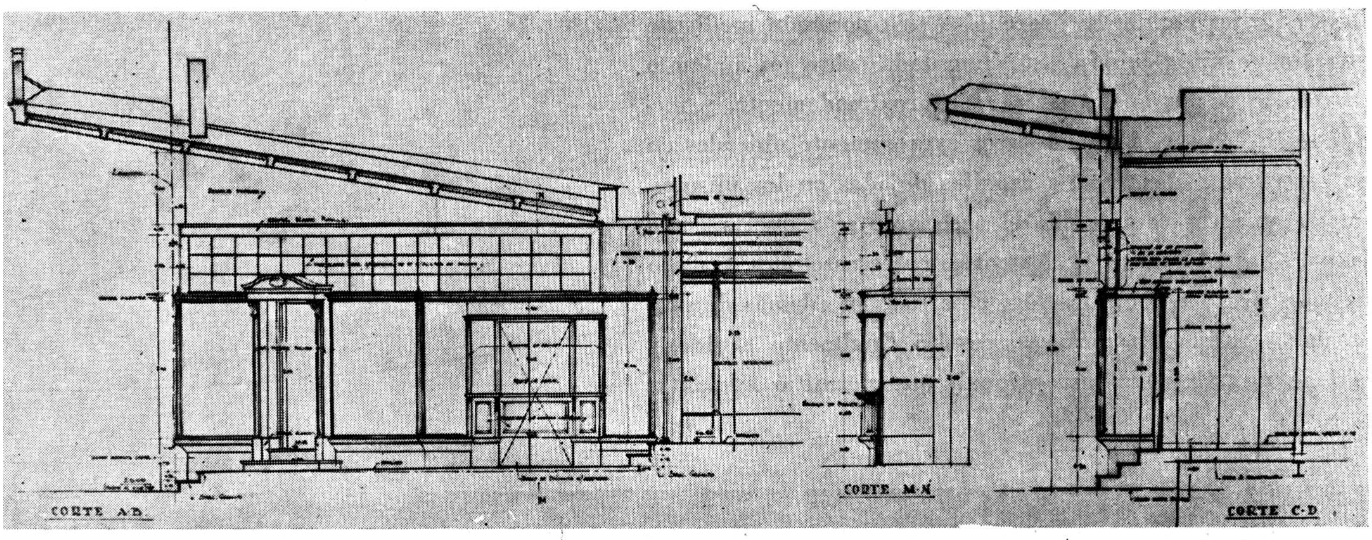
ventajosamente con el resto de los trabajos ya bastante engorrosos en el trámite de las obras por su propia característica. (Figs. 6, 7 y 8).

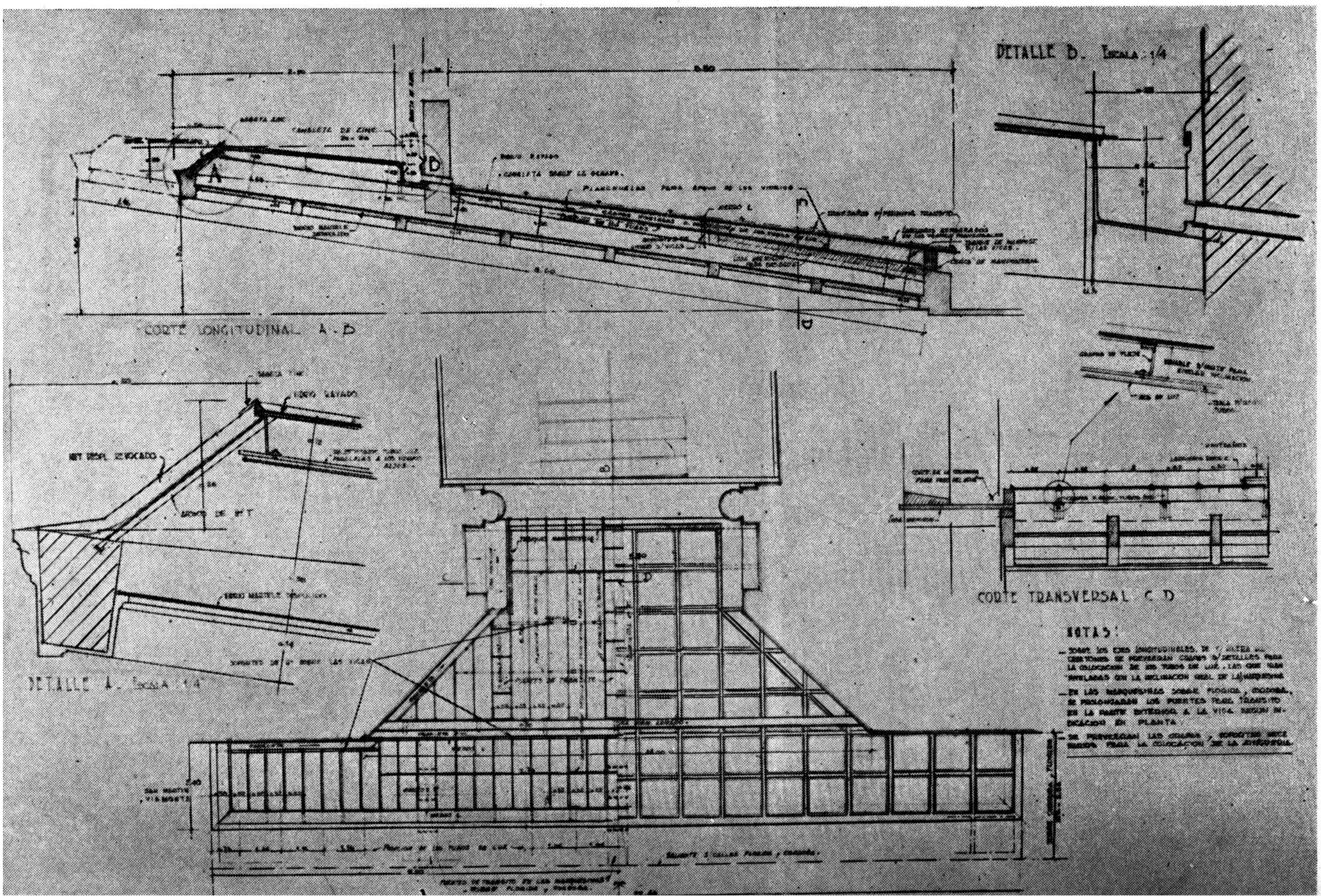
Espacio Central. — Radicó en este punto el aspecto más arduo del proyecto en mérito a su gran tamaño, ya que se trata de una planta octogonal con un diámetro de 23 ms. y no se podía pensar en la ubicación de puntos de apoyo que interrumpiesen su amplitud y la libertad de circulación. En primer término se pensó y proyectó este techo con independencia de las Galerías, para esto se habían ubicado 4 puntos de apoyo en las intersecciones de las

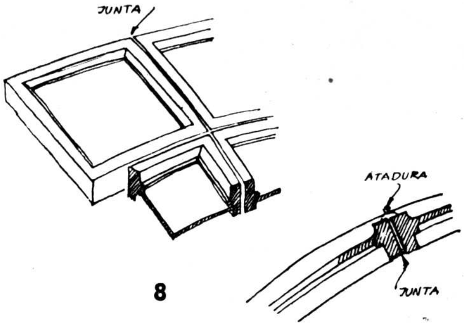


7

Las entradas

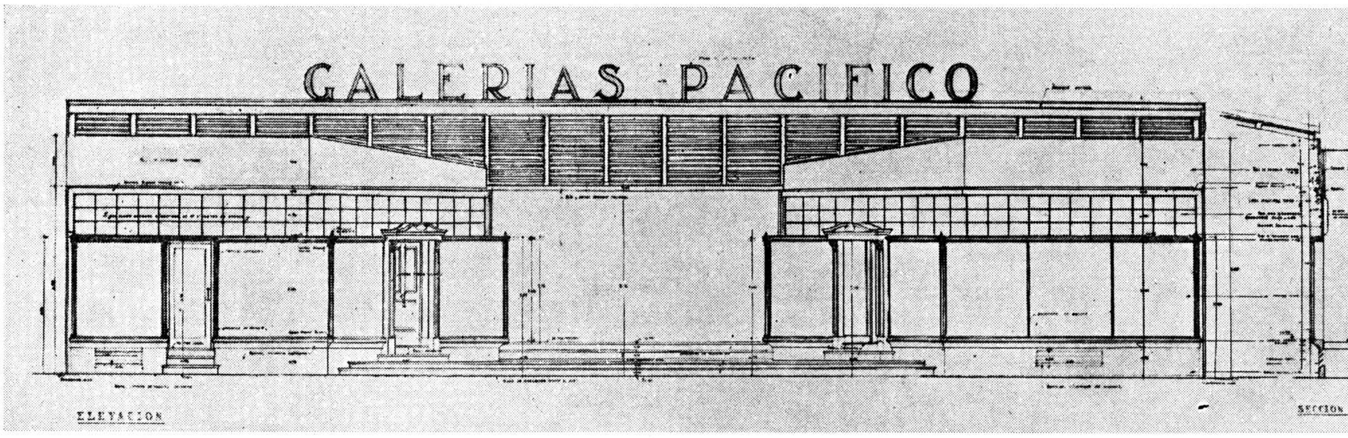


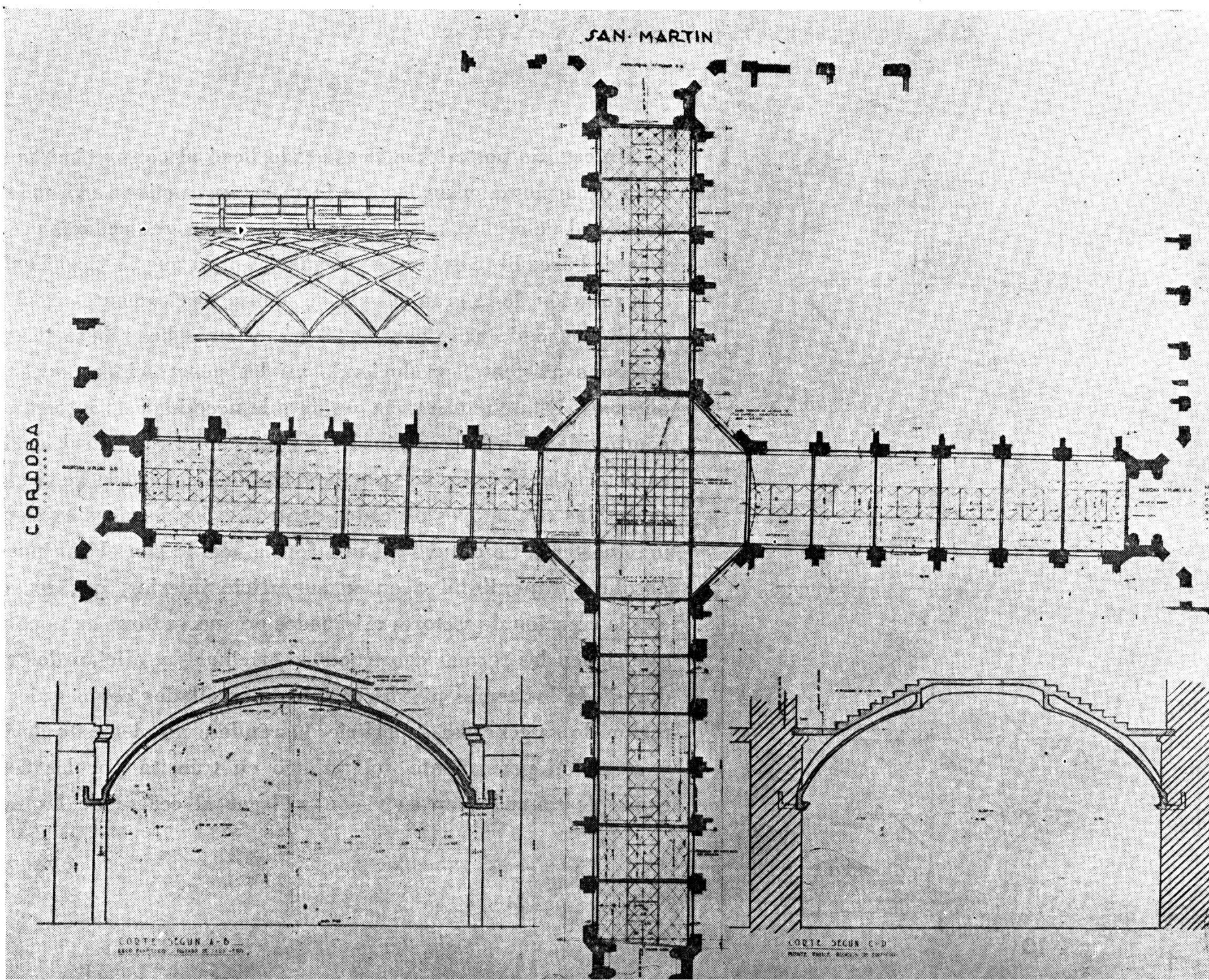


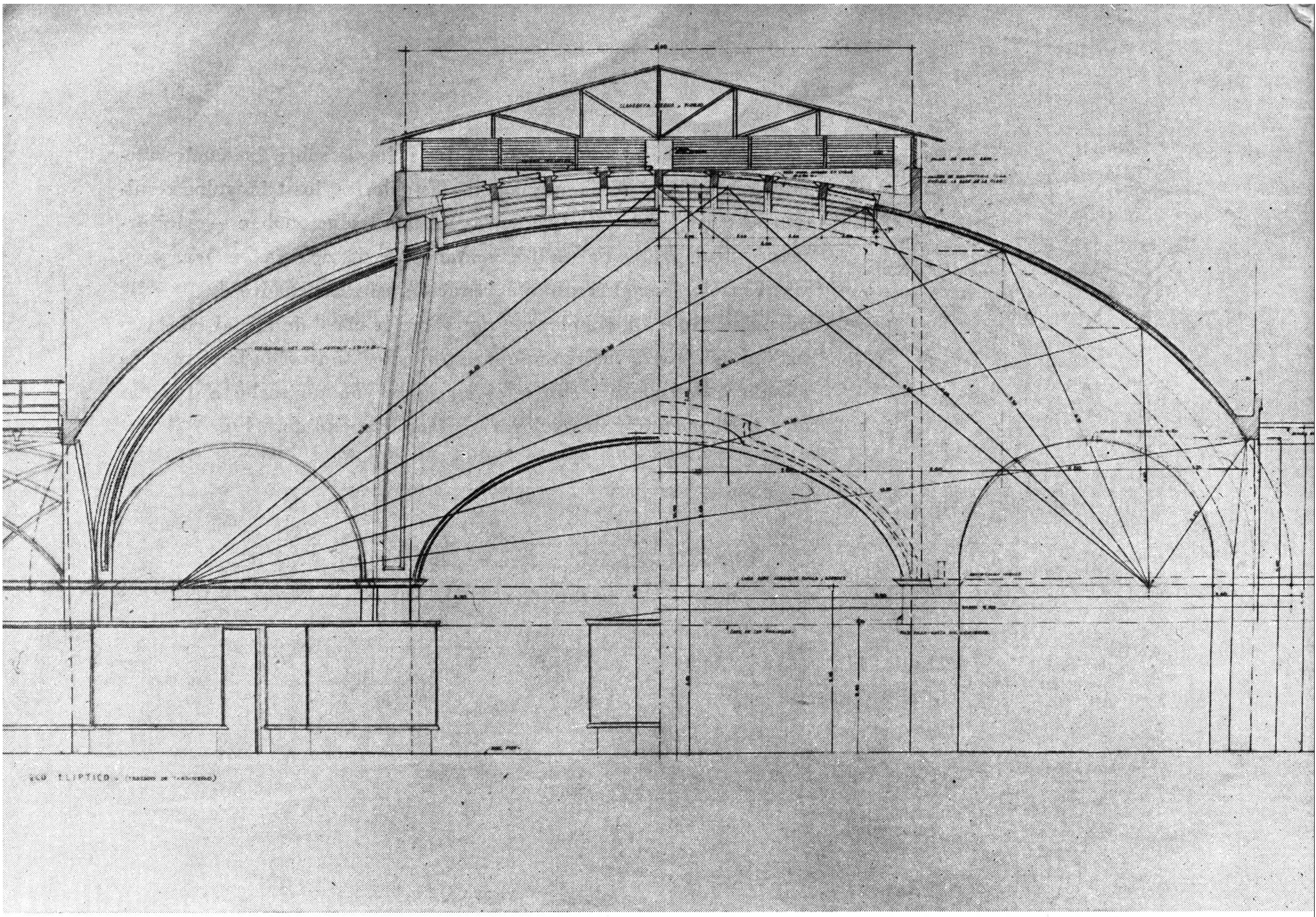


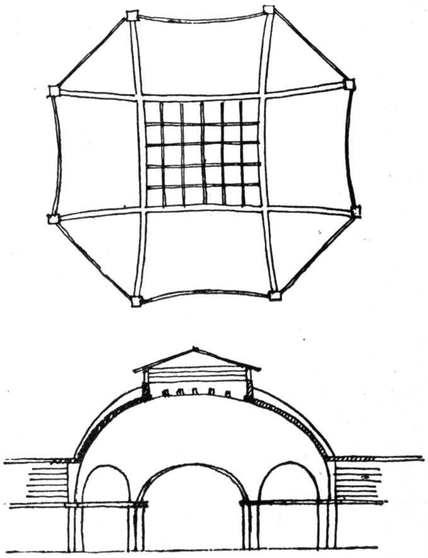
8

líneas de edificio, por delante de las ochavas sobre los cuales terminaban las 4 bóvedas que cubren las galerías, los triángulos resultantes, a nivel del arranque de las mismas, solucionaban —exteriormente— el problema de las ventanas de la ochava en 1er. piso, y el espacio central resultante, reducido así a un cuadro de 10 x 10, aproximadamente, era elevado por sobre la clave de las bóvedas con un ventanal total, interrumpido sólo por los apoyos de la estructura metálica, destinada a cubrir el conjunto con un techo a 4 aguas en fibro-cemento y un cielorraso plano suspendido. (Fig. 9).

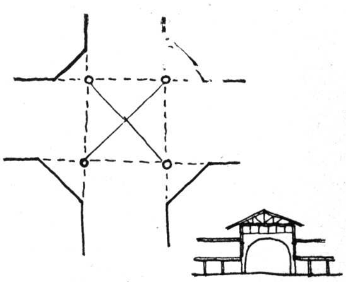






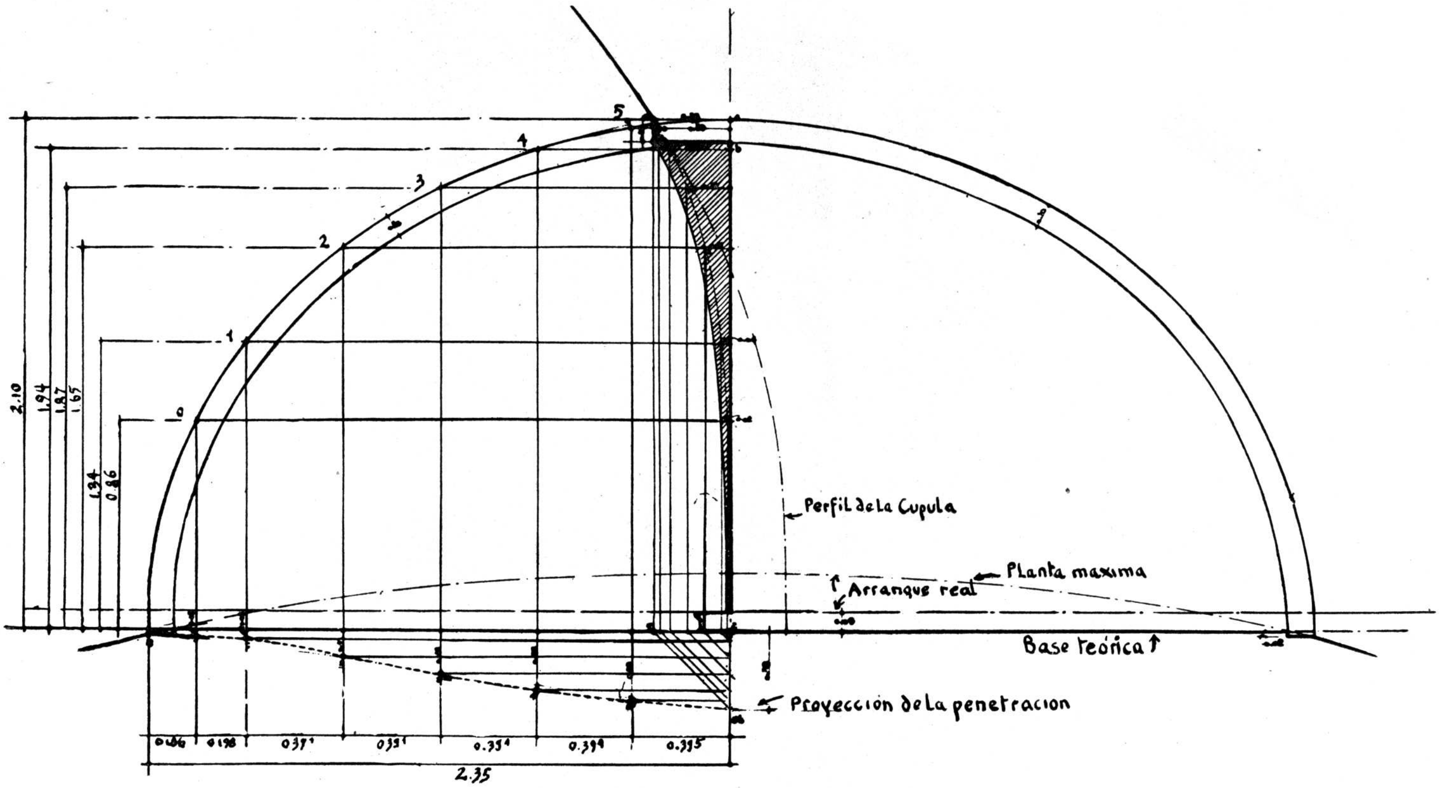


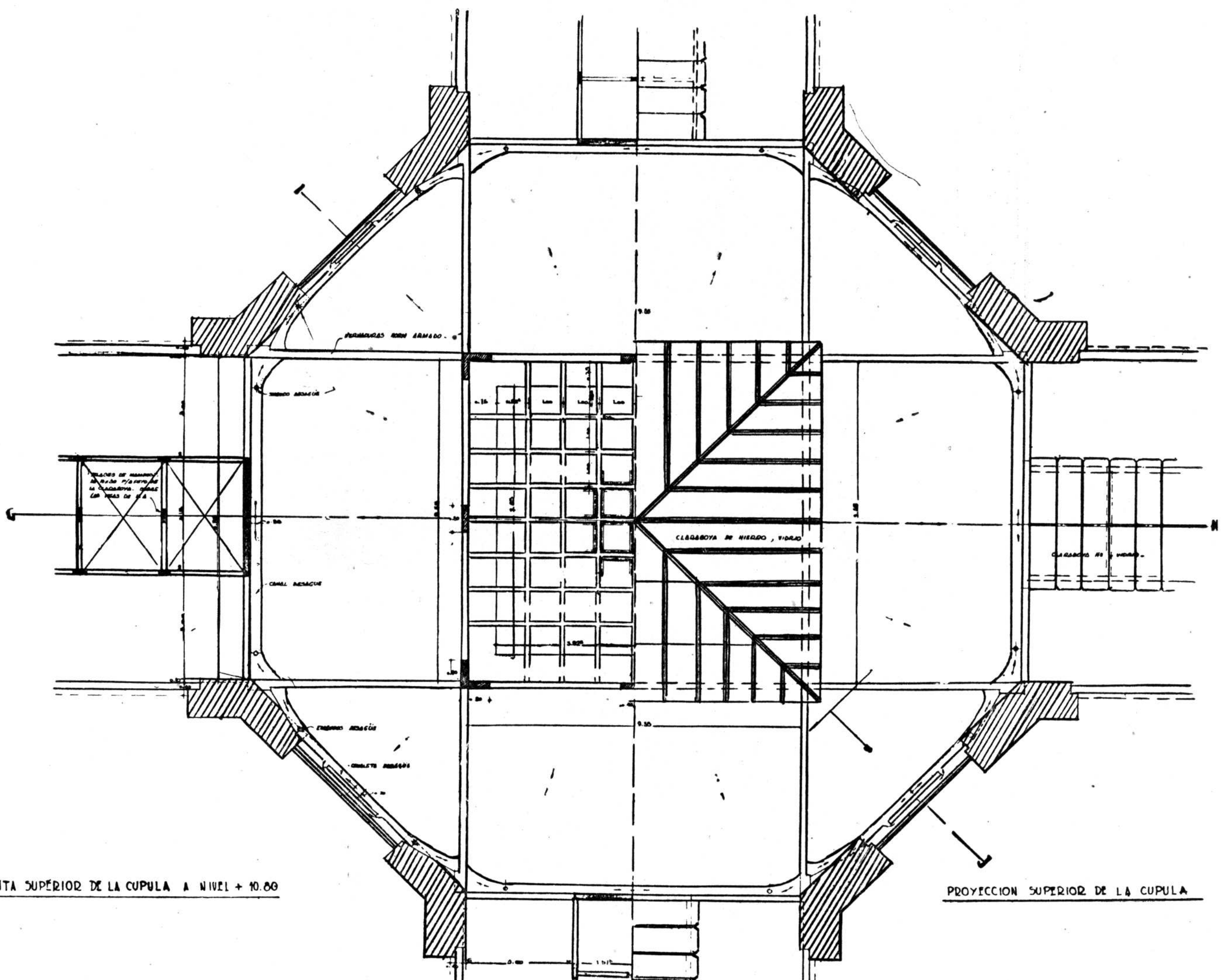
9



10

Un estudio posterior más ajustado llevó al convencimiento de la falta de armonía entre las dos formas constructivas adoptadas, y la necesidad de eliminar las columnas de apoyo que reducían sensiblemente el área libre del espacio central, por lo que se llegó finalmente a la solución de la gran cúpula de planta teóricamente circular, con un diámetro de arranque de 23 ms. y cuya línea base inscribe el octógono existente, produciendo así las penetraciones que es fácil observar. Esta circunstancia, unida a la necesidad de interrumpir su continuidad con la creación de la gran lumbrera central, de iguales características que las de las galerías, obligó a colgarla de nervaduras invertidas con apoyos ubicados dentro de los macizos existentes de mampostería. Se obtuvo así una forma acorde con el conjunto y de absoluta disponibilidad en su superficie interior, que se resolvió con la creación de sectores originados por nervaduras de poco relieve que siguen las formas constructivas originales y ofician de "separadores" de los temas pictóricos allí desarrollados como única decoración de su generosa superficie, lográndose un elemento de interés y atracción permanente del público en tránsito por las Galerías, capaz de tentarlo con su visión a llegar al centro de las mismas,



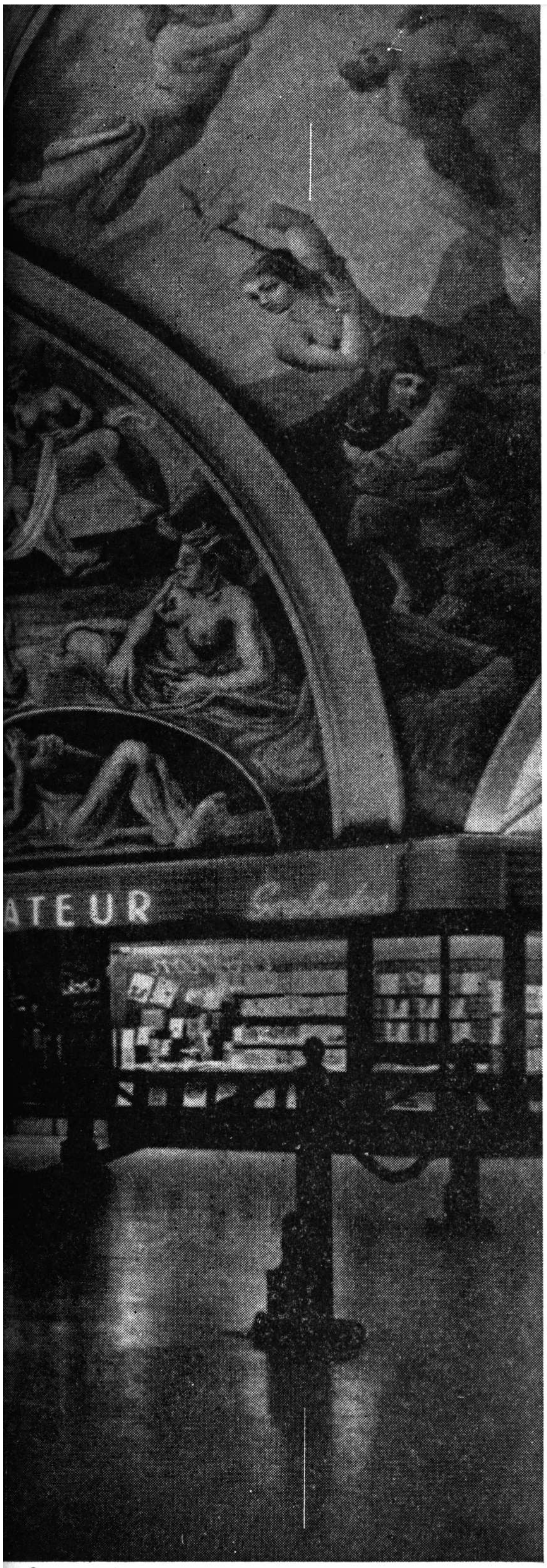


PLANTA SUPERIOR DE LA CUPULA A NIVEL + 10.80

PROYECCION SUPERIOR DE LA CUPULA



Vistas parciales



evitando así desventajas a los inquilinos que están alejados de las entradas. (Fig. 10).

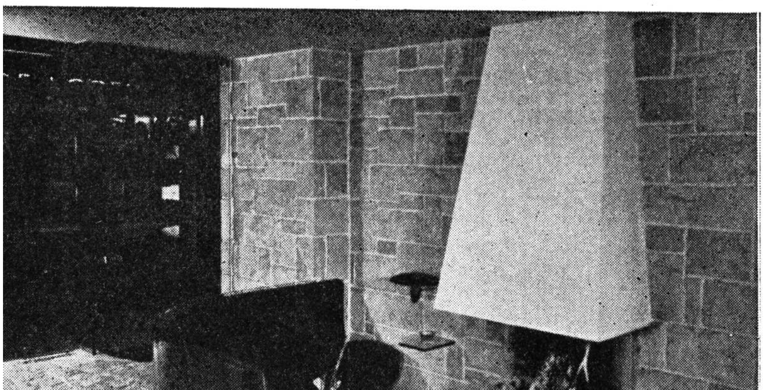
Las Entradas. — El estudio de las entradas o accesos desde las 4 calles, completó el conjunto, se buscó la obtención de elementos vidriera, que al par que básicamente cumpliesen su misión vendedora, destacasen en su sola visión, la sensación de cosa nueva y provista de la categoría que siempre se ha perseguido obtener en todos los elementos que forman esta obra. El empleo de materiales de reconocida nobleza, madera lustrada, bronces, granitos y mármoles ricos, juntamente con su trazado destacado de la línea general y las amplias y luminosas estructuras de las marquesinas que las cobijan, han permitido obtener la sensación de "flecha indicadora" buscada, haciendo uso solamente de los elementos arquitectónicos que las constituyen, cumpliendo su doble misión funcional y publicitaria.

El aspecto constructivo más destacado, lo constituyen las estructuras de las marquesinas, realizadas en hormigón armado. Nuevamente aquí la adaptación a lo existente creó problemas constructivos, finalmente solucionados con la ejecución de una fuerte viga transversal apoyada y convenientemente "anclada" a la mampostería sobre la cual nacen las vigas ménsulas que soportan las viguetas menores que forman el recticulado visible. Toda esta estructura está techada con una cubierta liviana de hierro y vidrio destinada a permitir su desagüe sin eliminar la transparencia y luminosidad diurna, suplantada en las horas de la noche por una generosa iluminación fluorescente ubicada en su interior y lo bastante alejada del plafond inferior —constituído por vidrios despulidos— para obtener una luminosidad uniforme en toda su superficie.



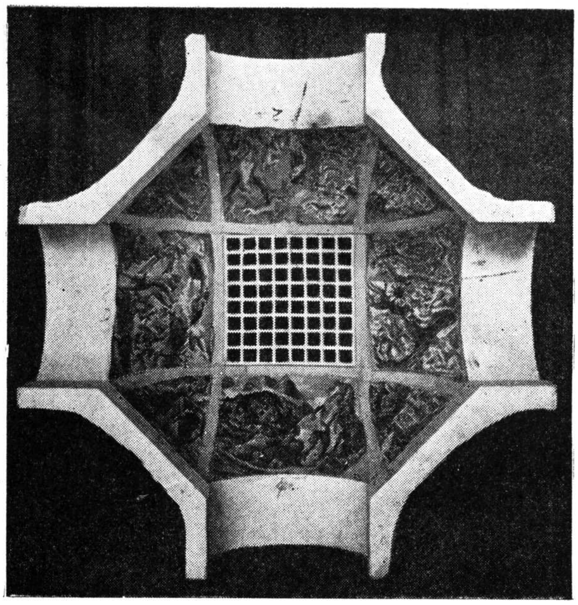


Vista del centro de la galería.



Detalle de uno de los locales.

Las pinturas murales de las Galerías Pacífico



Sin duda ninguna, la rotonda de las Galerías del Pacífico, merece una detenida ojeada. A embellecerla contribuyeron, un grupo de artistas, que han dejado en sus murales una variada expresión pictórica.

En primer término, es bueno hacer notar que esta es una obra de madurez, y contribuyeron a su creación, las inquietudes de artistas capaces de concebir y ejecutar, y el campo propicio que hoy ofrece la arquitectura a los murales.

Es el arte mural, una expresión del espíritu colectivo, y esta recia expresión, marcha a paso firme hacia el futuro, a pesar de que aún hay muchos que se resistan a admitirlo así. Los murales que adornan la rotonda de las Galerías del Pacífico, así como otros que enaltecen suntuosos edificios de América, son como centinelas, precursores de una nueva era en que el mural alcanzará el lugar que ha de corresponderle como expresión de vida y arte americano.

La nueva arquitectura, con su tendencia monumental, ya se trate de edificios públicos, escuelas o casas de residencia, es un campo apropiado para los cultores del arte mural. En

Spilimbergo



Colmeiro



realidad la línea sobria y grande de la actual arquitectura, no puede conformarse con el cuadro pequeño y la escultura, pide y necesita algo más.

Parece como si el ritmo mismo de nuestra vida con su trepidación, y con el aporte total de las masas, exigiera un arte recio que le sería difícil al pintor desarrollar en la estrechez de un lienzo.

Al encontrarse ante la cúpula blanca de la rotonda, Berni, Castagnino, Spilimbergo, Colmeiro y Urruchua, debieron comprender que se enfrentaban con una obra grande, y que sus murales habían de unirse estrecha y armoniosamente a aquel lugar, para dejar allí una sincera expresión de vida.

Consta el conjunto arquitectónico, de cuatro galerías abovedadas que concurren a un espacio central poligonal, cubierto por una cúpula abierta con una claraboya cuadrada. Unos 400 metros de muro están cubiertos por los frescos.

Quien se detiene a contemplar estos murales, en que un grupo de artistas han colaborado,

Berni



no puede menos de apreciar el soberbio dinamismo que hay en cada uno de ellos. Sin embargo, concuerdan admirablemente entre sí para expresar la vida. La cúpula, con sus planos múltiples y facetados, con direcciones opuestas en horizontales y verticales, ofreció a los pintores un espacio apropiado para el desarrollo de sus temas. Conocedores y conscientes de la función vital del edificio, identificaron su plástica pictórica con esa bullente vitalidad que habían de ser el ambiente de la galería, siempre llena de peatones.

Fué empleado el sistema de pintura directa, usando colores a base de una emulsión de caseína, aceite y agua.

La valorización de los colores varía naturalmente según la forma y sitio en que ellos sean aplicados, y es importantísimo el tenerlo en cuenta cuando de la pintura mural se trata, ya que las formas van acusándose de continuo y la plasticidad de los colores entra directamente en relación con la arquitectura. En la forma esférica el color ha de tener, a pesar de las zonas complementarias, un sentido de continuidad, ya que la visual del espectador no encuentra principio ni fin, es decir, que puede partir desde cualquier punto. Tampoco hay centro ni lado y las divisiones son más bien relativas. La coloración en una superficie esférica debe por consiguiente estar acompañada, de un dinamismo que permita al color seguir su forma.

También han tenido éxito los artistas, al encontrar el perfecto equilibrio entre la coloración, el peso del color, y la forma arquitectónica, induciendo por tal medio al espectador a abarcar el conjunto de una ojeada. Esto, no podría suceder, si se produjeran rupturas o violencias de formas, que aislarán el mural del sitito en que fué pintado.

El tema, el punto de partida, en el cual el artista expone su íntimo sentir y sus imágenes, aunque sin perder su función de obra independiente, debe lograr plásticamente una fusión total, con el muro para el cual ha sido creado. Pero, para llegar a dicha fusión, a esa conexión con las líneas y el espacio que rodeará su obra, el pintor debe llevar a cabo un intenso trabajo analítico.

En el paño que le tocó a Colmeiro, ha expuesto todo lo que tiene de fuerte y hondo el sentido de la familia. La madre, el hogar. Está colocado entre las obras de Berni y Castagnino. Allí puede verse el símbolo de la tierra, madre fecunda, en un estado de maravilloso alumbramiento. En cuanto al otro tema que desarrolla Colmeiro, es una reminiscencia de viejas leyendas, y representa el espíritu del mar con una magnífica belleza simbólica.

El tema escogido por Castagnino, es palpitante. Las tres figuras centrales, nos hablan del esfuerzo del hombre que exige a la naturaleza sus frutos en la campesina brega. Amanecer y crepúsculo. Ese renacer de cada jornada, está representado por dos acertadas figuras. Una desciende en diagonal desde el cielo, la otra duerme entregada a un justo reposo ganado por la tarea cumplida.

En cuanto a Spilimbergo, su tema es más bien dramático. A la entraña dura de la tierra pide el hombre en su ambición, el oro... la gema... la materia prima que su necesidad o su concupiscencia necesita. Allí están las recias figuras de los mineros. En la parte inferior, lucha

Castagnino



el hombre junto al mar; ese viejo enemigo que con su aparente calma logró siempre engañarle. A la derecha, siempre en la parte inferior frente a la fuerza bruta del caballo desbocado lucha el hombre con la astucia de su cerebro.

Estos temas han sido desarrollados por Spilimbergo con fuerte dramaticidad. En la parte del mar, compartió con él la responsabilidad Urruchua. A Urruchua pertenece también, esa figura de mujer solitaria que parece llevar en sí todo el dolor de los adioses eternos. Otro acierto del mismo pintor, son las dos mujeres blanca y negra que se estrechan la mano. Más abajo, bajo la cepa óptima de la abundancia, las tres razas amarilla, blanca y negra dialogan cordialmente, representando la fraternidad humana. El gran desnudo del centro encarna a la madre, esa madre que da al hijo, padre de humanidades futuras. Se ve allí también el abrazo amoroso, símbolo del resurgimiento, y detrás de este grupo una mujer de flameante pollera azul que levanta como en adoración el almácigo, ese almácigo que ha de ser árbol de raíces centenarias en el devenir de los tiempos.

En el paño mayor, Berni ha desarrollado el tema de la germinación, por medio de figuras que acentúan la expresión simbólica. El desnudo en tonalidades claras, dice de la savia de la tierra. Otro desnudo que desciende en inclinación diagonal en tonos dorados y paño azul, habla del espíritu vivificador del sol, elemento indispensable a la semilla y el fruto. En el cielo, danzando en actitudes dramáticas, hay escorzos que representan los elementos cósmicos: el viento, la lluvia, la tempestad. Todo esto se encuentra desarrollado con la forma recia que corresponde a la condición dinámica de tales elementos. Tres sabias figuras colocadas sobre la parte inferior derecha, representan ese momento de plenitud, que es la recolección del fruto. A la izquierda, sobre la misma parte se hallan las figuras que cantan al amor; ese sentimiento creador de toda inspiración humana.

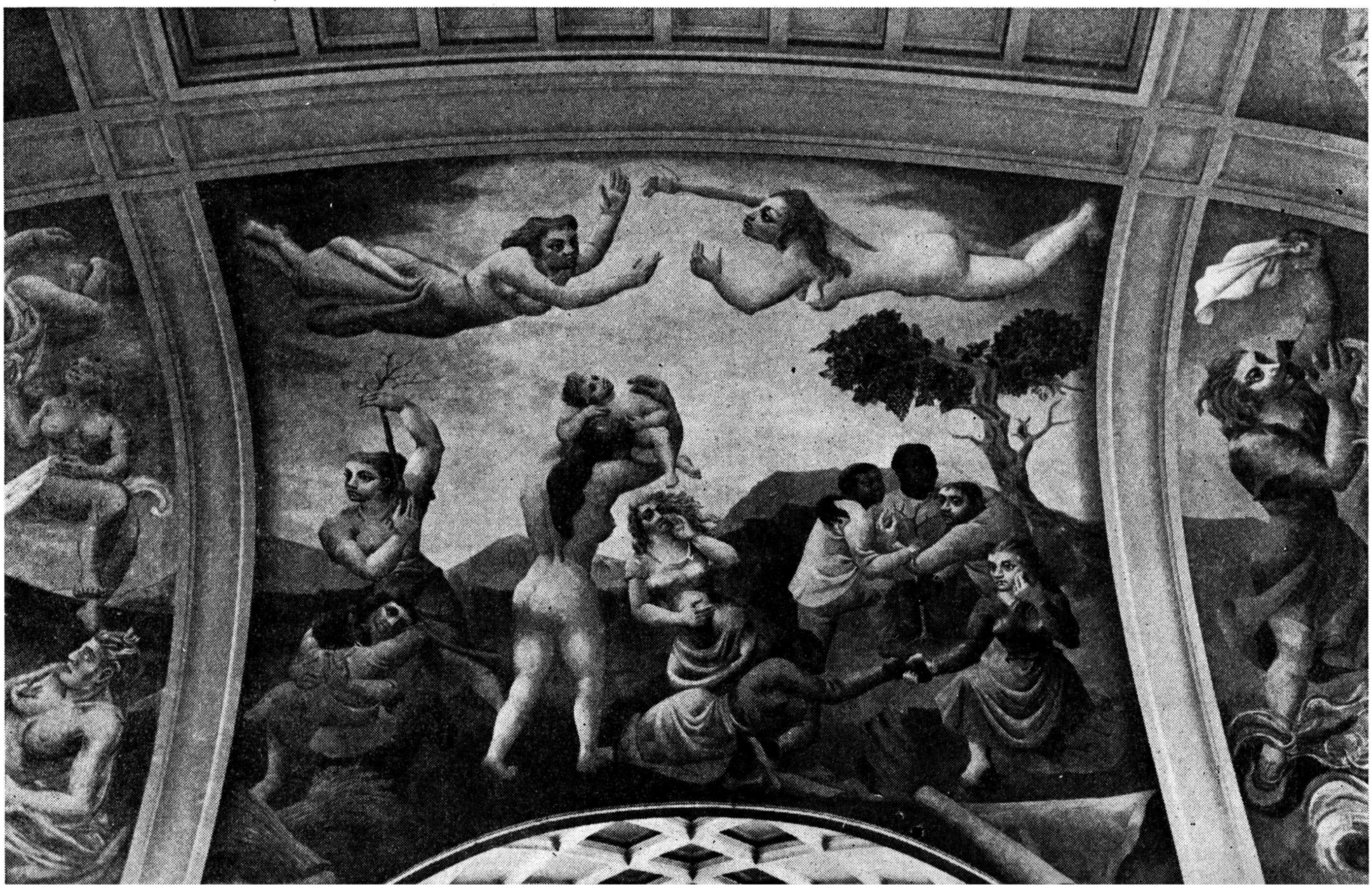
En el paño menor, puede observarse una enorme mano de hombre, representación del trabajo y el esfuerzo constructivo, única fuerza legítima de las naciones. Por último, en la luneta se ha desarrollado la alegoría del viento.

Largamente ha sido discutido ya el tema del arte mural, este arte que pareció sufrir un estancamiento durante siglos, pero que hoy surge magnífico ofreciendo a los artistas un vasto campo. Ya muchos pintores de América cuyos nombres son conocidos y que no es necesario mencionar, han comprendido, la responsabilidad que ello encarna y saben que, para cumplir con plenitud su misión, el arte mural, debe servir a la cultura espiritual y estética de los pueblos.

Los artistas que llevaron a tan buen término los murales de las Galerías del Pacífico, han realizado su obra con plenitud, y aunque cada uno de ellos ha dejado bien marcadas las características de su pincel, han sabido aunar su esfuerzo para formar un conjunto armonioso y perfectamente equilibrado, que ofrece al transeúnte, entre el agitado ajetreo de la urbe, un momento de reposo y elevación espiritual.

S. D.

Urruchua



El Sistema Munsell de Ordenación y Designación Cromática

por Jorge Borgato *

En la norma IRAM 1020 NP, recientemente publicada, figuran tres definiciones (matiz, tono y tinte) que representan un primer intento de reducir la arbitrariedad y aumentar la precisión en materia de designar colores. En los Estados Unidos se ha llegado en esto a un grado de exactitud y claridad muy satisfactorio, y puesto que parece racional aprovechar la experiencia ajena, me propongo a continuación presentar sumariamente el sistema Munsell, según opinión general el mejor que se haya desarrollado hasta el presente. Puede decirse que su autor, Albert H. Munsell, le dedicó su vida (1858-1918), y tanto entonces como después de su muerte contó con la colaboración de destacados investigadores y varias instituciones oficiales, entre las que cabe citar el National Bureau of Standards de Washington. Actualmente el sistema está corporizado en el Munsell Book of Color (1929), editado junto con otros juegos de cartas, discos de Maxwell, etc., por la Munsell Color Company, entidad no comercial fundada por los deudos del autor; la labor científica relacionada con el sistema no ha sido interrumpida, y sus resultados son muy frecuentemente recogidos en el Journal of the Optical Society of America.

Primer aspecto del problema: Color de una substancia o un material (opacos)

Antes de poder hablar del color de una pintura, de una droga en polvo, del heno, del algodón, de un suelo, etc., es necesario indicar una forma normal de preparar, con cada uno de esos materiales, *una superficie*. Existen normas, por lo menos extranjeras, sobre cualquiera de estos puntos.

Segundo aspecto del problema: Color de una superficie

Una vez preparada la superficie, es posible indicar indirectamente su "color" por medio de la correspondiente curva de absorción de la energía radiante; pero esta determinación, si bien más completa que la del color propiamente dicho, es innecesaria en la mayoría de los casos, y resulta en general tan impracticable para el industrial como ininteligibles sus resultados para el consumidor. Hay pues que volver a la especificación directa del color de la superficie, para lo cual es requisito previo normalizar todos aquellos factores de los que aquél en rigor depende: la naturaleza del iluminante, la forma de iluminación, la forma de observación, y la disposición de la muestra en relación con un fondo también normalizado (sobre todos estos puntos existen ya normas o recomendaciones). Hecho esto, es posible enfrentarse con el color resultante en su aspecto de magnitud psicofísica, o en el psicológico de sensación. Por medio de una especificación psicofísica (por ejemplo utilizando el sistema basado en la longitud de onda dominante, pureza de la excitación y coeficiente de reflexión) pueden obtenerse resultados inteligibles para el profano y por lo tanto cómodamente manejables, pero las determinaciones resultan tan laboriosas y tan costosos los aparatos como en el caso anterior, por lo que sólo queda considerar el color como sensación. Que éste es un camino viable está prácticamente demostrado por la existencia del sistema Munsell, una de cuyas excelencias reside en haber guardado completa fidelidad al aspecto psicológico de la cuestión.

Tercer aspecto del problema: Designación de sensaciones

El empleo de lenguaje descriptivo para designar sensaciones, queda descartado por tratarse de entidades experimentables pero no descriptibles. La atribución de nombres a sensaciones particulares dentro de determinado campo (el de los olores por ejemplo) es útil en cierta medida, pero incapaz aún multiplicando el número de nombres, de dar el menor dominio sobre el campo en su totalidad. Basta imaginar el caos en que se convertiría el mundo de los sonidos si en lugar de designar cada uno de ellos por altura, fuerza y timbre, hubiéramos asignado nombre propio a un conjunto particular de sonidos, por numeroso que fuera, sin ordenar mentalmente el conjunto. Este ejemplo, sin ser una ilustración perfecta, ayuda sin embargo a comprender cómo el único camino para dominar un campo sensorial es *ordenar* en un continuo la totalidad de las sensaciones que en él son posibles, y establecer un sistema de coordenadas suficiente para determinar unívocamente cada uno de los puntos del continuo; entonces será posible, dada por su nombre una sensación particular, referir a ella cualquier otra próxima, indicando la distancia que las separa según cada una de las coordenadas, y poseído intelectualmente el continuo de las sensaciones posibles se podrá asignar nombre a un conjunto de ellas que estén *regularmente distribuídas* en el campo, y suficientemente próximas (psicológicamente) como para que la estimación de sensaciones intermedias por interpolación resulte satisfactoriamente precisa. El número relativamente pequeño de nombres así necesario será la menor de las ventajas alcanzadas: lo que importa es la posibilidad de imaginar y nombrar *cualquiera* de las sensaciones posibles. Compárese el dominio intelectual y verbal que la menos especializada de las personas está en condiciones de ejercer sobre el campo de los sonidos, con la confusión reinante en el de los olores, sabores y colores.

Las razones señaladas explican por qué una obra de gran aliento, como el Color Dictionary de Maerz & Paul, con sus 7.000 muestras cromáticas para referir a ellas los nombres en uso, no termina de resolver el problema, mientras que si lo resuelve íntegramente el Munsell Book of Color con apenas 400.

El análisis de la sensación de color para descubrir el número y señalar la naturaleza de sus dimensiones, y la subsiguiente ordenación del campo cromático según esas coordenadas, es la tarea que Munsell llevó a tan buen término.

ANALISIS DE LA SENSACION CROMATICA

La opinión ingenua acerca del color parece ser que esta sensación, como la de calor por ejemplo, tiene una sola dimensión, o en otras palabras que la totalidad de los colores posibles forman una sucesión continua; este es

(*) *Este artículo fué escrito originalmente para "Informaciones IRAM" y simultáneamente ofrecido en forma especial por su autor, a la Dirección de "Revista de Arquitectura".*

el caso del escolar que trata de poner ordenadamente en fila sus lápices de colores, sin que los sucesivos fracasos lo desalienten. Por el contrario, y así lo señaló Munsell, la sensación cromática tiene no una sino tres distintas dimensiones que varían linealmente.

La primera de ellas, el TONO, es la propiedad en virtud de la cual existe una afinidad máxima entre un color determinado y *un* punto del espectro (previamente completado en la zona del rojo púrpura).

La segunda dimensión, el VALOR, es aquella en virtud de la cual existe una afinidad máxima entre cada color posible y un punto de una escala de grises que se extiende del negro (el color de valor más bajo) al blanco (el de valor más alto); los colores con alto valor son los que se llaman claros, y oscuros los de valor bajo.

La tercera, SATURACION, es la fuerza, brillantez, cromaticidad, o distancia psicológica que separa el color considerado del gris neutro de igual valor.

Un ejemplo ayudará a fijar los conceptos. El amarillo canario, alguno de los posibles colores de la arena, y alguno de los posibles colores que toma una tela negra cuando está muy gastada (y que llamaríamos "negro desteñido"), tienen todos el mismo tono; los dos primeros tienen valor alto, y muy bajo el tercero; el amarillo canario tiene alta saturación; el color arena saturación media; y muy baja el "negro desteñido".

Es importante señalar que el ojo trabaja sobre la base de su adaptación a la totalidad del campo circundante, y por comparación automática con las superficies conocidas que en él se encuentran. Gracias a esto es posible *reconocer* un color de superficie bajo distintos niveles de iluminación, a pesar de que en cada caso es diferente el estímulo que llega al ojo.

Conviene en este momento recalcar la diferencia entre las consecuencias de la definición psicológica adoptada para cada una de las dimensiones del color, y las que se hubieran seguido en caso de ceder a la fácil tentación de adoptar definiciones psicofísicas, o mucho peor, basadas en la mezcla material de colorantes. Así por ejemplo, en el primer caso sucede que mezclando un color determinado, mediante discos de Maxwell, con proporciones crecientes de luz blanca, se obtiene una serie de colores de saturación decreciente que conservan la misma longitud de onda dominante (concepto psicofísico) pero en que el tono (concepto psicológico) varía en cierta medida, según lo han demostrado las experiencias relacionadas con el sistema Munsell. En el segundo caso, sucede que si se mezcla un colorante determinado con pigmento blanco se produce también una variación de tono, que puede llegar a ser muy considerable según los colorantes particulares que se empleen. (Demás está decir que el resultado de una mezcla de colorantes, por depender de lo que se llama una combinación sustractiva de colores, no es previsible en base a los colores iniciales; así por ejemplo es posible elegir un amarillo y un azul que den por mezcla rojo en lugar de verde). La importancia de atenerse a la estricta psicología está en que sólo así se obtendrá una ordenación cromática que aparezca intuitivamente regular.

LA ESCALA DE TONOS EN EL SISTEMA MUNSELL

Como puede verse en la Figura 1, se trata de una escala circular. Los tonos están colocados de tal manera que los pares diametralmente opuestos sean complementarios, y para lograrlo se ha sacrificado en la medida necesaria la regularidad psicológica del espaciamiento. El sacrificio en este sentido es menor de lo que puede parecer, pues de cualquier modo el ajuste sólo podría haberse hecho a *un solo* nivel de valor, quedando los demás subordinados; y por otra parte las posibilidades psicológicas de interpolación no son afectadas, ya que ésta debe necesariamente hacerse entre términos próximos de la escala.

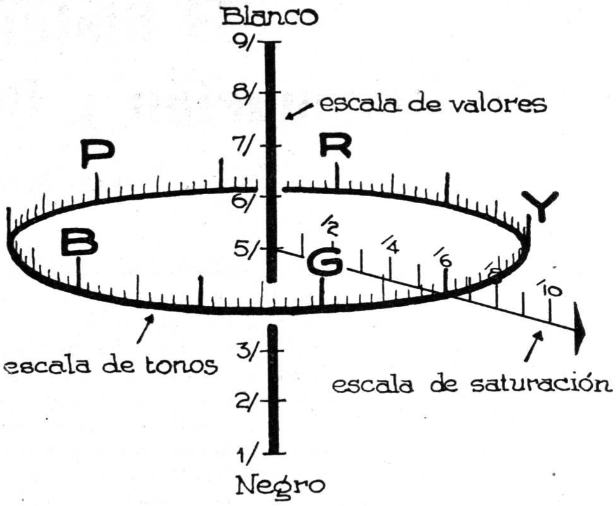


Figura 1

Referencias: R: Rojo — Y: Amarillo — G: Verde — B: Azul — P: Púrpura.
El sistema Munsell de coordenadas cromáticas.
Los semiplanos originados en el eje de los neutros son superficies de tono constante.
Los planos perpendiculares al eje de los neutros son superficies de valor constante.
Los cilindros concéntricos con el eje de los neutros son superficies de saturación constante.

La designación de los tonos por medio de nombres del repertorio corriente resultaría forzada: llamar amarillo, por ejemplo, al negro desteñido de que hablamos. Parece pues conveniente el uso de símbolos, de los cuales se han desarrollado tres sistemas, basados respectivamente en el uso de letras, de números, o de números y letras. Este último es el más usado, por ser fácil de aprender y permitir al mismo tiempo la interpolación. En él se emplean cinco letras mayúsculas, iniciales de los respectivos nombres cromáticos ingleses, para formar los símbolos de diez tonos (R, YR, Y, GY, G, BG, B, PB, P, RP) que integran cinco parejas complementarias. Entre cada dos tonos consecutivos de esta serie se consideran intercalados otros nueve, formando un total de 100 que se designan con la correspondiente letra y un número entero precediéndola, como puede verse en la Figura 2.

Si el sistema llega a difundirse entre nosotros, como parece que ha de suceder tarde o temprano, es tarea para una institución como el IRAM la de pesar la conveniencia de conservar o no las iniciales inglesas. Parece haber buenas razones en favor de cualquiera de las varias alternativas.

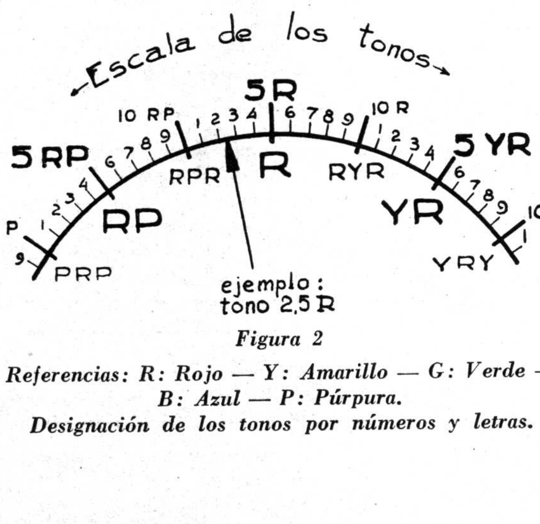


Figura 2

Referencias: R: Rojo — Y: Amarillo — G: Verde — B: Azul — P: Púrpura.
Designación de los tonos por números y letras.

LA ESCALA DE VALORES EN EL SISTEMA MUNSELL

Esta escala (Figura 1) no requiere mayor explicación. Se ha asignado el número 0 al negro (un negro determinado, prácticamente realizable, y no el negro absoluto) y el 10 al blanco (ídem). Los términos intermedios de la escala se han ajustado en forma de presentar una variación psicológicamente uniforme. El número correspondiente al valor, con o sin decimales, se agrega a continuación del símbolo tonal, y a continuación va una barra: por ejemplo, 5,0 R 5,0/ (o bien 5R 5/) es determinado rojo de valor medio; y N 5/ es el gris neutro del mismo valor.

LA ESCALA DE SATURACION EN EL SISTEMA MUNSELL

La escala de saturación, que se extiende radialmente hacia afuera a partir del eje de los neutros, está construída sobre la base de un escalón arbitrariamente elegido pero que se ha procurado hacer uniforme en todos los tonos y en todos los niveles de valor. El grado de saturación se indica con un número escrito a continuación de la barra: así 5,0 R 5,0/5,0 (o bien 5R 5/5) es un rojo medio de valor y saturación medios.

Una consecuencia de la referida uniformidad del escalón es que la máxima saturación alcanzable es distinta en cada tono, y dentro de un mismo tono distinta en cada nivel de valor. Para el estudio teórico de este punto me remito a la bibliografía, pero tratándose de la confección material de cartas (como las que componen el Munsell Book of Color) el primer aspecto del asunto es particularmente evidente, ya que los colorantes asequibles (y más si se los selecciona en base a su permanencia) permiten llegar a un máximo de saturación muy distinto según los tonos, aparte de ser, naturalmente, menor que el máximo teórico. En la figura 3 pueden verse cortes verticales del sólido cromático que ilustran este punto. Quien quisiera construir una escala de tonos para usarla como base de comparación, no deberá por lo tanto usar los colores tal y como salen del pomo de pintura, ya que obtendrá así valores y saturaciones muy desiguales; deberá por el contrario agrisar todos los colores, disminuyendo la saturación de algunos y alterando en uno u otro sentido el valor de casi todos, hasta obtener un valor medio y constante en ambas dimensiones. La figura 4 ilustra las máximas posibilidades actuales de saturación al nivel del valor 5/.

EL MUNSELL BOOK OF COLOR Y SU APLICACION

Cada uno de los standards que integran el Munsell Book of Color ha sido objeto de medición colorimétrica en el laboratorio, y los resultados de estas mediciones publicados, lo que significa en primer lugar que la precisión y permanencia del sistema descansan sobre una base más sólida que la mera conservación material de los standards, y en segundo, que una especificación de color hecha en términos Munsell puede traducirse a valores psicofísicos, y recíprocamente. Además, gracias a la corrección del análisis psicológico en que se basa el sistema Munsell de coordenadas, y al cuidado que se ha puesto en lograr escalas psicológicamente regulares, las designaciones resultantes no son símbolos arbitrarios, sino indicaciones intuitivamente significativas.

Para la "medición" de una muestra, sea por simple comparación con los standards del Munsell Book of Color, sea eliminando la interpolación visual mediante el uso de los discos de Maxwell que también suministra la Munsell Color Company, la abundante experiencia existente sumada a los trabajos científicos han permitido establecer una técnica con la que se alcanzan resultados de sorprendente precisión. Por su importancia, quede la consideración detallada de este punto para otra oportunidad.

UN SISTEMA REGULAR DE NOMBRES CROMATICOS

Establecido un sistema de ordenación cromática, queda como se dijo abierto el camino para establecer un sistema de nombres que permitan el dominio total del campo. Tales nombres tienen, necesariamente, que designar zonas cromáticas (tridimensionales) y no puntos, como es en general

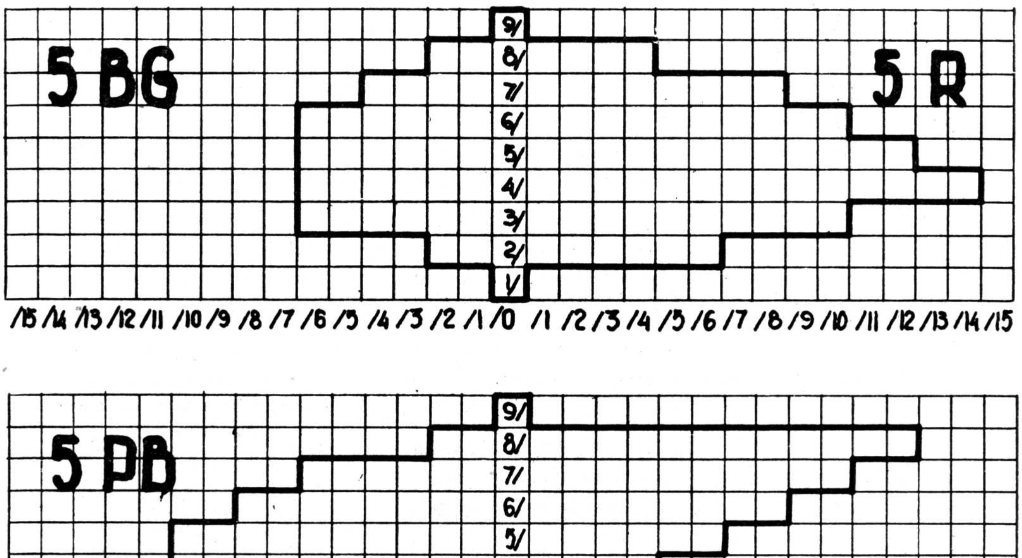


Figura 3

Referencias: R: Rojo — Y: Amarillo — G: Verde — B: Azul — P: Púrpura.

Dos secciones verticales del volumen cromático, mostrando las saturaciones alcanzables a distintos niveles de valor, en base a colorantes permanentes.

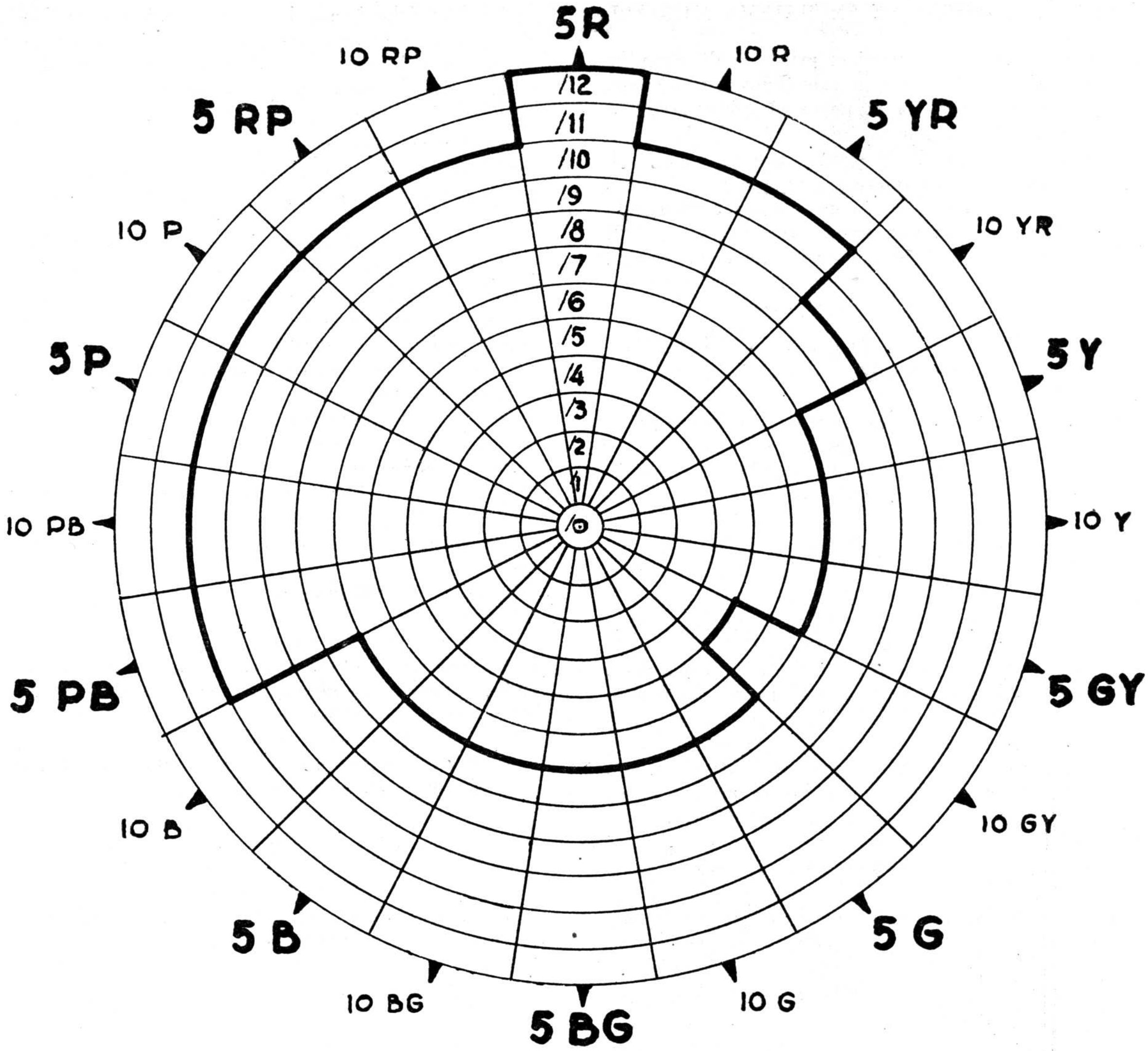


Figura 4

Referencias: R: Rojo — Y: Amarillo — G: Verde — B: Azul — P: Púrpura.

Sección horizontal del volumen cromático al nivel 5/, mostrando las saturaciones alcanzables en base a colorantes permanentes.

el caso de los nombres corrientes; y las zonas en cuestión tienen que subdividir regularmente el volumen cromático. Un sistema que reúne estas características ha sido ya desarrollado en los Estados Unidos sobre la base del sistema Munsell: mediante apenas una veintena de palabras comunes, entre adjetivos y sustantivos, se forman nombres que no chocan con el uso común y cubren la totalidad del volumen cromático, estando definidos con toda exactitud los límites de los compartimentos que corresponden a cada uno de ellos. Este punto también merecerá consideración aparte.

BIBLIOGRAFIA

Varios sobre el sistema Munsell: Journal of the Optical Society of America, vol. 30 (1940) Nº 12, y vol. 33 (1943) Nº 7.

Límites teóricos del volumen cromático: J.O.S.A. vol. 25 (1935) págs. 249 y 361.

Colorimetría en general: A. C. Hardy, Handbook of Colorimetry, Technology Press, 1936.

Material relativo al Munsell System en general: Munsell Color Company, 10 East Franklin Street, Baltimore, Md.

ILUSTRACION DEL SISTEMA

A falta del Munsell Book of Color, puede verse la lámina que aparece en la pág. 46 del número del 3 de Julio de 1944 de la revista Life, de la que el representante local tiene colección a la disposición del público.

C. I. A. M.

(Continuac. de la pág. 9)

En Hungría el grupo C.I.A.M. publica en Budapest la revista "Ter es forma" y es arquitecto municipal el Sr. Fischer, cuya esposa lo representó en el Congreso.

Batista, representante de Cuba, expresó que las ideas C.I.A.M. sólo serían resistidas en su país por la clase rica dominante, pero no por el público en general.

José Luis Sert fué el relator para los informes conjuntos de América Latina, donde todavía no se han constituído formalmente los C.I.A.M., aunque hay ya grupos definidos encaminados en ellos. Perú cuenta con la mejor legislación sobre planeamiento general, y en México varios ministros conocen bien la Carta de Atenas, aunque es necesaria mayor ilustración al respecto. Chile cuenta con pocos hombres clave en el gobierno imbuídos de las ideas C.I.A.M. Brasil, en cambio, muestra un amplio campo para el planeamiento urbano y rural; Wiener señaló que los aeropuertos en Latinoamérica son mucho más importantes que los europeos.

Noel Woffet representó a Irlanda, donde no hay organizado todavía un grupo C.I.A.M.

Cerró la reunión Walter Gropius, quien está trabajando en la reconstrucción de Alemania por encargo del departamento de guerra, como asesor del general Clay; describió las penosas condiciones en que se encuentra Alemania y anunció una reunión que se iba a realizar en Stuttgart, del 20 de octubre al 10 de noviembre.

Cuando tengamos mayores noticias del 6º Congreso, parte de cuyas actividades acaban de describirse, las daremos a conocer.

Se recuerda a los lectores que la S. C. de Arquitectos

NO AUSPICIA EL CONCURSO DE ANTEPROYECTO PARA EL CLUB ATLETICO RIVER PLATE

por no responder su programa al Reglamento de Concursos, eliminándose así las garantías que éste confiere a tales competencias.

●

En cambio, la S. C. de Arquitectos tiene la satisfacción de anunciar la próxima celebración de los concursos para varios edificios públicos muy importantes en la **Ciudad de San Juan,** en los que todos los arquitectos argentinos podrán participar con las máximas garantías.

En breve se darán los detalles de esta serie de concursos que se realizarán de inmediato.

VIVIENDA Y URBANISMO

Arquitecto RICARDO GONZALEZ CORTES

(Extracto de un artículo publicado en la prensa chilena)

Para enfocar problemas como el de la vivienda y de urbanismo, nudo gordiano que preocupa a gobernantes e instituciones en todos los países del mundo, precisa recordar en la buena doctrina que los municipios tienen que invertir, a lo menos, la mitad de sus presupuestos en premunir económicamente a sus departamentos administrativos, que podríamos indicar:

a) Ciudad y campo;

b) Llanura, montaña, mar;

c) Plan Regulador; estadística;

d) Higiene social, eugenismo;

e) Maternidad, primera infancia;

f) Esparcimiento, educación, alimentación;

g) Vigor físico, deporte;

h) Paisaje, ornato;

i) Trabajo, previsión, vivienda, bienestar, decoro;

j) Ciudad universitaria: residencias, institutos, ateneos, escuela de urbanismo.

El Instituto Nacional de Urbanismo y, especialmente, su Comisión Orgánica, están preocupados de iniciar un Plan General que, desde luego, ponga en contacto sus aspiraciones técnicas con la ciudadanía, valiéndose de vulgarizaciones o extensiones de orden cultural, para lo que puede utilizarse, desde luego, ese gran poder del Estado que es la Prensa, la cátedra o la Universidad, con conferencias, la radio, las exposiciones de planos, congresos de especialistas y aun la tribuna de las asambleas políticas que encontrarían así un medio de culturizar a sus componentes preparándolos para afrontar cuestiones que sus representantes en el Parlamento o en el Municipio sean capaces de enfocar con alguna preparación, que complementen sus programas, a menudo olvidados en las encrucijadas de simplemente ganar elecciones con caudillejos arrastradores de una prepotencia no siempre a tono con las verdaderas necesidades progresistas de la nación.

Recientemente, S. E. el Presidente de la República prestigió una importante agremiación de ideas involucradas en un Plan de Descentralización Administrativa, inaugurando la II Convención de las Provincias de Chile, en la sede de Concepción. Tuvimos la suerte de oír sus claras apreciaciones, y al escuchar a nuestro Primer Mandatario, nos quedó la certeza de que al fin estas aspiraciones provinciales o regionales van a ser convertidas en realidades, lo que alrededor de muchas cuestiones y mirando por nuestros idealismos, nos harán sentir que habrá una conveniente distribución de la población entre el medio rural y el urbano, que permitan a la ciudad gozar del máximo de las ventajas del campo, y a éste, el máximo de las ventajas de la ciudad, eliminando sus respectivos inconvenientes que hoy les formula un plan de batalla casi de exterminio. Así para la primera habría una mayor extensión de espacios libres y zonas o áreas verdes, y por sobre todo sol, aire y luz sin cortapisas; y para el campo, que tenga carreteras bien diseñadas y arboladas (habría que acordarse aquí de cuál es el programa de la Carretera Pan Americana, que no se conoce, pero que se va realizando); que cuente con agua abundante, medios de instrucción y educación, aseo, gusto y confort y, especialmente, vivien-

(Continúa en la pág. XXXII)

También una cocina a gas DISTINTA!



C. A. FLORES

Cuando respondiendo al pedido de numerosos clientes amigos, decidimos agregar a nuestros productos una línea completa de cocinas a gas y supergas, resolvimos apartarnos de los caminos trillados.

Durante 2 años, nuestro departamento de Ingeniería, respaldado en 29 años de experiencia en la construcción de aparatos domésticos y asesorados por ingenieros de la Dirección General del Gas del Estado, realizó estudios y ensayos que dieron por resultado una cocina *distinta* por sus adelantos de orden técnico y práctico.

Ahora ofrecemos estas nuevas cocinas, construídas en la misma calidad que desde el año 1918 han cimentado la fama de los productos Longvie.

LONGVIE

...Significa larga vida!

LONGVIE S. A. Com. e Ind. Libertad • 717 T. A. 44-9611 - 9638 - 9639 Buenos Aires

(Continuación de la pág. XXX)
da higiénica y alegre; comodidades y adelantos, edificios públicos, centros de sociabilidad y de esparcimiento. Así, la esposa del campesino podrá llegar a ser una verdadera dueña de casa convirtiendo el cariñoso rincón de su hogar en algo grato y ameno, y como consecuencia el marido encuentre un noble acogimiento, constante, un bienestar, y se sienta fortalecido para repeler la prédica disolvente y destructora de la armonía social. Así, aquélla resultará mejor que la más acentuada campaña de retorno al campo, que es, como dicen, el amor a la naturaleza, el atajo al éxodo rural.

Este conjunto de situaciones parece indicar que es preciso ir formando un clima propicio a la Escuela de Urbanismo, llámesele Facultad o de Post-egresados, y generar por este camino un Seminario para que éste recoja los hechos y observaciones que al fin cree el Derecho Urbano. Ese Instituto sería el que pudiera contemplar: Historia de Urbanismo. Estética Edilicia, Arquitectura del Paisaje, Composición Decorativa, Servicio Social, Periodismo, Casas Municipales, Plan Regulador, y de ahí considerar a la vez aspectos como el fenómeno demográfico de la concentración de la población en los centros urbanos; arreglo o modificaciones de las ciudades; el complejo sociológico del vivir en la ciudad moderna; etc.

Barrios obreros y su significación social

Muchas veces hemos señalado el error y el peligro de ciertos planes urbanísticos en que se prevén "barrios obreros" segregados del todo cívico indivisible que debe ser una ciudad. Como advertencia a aquellos urbanistas que desaprensivamente suelen caer en ese error por iteración o por receta urbanística, he aquí el texto del punto décimo de un manifiesto de la Unión Nacional de Mineros, de Inglaterra, que agrupa a más de 600.000 familias obreras, elevado ante el gobierno británico, que hace esfuerzos por evitar el éxodo de la población minera y el abandono consiguiente de las minas:

"Construir nuevas ciudades y barrios de alto "Standard" y ubicados en lugares calculados de tal modo que permita a los mineros aumentar las posibilidades de mejoramiento social y romper con la segregación de sus familias con respecto al resto de la colectividad, proveyéndose además adecuados medios de transporte a precios adecuados".

Arthur Hovner, secretario de la Unión Nacional de Mineros ha declarado:

"Lo peor de todo el problema es el aislamiento de los obreros y su segregación del resto de la comunidad".

A pesar de que gracias a los edificios de beneficencia para mineros, nuestra vida social y cultural es probablemente mejor que la de muchos otros sectores de la población, el minero siente que él constituye una persona segregada, subhumana, aislada del resto del pueblo. Hasta que los mineros no se mezclen con el resto de sus semejantes en la comunidad no recobrarán su equilibrio y ecuanimidad".

El Comité Escocés de Minas Carboníferas en su informe de 1944 declaraba: "No hesitamos en recomendar que las mineros deben ser alojados lejos de las hulleras y estimulados para formar parte de una comunidad heterogénea, viviendo lado a lado con miembros de otros oficios y ocupaciones".

Organismo Central de Tierras

El Ministro de Planeamiento Urbano y Rural, en cumplimiento de la ley respectiva del mismo nombre acaba de designar el "Central Land Board" bajo la presidencia del experto Sir. M. Trustram Eve, integrándolo con conocidas personalidades en el campo del planeamiento.

Al mismo tiempo el Ministerio advierte a todo comprador o vendedor de tierras que se cerciore, antes de hacer una operación, si está de acuerdo con la Ley de 1947.

Puentes y viviendas

Los componentes de los puentes de emergencia que se extendieron a través del Támesis durante la guerra están siendo utilizados en el programa de construcción de casas-habitación en toda Gran Bretaña. Cuadrillas de trabajadores están demoliendo estos puentes, tarea que estará terminada en un año; este trabajo se inició hace poco más de un mes, y sin embargo, 90 toneladas de madera de estas estructuras ya han sido destinadas para construir pisos y cabrios en más de 70 viviendas que está construyendo el Consejo Municipal de Londres.

Una vez terminada esta labor, otras 2.000 toneladas de madera serán distribuídas entre los proyectos de viviendas en distintas partes del país. Se trata únicamente de pino del Canadá recibido en el Reino Unido durante 1939.

Estos puentes de emergencia proporcionarán también 11.000 toneladas de acero, el cual, lo mismo que la madera, no se hubiera podido aprovechar, pero ahora será utilizado en las minas de carbón y otros proyectos de construcción de puentes permanentes.

Los puentes de emergencia en cuestión costaron £ 132.000, y aunque su apariencia es endeble a primera vista, su maderamen cubría dos caminos para peatones de 60 centímetros de ancho y una doble vía de tránsito militar. Sólo una de estas estructuras fué utlizada cuando el puente ferroviario que atiende el servicio de trenes de la Estación Charing Cross fuera alcanzado por una bomba voladora durante la guerra. A pesar del constante bombardeo de Londres ningún otro puente ha sido dañado, pero se habían tomado todas las medidas necesarias para hacer frente a tal contingencia.

Reconstrucción en Varsovia

Una de las más destrozadas ciudades de Europa es Varsovia, tanto, que se había pensado hasta en trasladar la capital nacional a Cracovia, menos dañada. La población entera se dedica a remover escombros (el 95% de los edificios está destruído) y a limpiar los ladrillos sanos. 250 arquitectos organizados en equipo están confeccionando el plan de reconstrucción que se basa en la clasificación de la tierra según su uso, el desarrollo de las riberas del Vístula como parque longitudinal; las zonas arruinadas han sido nacionalizadas, con lo que se elimina todo inconveniente especulativo, además, debido a la feroz matanza de miles de polacos, muchos lotes carecen hoy de dueños.

El primer edificio público nuevo ya construído es el Teatro Nacional, mientras los ministros del gabinete duermen de a tres en una misma habitación; la lista de edificios públicos da prioridad a los museos, escuelas y universidades; todo lo contrario de otros países donde se clama por la prioridad de las viviendas.

El arquitecto jefe de la reconstrucción es Surkus, con quien colabora su esposa y colega. En Septiembre último el Ministro de Planeamiento inglés Mr. Lewis Silkin, con representantes de Londres, Manchester y Coventry visitó Polonia para recoger impresiones sobre su reconstrucción urbana.

Sir Charles Reilly

Acaba de fallecer en Gran Bretaña uno de sus más notables arquitectos, nacido en Londres en el año 1874, hijo de un arquitecto de la comuna, con quien practico como aprendiz hasta 1898, año en que ingresó al R.I.B.A. Se consagró al ser recomendado su proyecto para la Catedral de Liverpool y a los 30 años se hizo cargo de la cátedra Roscoe en esa misma ciudad, de la que se retiró en 1933 como profesor emérito.

De 1931 a 1933 fué vicepresidente del R.I.B.A., y en 1943 recibió la Real Medalla de Oro. En 1944 recibió el título de Sir por la vasta labor profesional desarrollada, uno de cuyos últimos aspectos fué el plan para Birkenhead.



...prevea las futuras necesidades de sus clientes. Al planear la instalación eléctrica, procure que la amplitud de sección de los conductores y la adecuada distribución de las tomas, faciliten oportunamente la conexión de tanque, heladera, lavarropa, secador, aspirador...

Para ese fin, ***utilice la cooperación de nuestra Oficina de Asesoramiento, cuyos técnicos especializados están siempre a sus órdenes.***

CADE

COMPAÑIA ARGENTINA DE ELECTRICIDAD S. A.

Av. Pte. ROQUE SAENZ PEÑA 832
Oficina 112

T. A. 34 DEFENSA 6001
Internos 5 y 20

PUB. EXCELSIOR

CORREO ARGENTINO Central "B" | FRANQUEO PAGADO CONCESION N.º 948 | TARIFA REDUCIDA CONCESION N.º 152

PLATT - Méjico 444 - Bs. As. - Enero 1948.